





GRAMATICA

PARA ENSEÑAR

LA LENGUA INGLESA.

POR D. JORGE SHIPTON.

SEGUNDA EDICION.





CADIZ:

IMPRENTA DE D. MANUEL XIMENEZ CARREÑO, CALLE ANCHA, AÑO DE 1812.

El que se dedica á juntar materiales para una Gramática, debe recoger pocos, y colocarlos en tal órden que sea fácil manejarlos, en atencion á que quanto mas abulten las reglas, tanto menos valor tendrá el discípulo para emprender su estudio; pero si solamente se le ponen á la mano las reglas precisas para tomar el debido conocimiento del idioma, encontrará menos obstáculos; se animará mas á aprenderlas, y sin fastidiarse adquirirá bastantes nociones para poder perfeccionarse despues con la práctica; pues es constante que sin ella se olvidan las reglas por mas que se hayan estudiado.

Yo me lisongeo de que aunque mi Gramática está tan llena de reglas como otra qualquiera, no son difusas, y por lo mismo no estará el discípulo tan expuesto á olvidarlas, como sucede con las de las Gramáticas que hasta hoy se han publicado, mayormente habiendo puesto al fin de ellas varios exercicios á fin de que los traduzca en Ingles, con remisiones á las reglas de que se debe valer, de modo que, sin aprenderlas materialmente de memoria, no dexará de quedar completamente enterado de ellas.

Como es imposible fixar la pronunciacion de la lengua Inglesa con letras Españolas, por ser cada letra de por sí en Español de diverso valor que en Ingles, me he ceñido á poner las reglas generales de pronunciacion conforme al Diccionario de *Walker*. Exercite el maestro al discípulo en los seis primeros renglones, y quando le halle bien enterado, exercítele en las excepciones y palabras sueltas que ván en seguida, y de este modo irá tomando conocimiento de las palabras útiles, y adelantará al mismo tiempo en la pronunciacion. Lo mismo puede hacer con las varias listas de nombres, verbos, adverbios y preposiciones, pues con este conocimiento no peligrará su pronunciacion, aprenderá gran copia de voces, y no tendrá que recurrir tanto al Diccionario.

En los comparativos he tenido que unir adverbios con adjetivos para poder tratar de ellos con mas claridad; y como el superlativo Ingles no es superlativo en Español, y

el superlativo Español no es superlativo en Ingles, he puesto aquel como superlativo absoluto, y á este como superlativo de comparacion.

No he podido dexar de introducir en mi Gramática pronombres indefinidos, por no tener todas las propiedades que otra qualquiera parte de la oracion.

En los verbos he adoptado el tiempo de futuro condicional, como se usa frecuentemente en algunas otras lenguas, pues el tiempo que acaba en *ria* en Español, algunas veces tiene sentido de indicativo (esto es, siempre que es susceptible de interrogacion) y sigue las mismas reglas que el futuro.

He añadido tambien los modos optativo y potencial; pues sin ellos no he podido fixar las diversas significaciones que tiene el subjuntivo en Español: y he omitido señalar los tiempos, por considerar como indeterminada la accion de este modo, y de consiguiente el tiempo.

He hecho todo lo posible por separar en cada especie de por sí los adverbios, preposiciones y conjunciones; y sin embargo de que hay algunas palabras cuyas propiedades son tan generales que en las dos lenguas son de diferente especie, y me hallo de consiguiente obligado á faltar á una ó á otra, me queda la satisfaccion de que ninguno de mis predecesores ha tenido tanto esmero como yo en esta parte.

Por lo respectivo á las interjecciones las considero superfluas, por ser tiempo perdido el querer enseñar á exclamar por regla.

Finalmente esta Gramática no encierra todas las variedades de reglas y usos, pues si así fuese, formaria un libro de mucho volumen que desanimaría al discípulo con su difusion: mi sistema es enterarle de quanto necesita saber para entender y darse á entender, que conseguido esto, se irá perfeccionando con el uso.

DE LA GRAMATICA.

Gramática es el arte de hablar y de escribir bien. Consta de quatro partes, que son *ortografía*, *analogía*, *sintaxîs* y *prosodia*. La *ortografía* enseña el número y valor de las letras de que se forman la sílabas y palabras: la *analogía* enseña el conocimiento de las palabras que son partes de la oracion con todos sus accidentes y propiedades: la *sintaxîs* el órden y dependencia de estas palabras en las oraciones, con que explicamos nuestros pensamientos: la *prosodia* el sonido propio y verdadera pronunciacion de las letras, sílabas y palabras de que se compone el lenguage.

DE LA ORTOGRAFÍA Ó ÚSO DE LAS LETRAS.

El alfabeto Ingles se compone de veinte y seis letras, y son las siguientes.

A	B	C	D	E	F	G	H	I	J	K	L
e	bbi	si	ddi	i	eff	dchi	ech	ai	dche	que	el

M	N	O	P	Q	R	S	T	U	V	W
emm	enn	o	ppi	quiu	ar	es	tti	iu	vi	double iu

X	Y	Z
ex	uai	dsed

He duplicado las consonantes en la pronunciacion de las letras para que el discípulo tenga presente que las consonantes se pronuncian con mas fuerza en Ingles que en Español, excepto la *r*. Obsérvese tambien que las letras *ai* debaxo de la *I*, y las letras *uai* debaxo de la *Y* se pronuncian con rapidez para que formen un solo sonido, y que las letras *ou* en *double* se pronuncian entre la *e* y la *o*. La *d* debaxo de la G y de la *J* sirve solamente para suavizar el sonido de la *ch*; y la *d* debaxo de la Z sirve para suavizar el sonido de la *s*.

DE LA PRONUNCIACION DE LAS CINCO VOCALES, *y de la semi-vocal* Y.

Las palabras que tienen los números por encima se pronuncian conforme la regla general, y los números sirven para señalar la regla que debe tenerse presente.

Las palabras que tienen el número puesto por debaxo se apartan de la regla general, y los números sirven para referir al discípulo las palabras que tienen iguales números puestos por encima, y por las quales ha de arreglar la pronunciacion.

Como hay varios diptongos Ingleses que no tienen mas que un sonido, el número que está debaxo de ellos indica la regla general que se debe seguir en la pronunciacion del diptongo.

A

1	2	3	4	5
Fat.	fate.	fall.	far.	fare.

E

7	8	9	10	11
Met.	mete.	me.	her.	here.

I

12	13	14	15
Pin.	pine.	fir.	fire.

O

16	17	18	19	20	21
Not.	note.	no.	prove.	nor.	nore.

U

22 Tub. 23 tube. 24 rule. 25 full. 26 cur. 27 cure.

Y

28 Vanity. 29 cry. 30 hydraulics.

DE LA A.

N. 1. La *a* en *fat* se pronuncia como en Español en sílabas y palabras que acaban en una sola consonante, ó en *nd*; á excepcion de las que están precedidas de *w*, ó de *qu*, las que se pronuncian como la *o* N. 16, v. g. *want*, *what*, *quality*. Se exceptuan tambien las sílabas que acaban en *n*, y son seguidas de *ger*, las que se pronuncian como la *a* N. 2; v. g. *danger*, peligro; *manger*, pesebre, como igualmente *ancient*, anciano, antiguo.

N. 2. La *a* en *fate* se pronuncia como la *e* en Español, aunque mas larga, en todas las palabras que están seguidas de consonante y *e* final; excepto en *have*, haber; *are*, son &c.; *gape*, bostezar.

Tiene el mismo sonido que la *e* Española alargada en sílabas que llevan el acento; como en *paper*, papel; *taper*, cerilla; *spectator*, espectador. Se exceptuan *father*, padre; *master*, amo; *water*, agua; *any*, qualquiera; *many*, muchos. Se exceptuan igualmente las palabras de dos y mas sílabas que acaban en *age*, pues la *a* en éstas se pronuncia quasi como una *i*; v. g. *cabbage*, col; *courage*, valor: los sustantivos y adjetivos de dos ó tres

sílabas que acaban en *ate*; v. g. *delicate*[7], delicado; *climate*[7], clima; y los nombres y verbos que acaban en *ace*, si no tienen puesto el acento; v. g. *menace*[7], amenazar; *palace*[7], palacio; *populace*[7], populacho.

La *a* se pronuncia como la *e* Española alargada, como llevamos dicho, en las palabras que acaban en *nge*, y *ste*; como en *change*, mudanza; *mange*, vivos; *haste*, prisa; *taste*, gusto.

N. 3. La *a* en *fall*[3] se pronuncia mas abierta que la *a* en Juan; esto es, se forma mas cerca del cielo de la boca, y rige en las palabras que acaban en *ll*, y *l* seguida de consonante, no siendo una de las cinco siguientes *m*, *b*, *p*, *f*, *v*, como en *salt*, sal; *fall*, caida; *bald*, calvo; *false*, falso; *stalk*, tallo; *talk*, hablar: rige tambien en *almost*, casi; *also*, tambien; *downfal*, caida total; *always*, siempre; *although*, aunque; *already*, ya; porque estas seis palabras se escribían antes con *ll*; rige tambien en las palabras ó sílabas que acaban en consonante, no siendo *c*, *k*, ni *f*, si están precedidas de *qu*, ó *w*; pero tiene el sonido mas corto; v. g. *quantity*, cantidad; *wasp*, abispa: excepto *equal*, igual, que se pronuncia como el N. 1: tiene el mismo sonido en *altar*, altar; *halter*, soga; *alter*, alterar; *alteration &c.*, mudanza &c.

N. 4. La *a* en *far*[4] es algo mas larga que la *a* N. 1, y rige delante de *r* final, ó las siguientes *lm*, *lf*, *lve*, *th*, *nt*, *nce*, *ss*, *st*; v. g. *balm*, torongil; *calf*, ternera; *salve*, unguento; *path*, vereda; *grant*, otorgamiento; *dance*, baile; *glass*, vidrio; *last*, último.

NOTA.

Quando la *a* está precedida de *c*, ó *g*, se pronuncia por algunas personas como *ya*; de modo que *cart*, carro, se pronuncia como *kyart*; pero hay muy pocos que usan de esta pronunciacion.

N. 5. La *a* en *fare*[5] se pronuncia como la *a* N. 2; esto es, como la *e* en Español, pero mas larga, y rige en las palabras que acaban en *are*, excepto la monosílaba *are*.

DE LA E.

La *e* es muda al fin de las sílabas, excepto en palabras griegas, en las que se pronuncia como la *i* en Español.

N. 7. La *e* en *met*[7] se pronuncia como en Español siempre que se halle delante de una ó dos consonantes finales, excepto delante de *r*, y en *pretty*[12], bonita y *yes*[12], sí: la *e* delante de *n*, ó *l* final es algunas veces muda.

N. 8. La *e* en *mete*[8] se pronuncia como la *i* en Español, aunque mas larga, y sirve para toda palabra seguida de una sola consonante con *e* final: rige tambien en las las sílabas que acaban en *e*, no siendo finales. Por reglas será dificil explicar las sílabas que acaban en *e*; las siguientes acaban en consonante; á saber: *clever*, diestro; *ever*, siempre, jamas; *never*, nunca; *very*, muy; *eminent*, eminente; *sever*, partir; *seven*, siete; *devil*, diablo: en *enemy*, enemigo y *element*, elemento, la primera sílaba acaba en consonante, y la segunda en *e*; lo demas se aprenderá mas bien con la práctica.

N. 9. La *e* en *me*[9] se pronuncia como la *i* en Español, y sigue la regla N. 8.

N. 10. La *e* en *her*[10] tiene un sonido que ni es o ni *e*, pero toma algo de las dos en su pronunciacion, y rige en las palabras ó sílabas que acaban en *r*, ó en *r* y otra consonante, excepto en los siguientes, en que se pronuncia como la *a* N. 4; á saber: *clerk*, escribiente; *sergeant*, sargento; *Derby*; *Berkeley*; *your servant*, servidor de Vm.; pero quando *servant* significa criado sigue la regla.

N. 11. La *e* en *here*[11] se pronuncia como la *i* en Español, y

rige este sonido en todas las palabras que acaban en *ere*, excepto en *where*, donde; *there*, allá; *ere* antes, que se pronuncian como la *a* N. 2.

DE LA I.

N. 12. La *i* en *pin*[12] se pronuncia como en Español, y vale en todas las palabras ó sílabas en que la *i* precede á una sola consonante final, á excepcion de la *r*.

N. 13. La *i* en *pine*[13] se pronuncia como *ai*, siendo con tanta rapidez que no se oye mas que un sonido: rige en las palabras donde la *i* precede á una consonante con *e* final, á excepcion de *Shire*[12], Condado; *antique*[8], antiquado; *caprice*[8], capricho; *critique*[12], crítica; *quarantine*[8], quarentena; *routine*[12], rutina; *fascine*[8], fagina; *fatigue*[8], faga; *intrigue*[8], intriga; *machine*[8], máquina; *magazine*[8], almacen; *marine*[8], marina; *pique*[8], pique; *police*[8], policía; *profile*[8], perfil; *recitative*[8], recitativo; *give*[12], dar; *live*[12], vivir; *servile*[12], servil; *hostile*[12], hostil; *respite*[12], dilacion, *deposite*[12], depósito, *housewife*[12], muger casera; *mercantile*[12], mercantil; *juvenile*[12], juvenil; *m a r i t i m e*[1 12 12], marítimo; *medicine*[7 8 8], medicina; *discipline*[12], disciplina; *masculine*[12]; masculino; *jessamine*[12], jazmin; *femenine*[12], femenino; *heroine*[12], heroina; *libertine*[12], libertino; *genuine*[12], genuino; *alkaline*[12], alcalí; *aquiline*[12], aguileño; *expedite*[12], expedito; *indefinite*[12], indefinido; *i n fi n i t e*[12 12], infinito; *hypocrite*[12], hipocrita; *fa-*[8]

vourite, favorito; *r e q u i s i t e*, requisito; *p e r q u i s i t e*,
26 12 12 12 12 12

obvencion; *e x q u i s i t e*, exquisito; *apposite*, del caso,
12 12 12

opposite, frente á; *offensive*, ofensiva; *defensive*, defensiva;
12 12 12

enfranchise, emancipar; y las palabras de tres sílabas que
12

acaban en *ice*, en que la *i* se pronuncia como *i*, excepto en
12

s a c r i f i c e, sacrificio; *c o c a t r i c e*, cocatriz. Esta pro-
1 12 13 16 1 13

nunciacion rige tambien en las palabras donde la *i* está seguida de *dle*, *fle*, *tle*, *ple*, *nd*, *ld*, *ght*; v. g. *idle*, perezoso; *trifle*, friolera; *title*, título; *disciple*, discipulo; *blind*, ciego; *child*; niño; *sight*, vista: se exceptúan *triple*, triple; *rescind*, abrogar. La palabra *wind*,
12 12

viento, se pronuncia las mas veces como N. 13 en poesía, y como N. 12 en prosa: *little*, pequeño, y *tittle*,
12 12

apice, no son comprehendidos en esta regla.

Quando la *i* forma la primera sílaba de una palabra de tres, se pronuncia como N. 13, á excepcion de *imagine*, imaginar, v. g. *i d o l a t r y*, idolatria; *i d e a*,
12 1 12 13 16 1 28 13 9 1

idea.

14

N. 14. La *i* en *fir* se pronuncia como la *e* en Español, tirando un poco en la pronunciacion á la letra *o*, y esta pronunciacion se oye en las palabras que acaban en *r*, con la diferencia de que algunas tiran mas á la letra *e*, como en *mirth*, alegria; *girl*; muchacha; y otros tiran mas á la letra *o*, como en *Sir*, Señor; *stir* menear; *bird*, paxaro; *shirt*, camisa; pero la diferencia es tan pequeña, que, aun quando no se afine del todo la pronunciacion, no dexará de entenderse la palabra. La primera *i* en *spirit* se puede pronunciar como *i* N. 12, ó como *e* N. 7.

15

N. 15. La *i* en *fire* sigue la regla N. 13 en sílabas que acaban en *ire*, excepto en *shire*, condado.

DE LA O.

16
N. 16. La o en *not* es mas abierta que la *a* en Juan; esto es, se forma mas cerca del cielo de la boca, y rige en las sílabas que acaban en consonante, excepto delante de la *r*, y los siguientes; á saber: *affront*, afren-
22
ta; *among*; *amongst*, entre; *attorney*, procurador; *bomb*,
22 22 22 22
bomba; *borough*, villa; *brother*, hermano; *comfit*, con-
22 17 22 22
fite; *comfort*, consuelo; *company*, compañia; *compass*, com-
22 26 22 1 22
pás; *comrade*, camarada; *combat*, combate; *conduit*, ca-
22 22 22 12
ño de agua; *conjure*, obrar con hechizos; *Constable*, Con-
22 22
destable; *dozen*, docena; *front*, frente; *monday*, lunes;
22 22 22 9
mongrel, mestizo; *monger*, vendedor; *monk*, frayle; *monkey*,
22 22 22 22
mono; *month*, mes; *mother*, madre; *nothing*, nada; *only*,
22 22 22 17
único, solamente; *other*, otro; *pommel*, pomo del ar-
22 22
zon de silla; *pother*, barahunda; *romage*, registrar con
22 22
ahinco; *smother*, ahogar; *sponge*, esponja; *ton*, tone-
22 22 22
lada; *tongue*, lengua; *wonder*, maravilla; *kingdom*, rey-
22 22 12 22
no; *d o m i n i o n*, dominio; *womb*, vientre; *whom*, quien;
18 12 22 19 19
tomb, túmulo; *b o s o m*, pecho; *woman*, muger; *wo-*
19 19 22 19 22 12
men, mugeres; *wolf*, lobo; *gross*, doce docenas; *host*,
12 19 18 18
hueste; *ghost*, fantasma; *most*, lo mas; *post*, posta;
18 18 18
both, ámbos; *sloth*, dexacion: la o delante de *ld* y *lt*
18 18

se pronuncia como el número 17; v. g. *bold*, esforzado; *bolt*, cerrojo; por los demas me remito á la práctica.

17

N. 17. La *o* en *note* es algo menos abierta que la *o* en Español, y se oye en todas las palabras en donde la *o* está seguida de consonante y *e* final, á excepcion de *come*,
22

venga &c.; *comely*, linda; *above*, encima; *covenant*, conve-
22 22 22

nio; *cover*, tapa &c.; *covet*, codiciar; *done*, hecho; *glove*,
22 22 22 22

guante; *dove*, tórtola; *gone*, ido; *govern*, gobernar;
22 16 22

love, amor; *lose*, perder; *none*, ninguno; *some*, algu-
22 19 22 22

no; *shovel*, pala; *sloven*, estrafalario; *sovereign*, sobera-
22 22 22 22

no; *honey*, miel; *whose*, cuyo. Los que acaban en *ld*
22 19

y *lt* siguen esta regla. La palabra *one*, uno se prununcia *wun*.
22

18

N. 18. La *o* en *no* se pronuncia como el N. 17, y se oye en las palabras y sílabas que acaban en *o*, excepto *do*,
16

hacer &c.; *who*, quien, que; *to*, á.
19 19

19

N. 19. La *o* en *move* se pronuncia como la *u* en Español, y se oye solamente en *prove*, probar; *behove*, convenir.

20

N. 20. La *o* en *nor* es mas abierta que la *o* en aborrecer; esto es, se forma mas cerca del cielo de la boca; y rige delante de la *r* final, ó *r* seguida de consonante, excepto en *fort*, fuerte; *torn*, desgarrado; *worn*, usado;
21 21 17

sworn, jurado; *ford*, vado; *sword*, espada; *word*, pa-
21 21 21 26

labra; *pork*, tocino; *work*, obra; *sport*, diversion;
21 26 21

worth, mérito.
26

N. 21. La *o* en *nore* se pronuncia como la *ó* N. 17; esto es, algo menos abierta que la *o* en Español, y se oye en palabras que acaban en *ore*.

DE LA U.

N. 22. La *u* en *tub* se pronuncia no como *o*, ni como *e*, sino que toma de las dos en su pronunciacion, y se oye en las palabras ó sílabas que acaban en consonante, excepto las que acaban en *l*, y las siguientes, que se pronuncian como la *u* en Español; á saber: *push*, empujar; *bush*, matorral; *bushel*, medida de grano; *pulpit*, pulpito; *butcher*, carnicero; *cushion*, coginete; *puddin*, budin; *sugar*, azucar; *put*, poner. *Busy*, ocupado; y *business*, ocupacion, se pronuncian *bisi*, y *bisnes*.

N. 23. La *u* en *tube* se pronuncia como *iu* en Español, y se oye antes de consonante y *e* muda, ó en sílabas que acaban en *u*. (*Minute*, minuto, se pronuncia *minit*.)

N. 24. La *u* despues de la *r* se pronuncia como en Español, quando tiene *e* final; v. g. *rule*, regla; y en *truth*, verdad.

N. 25. La *u* en *full* se pronuncia como en Español en las sílabas que empiezan con *b*, *f* ó *p*, y acaban en *l*.

N. 26. La *u* en *cur* se pronuncia como el N. 22 en las sílabas que acaban en *r*, ó *r* seguida de otra consonante.

N. 27. La *u* en *cure* se pronuncia como el N. 23, excepto quando esté precedida de *l*, *t* ó *s*, despues de una sílaba acentuada; pues en estos casos la *l* se pronuncia como la *ll* en Español, la *t* como *ch*, y la *s* quasi como *shy*; v. g. *failure*, quiebra; *nature*, naturaleza; *pleasure*, placer.

DE LA Y.

N. 28. La *y* en *vanity*, vanidad, se pronuncia como en Español la *i*, excepto en los siguientes que se pronuncian como el N. 13; á saber: *justify*, justificar; *qualify*, calificar; *multiply*, multiplicar; y los verbos de dos síla-

bas ó mas que acaban en *fy*, los que se pronuncian como el N. 13.

29

N. 29. La *y* en *cry* se pronuncia como la *i* N. 13 en los monosílabos que acaban en *y*, excepto que *my* se pronuncia como *mi* en Español, quando llama la atencion el substantivo.

30

N. 30. La *y* en *hydraulics* se pronuncia como *i* N. 13 en primeras sílabas excepto en *h y p o c r i s y*, hipocresia;
9 16 9 28
system, sistema; *syntax*, sintaxis; *h y p o t h e s i s*, hipo-
12 12 12 16 7
tesis; *s y n o n i m a*, sinónima.
9 16 8 1

DIPTONGOS.

AE El diptongo *ae* se pronuncia como *a* N. 2; *pail*, cubeta; excepto en *said*, pretérito y participio del verbo de-
7
cir; *plaid*, sarga escocesa; *raillery*, zumba; *again*, otra
1 1 7
vez; *against*, contra; *plaister*, parche; algunas veces
7 4
en sílaba final se pronuncia como la *i* N. 12, quando el acento está en la sílaba precedente; v. g. *mountain*, montaña; *fountain*, fuente; *Captain*, Capitan; *curtain*, cortina; *villain*, facineroso, y se pronuncia como la *u* N. 22 en *Britain*, Bretaña.

AU El diptongo *au* se pronuncia como *a* N. 3; v. g. *taught*, enseñado; excepto algunos que están seguidos de *n*, y otra consonante, como en *aunt*, tia; *jaunt*, viage de diversion; *launch*, botar al agua; *jaundice*, tiricia; *laundry*, quarto para planchar ropa, las que se pronuncian como *a* N. 4: hay otros de esta terminacion que se pueden pronunciar de los dos modos.

AW El diptongo *aw* se pronuncia como *a* N. 3.

AY El diptongo *ay* se pronuncia como *a* N. 2, excepto en

los dias de la semana, en que tiene la pronunciacion de la *e* N. 9, como igualmente en *guay*, muelle.

EA El diptongo *ea* se pronuncia mas generalmente, como *e* N. 9, excepto los siguientes que se pronuncian como la *e* N. 7, á saber: *abreast*, de frente; *ahead*, por delante; *already*, ya; *behead*, decapitar; *bread*, pan; *breadth*, anchura; *breakfast*, desayúno; *breast*, pecho; *breath*, aliento; *cleanse*, purificar; *cleanly*, aseado; *dead*, muerto; *deaf*, sordo; *dearth*, escasez; *death*, la muerte; *earl*, conde; *early*, temprano; *earn*, ganar; *inearnest*, de veras, de intento; *earth*, tierra; *endeavour*, esfuerzo; *fearful*, terrible; *feather*, pluma; *head*, cabeza; *health*, salud; *heard*, oido; *heaven*, cielo; *heavy*, pesado; *jealous*, celoso; *instead*, en lugar; *lead*, plomo; *learn*, aprender; *leather*, cuero; *leaven*, levadura; *meadow*, prado; *measure*, medida; *pearl*, perla; *peasant*, aldeano; *pheasant*, faisan; *pleasant*, agradable; *pleasure*, gusto; *read*, leido; *ready*, pronto; *realm*, reyno; *rehearsal*, ensayo; *seamstress*, costurera; *search*, buscar; *spread*, esparcir; *steadfast*, *steady*, firme; *stealth*, á hurtadillas; *sweat*, sudor; *thread*, hilo; *threat*, amenaza; *tread*, pisar; *treasure*, tesoro; *wealth*, riqueza; *weapon*, arma nociva; *weather*, tiempo; *zealot*, fanático; *zealous*, acalorado; *jealousy*, celos, y otros menos usados.

El diptongo *ea* se pronuncia como *a* N. 2 en las palabras siguientes: *bear*, soportar; *break*, romper; *swear*, jurar; *great*, grande; *pear*, pera; *steak*, tajada; *tear*, desgarrar; *wear*, llevar encima.

El mismo diptongo se pronuncia como *a* N. 4, en *heart*, corazon, y *hearth*, hogar, como igualmente sus compuestos ó derivados.

Este diptongo se pronuncia como *e*, N. 9, en las palabras siguientes; á saber; *anneal*, templar á fuego; *appeal*, apelar; *appear*, parecer; *appease*, aplacar; *arrears*, atrasos; *beacon*, almenara; *beach*, playa; *beadle*, celador; *beads*, abalorios; *beak*, pico de paxaro; *beam*, viga; *bean*, hava; *beast*, bestia; *beat*, batir; *beaver*, castor; *beneath*, debaxo; *bequeath*, legar; *bereave*, privar; *besmear*, ensuciar; *bespeak*, apalabrar; *bleach*, blanquear; *bleak*, situacion fria; *bleat*, balar; *breach*, rotura; *bream*, denton; *breathe*, respirar; *cease*, cesar; *cheap*, barato;

cheat, tramposo ; *clean*, limpio ; *cleanly*, aseadamente ; *clear*, claro ; *cleave*, dividir con hacha ; *cochineal*, grana ; *colleague*, colega ; *congeal*, congelar ; *cream*, nata ; *creature*, criatura ; *deacon*, diacono ; *deal*, pino ; *Dean*, Dean ; *dear*, caro ; *defeat*, derrota ; *dream*, sueño ; *each*, cada ; *eager*, ansioso ; *eagle*, aguila ; *ear*, oreja; *East*, Este ; *easter*, pasqua de resurreccion ; *easy*, fácil ; *eat*, comer ; *entreat*, suplicar ; *fear*, temor ; *fearful*, tímido ; *feast*, fiesta ; *feat*, hazaña ; *feature*, faccion del rostro ; *flea*, pulga ; *grease*, grasa ; *heal*, cicatrizar ; *heap*, monton ; *hear*, oir ; *heat*, calor ; *heathen*, pagano ; *increase*, aumentar ; *lead*, conducir á la mano; *leaf*, hoja ; *league*, liga ; *leak* resumarse ; *lean*, apoyarse ; *least*, lo mas pequeño ; *leave*, licencia ; *meat*, carne ; *neat*, primoroso ; *pea*, chicharo, guisante ; *peace*, paz ; *please*, agradar ; *reach*, alcance ; *read*, leer ; *ream*, resma ; *reap*, cegar ; *seam*, costura ; *sear*, cauterizar ; *season*, estacion ; *seat*, asiento ; *shears*, tixeras de trasquilar y de sastre ; *sheath*, vaina, *sheaf*, garba ; *speak*, hablar ; *steal*, hurtar ; *steam*, vapor de agua hirviendo; *stream*, corriente ; *tea*, thé ; *teach*, enseñar ; *tear*, lágrima ; *treason*, traicion ; *treat*, convidar, regalo, *treatise*, tratado ; *treaty*, tratado entre soberanos ; *veal*, ternera ; *weak*, débil ; *year*, año ; *zeal*, celo.

EAU El triptongo *eau* al fin de las palabras se pronuncia como *o*, N. 18 ; v. g. *flambeau*, hacha ; y se pronuncia como *u*, N. 23, en *beauty*, hermosura, y sus derivados.

EE El diptongo *ee* se pronuncia como *e*, N. 9, aunque algo mas largo, v. g. *sleep*, sueño ; excepto en *breeches*, calzones, en cuya palabra se pronuncia como la *i* en Español.

EI El diptongo *ei* se pronuncia como *a*, N. 2, en *deign*, dignarse ; *vein*, vena ; *rein*, rienda ; *reign*, reynado ; *veil*, velo ; *heir*, heredero ; *inveigh*, perorar ; *weigh*, pesar ; *neigh*, relinchar ; *skein*, madeja ; *their*, su ; *eight*, ocho ; *neighbour*, vecino : se pronuncia como *e*, N. 9, en *ceiling*, cielo raso ; *conceit*, engreimiento ; *deceipt*, engaño ; *receipt*, recibo ; *conceive*, concebir ; *deceive*, engañar ; *receive*, recibir ; *seize*, apoderarse de ; *either* ó [illegible] : se pronuncia como *i*, N. 7, en *leisure*, tiem-

por de sobra; *heifer*, novilla; y como *i*, N. 13, en *height*, altura.

Quando el acento está en otra sílaba, el diptongo *ei* se pronuncia como *i*, N. 12; v. g. *foreign*, ultramarino; *foreigner*, extrangero; *forfeit*, multa; *sovereign*, soberano; *surfeit*, saciedad; *counterfeit*, contrahecho.

EO El diptongo *eo* se pronuncia como *e*, N. 9, en *people*, gente: como *e*, N. 7, en *leopard*, leopardo: como *u*, N. 23, en *feod*, feudo: como *u*, N. 22, en *surgeon*, cirujano; *dungeon*, calabozo, y otros: y como *i*, N. 12, en *escutcheon*, escudo de armas; *pigeon*, paloma, *widgeon*, cerceta.

Las letras *eo* no forman diptongo en *geography*, geografía; *geometry*, geometría.

EU, EW, EWE, IEW Los diptongos *eu*, *ew*, *ewe*, y *iew* se pronuncian como *u*, N. 23, excepto en *shew*, exhibicion; *strew*, esparcir; *sew*, coser; en cuyas palabras este diptongo se pronuncia como *o*, N. 18; y *lieutenant*, teniente, se pronuncia *livtenant*: *sewer*, cañería, se pronuncia *shore*.

EY El diptongo *ey* se pronuncia como *a*, N. 2, excepto quando el acento cae en otra sílaba; en cuyo caso se pronuncia como *y*, N. 28; no obstante *key*, llave ó muelle, se pronuncia *ki*.

N. 31. IA La *i*, en el diptongo *ia* se pronuncia como *y* en las terminaciones *ian*, *ial*, *iate*, *iard*; v. g. *christian*, cristiano; *filial*, filial; *conciliate*, conciliar; *poniard*, puñal: el diptongo *ia* se pronuncia como *i*, N. 12, en *carriage*, carruage; *marriage*, casamiento; *parliament*, parlamento; *miniature*, miniatura.

IE El diptongo *ie* se pronuncia como *e*, N. 9, excepto en *die*, dado; *pie*, pastel; *lie*, mentira; *vie*, competir;
13 13 13 13
sieve, cedazo; *mischievous*, travieso; y la terminacion
12 9 22
numeral *ieth*.

El diptongo *ie* en la terminacion plural *ies* retiene el sonido de la *y* en el número singular del mismo nombre, y el mismo diptongo en la tercera persona del ver-

bo retiene la pronunciacion que corresponde á la *y* en la primera : v. g. *fly*, mosca ; *flies*, moscas ; *dignity*, dignidad ; *dignities*, dignidades ; *i fly*, vuelo ; *he flies*, vuela.

N. 32. Las palabras *brasier*, calderero, *grazier*, criador de ganado ; y semejantes se pronuncian como si la *i* fuese *h*. *Patience*, paciencia, se pronuncia como *peshence*. *Ancient*, anciano, se pronuncia *eashent*.

N. 33. Del diptongo *io*. Las palabras que acaban en *sion*
IO ó *tion* se pronuncian como *zhun* y *shun*, como en *persuasion*, persuasion ; *nation*, nacion ; pero si la *t* está precedida de *s*, la *ti* se pronuncia como *ch*, v. g. *question*, qüestion : si *ion* está precedido de *n*, las letras *ni* se pronuncian como *ñ*, y la *o* se pronuncia como *u*, N. 22 ; y si está precedido de *l*, las letras *li* se pronuncian como *ll*, como en *opinion*, opinion ; *million*, millon ; mas si está precedido de otra letra, la *i* se pronuncia á lo natural, como en *champion*, campeon ; *scorpion*, alacrán, pronunciandose la *o* como *u*, N. 22.

OA El diptongo *oa* se pronuncia como la *o*, N. 18 ; v. g. *boat*, bote ; *coat*, casaca : se exceptúan los siguientes ; á saber : *broad*, ancho ; *abroad*, afuera ; *groat*, una moneda.

OE El diptongo *oe* se pronuncia como *o*, N. 18, en *doe*, gama ; *foe*, enemigo ; *toe*, dedo del pie ; *hoe*, azada ; como *o*, N. 19, en *canoe*, canoa ; *shoe*, zapato ; como *u*, N. 22, en *does*, hace : en lo demas *oe* sigue la misma regla que la *e*, N. 7, 8 y 9.

N. 34. El diptongo *oi* se pronuncia como la *o* N. 16, y
OI la *i* N. 12 ; pero con rapidéz, como en *toil*, tarea ; *point*, punto : se exceptuan *choir*, coro, que se pronuncia *quire*, y algunas palabras tomadas del frances.

OO El diptongo *oo* se pronuncia como la *o*, N. 19, algo mas alargado ; v. g. *fool*, tonto ; *cool*, fresco ; *tool*, herramienta : se exceptuan los siguientes ; á saber : *wool*, lana ; *good*, bueno ; *hood*, capucha ; *foot*, pie ; *stood*, estubo de pie ; *understood*, comprehendió ; *blood*, sangre ; *flood*, inundacion ; *door*, puerta ; *floor*, suelo.

N. 35. El diptongo *ou* es muy irregular en su pronunciacion: lo mas general es como la *o* N. 16, y la *o* N. 19, pronunciadas tan rápidamente que no se oye mas que un sonido; v. g. *cloud*, nube; *doubt*, duda; *found*, hallado; *pound*, libra; *round*, redondo, &c.; pero tiene muchas excepciones, como las siguientes que se pronuncian como la *u*, N. 22; á saber: *adjourn*, separarse hasta; *journey*, viage; *journal*, apuntes; *country*, país, patria; *cousin*, primo; *couple*, par; *double*, doble; *trouble*, molestia; *courage*, brio; *flourish*, florecer, &c.; *nourish*, alimentar; *enough*, bastante; *rough*, aspero; *scourge*, azote; *touch*, tocar, &c.; *favour*, favor; *young*, jóven; *honour*, honor; *famous*, famoso, y otros varios que acaban en *ous*.

OU

Los siguientes se pronuncian como la *o* N. 19 con el sonido largo; á saber: *group*, corrincho, &c.; *soup*, sopas; *surtout*, capote; *through*, de parte á parte; *you*, vosotros, Vm.; *your*, vuestro; *youth*, juventud; *tour*, viage; *route*, camino; *uncouth*, estrambotico; *wound*, herida; *routine*, rutina; y algunos otros.

En los siguientes se pronuncia como la *o* N. 18; á saber: *though*, *although*, aunque; *court*, corte &c.; *courtier*, cortesano; *course*, direccion, rumbo; *discourse*, discusion; *source*, origen; *recourse*, recurso; *resource*, arbitrio; *dough*, masa; *four*, quatro; *mould*, tierra para vegetales; *mouldy*, mohoso; *mourn*, afligirse; *mourning*, luto; *shoulder*, hombro; *soul*, alma; *poultice*, cataplasma; *poultry*, aves caseras.

En los siguientes se pronuncia como la *a* N. 3; á saber: *ought*, debería; *bought*, comprado; *brought*, traido; *cough*, toz; *sought*, buscado; *fought*, peleado, *thought*, pensado; *trough*, artesa; *wrought*, trabajado.

Se pronuncia como la *u* N. 25 en los auxiliares *could*, *should*, *would*, y la *l* se suprime.

N. 36. Quando *ous* está precedido de la *e*, la *ou* se pronuncia como la *u* N. 22; v. g. *cutaneous*, cutaneos; y si *ou* está precedido de *de*, ó *ge*, estas letras se pronuncian como *dch*; v. g. *hideous*, feisimo; *outrageous*, furioso; y si está precedido de las letras *te*, estos se pronuncian como *ch*; v. g. *piteous*, lastimoso.

EOUS

N. 37. Quando *ous* está precedido de *i* se pronuncia como
IOUS la *u* N. 22, y la *i* se pronuncia como *y* consonante; v. g. *glorious*, glorioso; *various*, vario; *tedious*, fastidioso; *perfidious*, pérfido; pero si están precedidos de *c*, ó de *t*, estas letras combinadas con la *i*, se pronuncian como *sh*; v. g. *precious*, precioso; *factious*, faccioso; y si están precedidas de *x*, esta letra combinada con la *i* se pronuncia como *ksh*; v. g. *noxious*, nocivo; *anxious*, ansioso.

N. 38. El diptongo *ow* se pronuncia mas generalmente co-
OW mo la *o* N. 16, y la *o* N. 19 pronunciadas tan rápidamente que no se oye mas que un sonido; v. g. *cow*, vaca; *sow*, cochina; pero hay excepciones; á saber: se pronuncia como *o* N. 18 en *blow*, golpe &c.; *slow*, lento; *crow*, cuervo &c.; *grow*, crecer; *flow*, correr como el agua; *bow*, arco; *low*, baxo &c.; *mow*, cortar con guadaña; *row*, remar; *show*, mostrar; *sow*, sembrar; *strow*, esparcir &c.; *snow*, nieve; *below*, abaxo; *bestow*, conferir; *own*, confesar; *owner*, propietario; *flown*, volado; *froward*, perverso; *toward*, hacia; *grown*, crecido; *growth*, crecimiento; *know*, saber, conocer; *throw*, tirar; *borrow*, tomar prestado; *sorrow*, sentimiento; *fellow*, igual; *follow*, seguir; *willow*, sauce.

N. 53. El diptongo *oy* se pronuncia como *oi* N. 34; v. g. *joy*, alegria.

N. 39. El diptongo *ua* se pronuncia como *wa*; v. g. *an-*
UA *tiquate*, antiquado; *persuade*, persuadir; se oye solamente la *a* en *piquant*, picante: la *u* en *guard*, guardia, y en *guardian*, tutor, es generalmente muda, aunque algunos la pronuncian como *y*, diciendo, *gyard* &c.; *victuals*, vitualias; y *victualer*, vivandero, se pronuncian *vittles*, y *vittler*.

UE El diptongo *ue* en monosílabas, ó en la última sílaba acentuada se pronuncia como la *u* N. 23 y 24; v. g. *sue*, pedir &c.; *true*, verdad; *subdue*, subyugar; *revenue*, rentas; *ague*, tercianas.

N. 40. *Ue* es mudo en los siguientes; á saber: *antique*, antiquado; *oblique*, obliquo; *league*, liga, alianza; *colleague*, colega; *plague*, plaga; *vague*, vaga; *intrigue*, intríga; *fatigue*, fatiga; *harangue*, arenga; *tongue*, lengua; *rogue*, picaro; *prorogue*, prorogar; *pedagogue*, pe-



dagogo; *demagogue*, cabecilla de motin; *synagogue*, sinagoga; *decalogue*, los diez mandamientos; *dialogue*, diálogo; *catalogue*, inventario; *eclogue*, egloga; *prologue*, prologo; *epilogue*, epilogo, y otras palabras menos usadas.

N. 41. La *ue* se pronuncia como dos vocales en *conquest*, conquista, como la *u* N. 26 en *conquer*, vencer, y como *e* despues de la *g*, v. g. *guest*, huesped.

N. 42. UI El diptongo *ui* se pronuncia como *wi*; v. g. *quite*, enteramente; *languid*, lánguido; *anguish*, angustia: en los siguientes la *u* es muda, y comunica la pronunciacion fuerte á la *g*; á saber: *guild*, dorar; *build*, construir; *guilt*, dorado; *guinea*, guinea; *guitar*, guitarra; *Guildhall*; *conduit*, conductos de agua; y quando la *i* se pronuncia como N. 13, la *u* tiene fuerza de *y*; v. g. *guide*, guia; *disguise*, disfraz; *guile*, fraude; *beguile*, engañar.

Ui se pronuncia como la *u* N. 23 en los siguientes: á saber: *juice*, zumo; *sluice*, inclusa; *suit*, instancia &c.; *in pursuit*, en alcance.

Quando *ui* es precedido de *r*, se pronuncia como la *u* N. 24; v. g. *bruïse*, magullar, cardenillo; *cruise*, crucero, cruzar; *fruit*, fruta; *recruit*, recluta.

N. 43. UO El diptongo *uo* se pronuncia como *wo*; v. g. *quote* citar.

UY El diptongo *uy* se pronuncia como *y* N. 29, en *buy*; y como *y* N. 28, quando el acento está en otra sílaba; v. g. *plaguy*, chinchoso; *roguy*, tunante; pero si está precedido de la *q*, se pronuncia como *we*; v. g. *obloquy*, palabras denigrativas; *soliloquy*, soliloquio.

Las letras *uy* no forman diptongo en *gluy*, glutinoso.

N. 44. UOY El triptongo *uoy* se encuentra solamente en *buoy*, boya, y se pronuncia *bwoy*.

DE LAS CONSONANTES.

B La *b* se pronuncia mas fuerte que en Español, excepto que es muda quando está precedida de *m*; v. g. *lamb*, cordero. Es igualmente muda quando está seguida de *t* en la misma sílaba; v. g. *doubt*, duda; *subtle*, astuto. Advierta el discípulo que esta letra no debe confundirse con la *v*, como sucede en el Español.



C La *c* se pronuncia como en Español delante de la *a*, la *o*, y la *u*, y como la *s* delante de la *e*, y la *i*; v. g. *civil*, cortés: es muda en *victuals*, vituallas, y en *indict*, formar proceso á uno. La *ch* se pronuncia co-
13
mo en Español, excepto en palabras derivadas del Griego, en que se pronuncia como la *k*; v. g. *architect*, arquitecto; y en palabras de orígen frances que retienen su pronunciacion original; v. g. *machine*, máquina: es muda en *schedule*, inventario; *schism*, cisma, y en *yatch*, diate.

D La *d* se pronuncia con mas fuerza que en Español, excepto al fin de algunos participios que se pronuncian como si acabáran en *t*. Se pronuncia como *dch* delante de *ie*, *io*, *ia*, *eou*, *eu* y *u*, siempre que le precede el acento; v. g. *soldier*, soldado; *grandeur*, grandeza; *verdure*, verdor.

F La *f* se pronuncia como en Español, pero con mas fuerza.

G La g se pronuncia como en Español delante de la *a*, la *o*, y la *u*; y se pronuncia como en el alfabeto delante de la *e*, la *i*, y la *y*; v. g. *general*, general; *german*, aleman; *giant*, gigante, excepto en los siguientes en que se pronuncia fuerte, á saber; *gear*, aparejo &c.; *geese*, gansos; *geld*, castrar; *get*, ganar &c. *gewgaws*, zarandajas; *tiger*, tigre; *anger*, ira; *eager*, afanado; *meager*, macilento; *auger*, taladro; *finger*, dedo; *linger*, consumirse &c.; *conger*, congrio; *longer*, mas largo; *stronger*, mas fuerte; *younger*, mas jóven; *forget*, olvidar; *target*, adarga; *together*, junto; *gibberish*, gerigonza; *giddy*, atolondrado; *gift*, dádiva; *gig*, calesin; *giggle*, reirse entre niños; *gild*, dorar; *gills*, agallas; *gimlet*, barrena; *gird*, ceñir; *girth*, cincha; *girdle*, ceñidor; *girl*, muchacha; *gizzard*, molleja; *begin*, empezar; *give*, dar; y algunas otras me-
12
nos usadas, como tambien las en que la g es doble, excepto en *exaggerate*, exagerar; *suggest*, sugerir. La g tiene el sonido fuerte delante de la *ue*, y la *ui*, quedando la *u* muda; v. g. *guest*, un alojado; *guilt*, dorado. La *gn* se pronuncia como *n*, y estando al fin de

la sílaba produce el mismo efecto que la *e* final; v. g. *gnat*, mosquito; *design*, designio. La *gh* es muda al fin de las palabras; v. g. *through*, de parte á parte,
19
though, aunque; *plough*, arado; excepto que se pro-
18 35
nuncia como *f* en *cough*, toz; *trough*, artesa; *enough*,
3 3 22
bastante; *rough*, aspero; *tough*, duro; *laugh*, reir.
22 22 4

La *gh* delante de la *t* final es muda, y produce el mismo efecto que la *e* final en la *i*; v. g. *fight*, combate; *night*, noche: se exceptua *draught*, trago, que se pronuncia como *draft*.

H La *h* es aspirada en todas las palabras excepto en las siguientes, á saber: *heir*, heredero; *honest*, honrado; *honour*, honor; *humble*, humilde; *herb*, yerba; *hospital*, hospital; *hostlar*, mozo de caballos; *hour*, hora; *humour*, humor, gracejo; y sus derivados.

J La *j* se pronuncia como en el alfabeto; v. g. *James*, Jayme.

K La *k* se pronuncia como en Español, excepto delante de la *n*, en que es muda; v. g. *key*, llave; *knife*, cuchillo. La *k* delante de la *i*, y la *y* las dá el soni-
13 29
do de *yi*, v. g. *kind*, bondadoso, y *sky*, cielo, que
13
se pronuncian *kyind*, *skyi*.
13 13

L La *l* se pronuncia como en Español, y no varía su sonido aunque esté doble: es muda generalmente delante de la *f*, la *b*, y la *v*, v. g. *calf*, ternera; *balm*, torongil; *salve*, ungüento: es muda tambien en los verbos auxiliares *would*, *could* y *should*: se pronuncia como *ll* en Español delante de *ure* despues del acento; v. g. *failure*, malogro.

M La *m* se pronuncia con mas fuerza que en Español; v. g. *them*, ellos; *kingdom*, reyno; *circumspection*, circunspeccion: se pronuncia como la *n* solamente delante de la *p*; v. g. *accompt*, cuenta; *comptroller*, contralor.

N La *n* se pronuncia con mas fuerza que en Español, ex-

cepto delante de la g en que ambas letras pierden la mitad de su fuerza; v. g. *strong*, fuerte; *long*, largo; *young*, jóven, en cuyas palabras la g recobra su fuerza en los grados de comparacion; v. g. *stronger*, mas fuerte; pero no sucede así en los gerundios, ni en los substantivos derivados de verbo; v. g. *sing*, cantar &c.; *singing*, cantando; *singer*, cantarin. La *n* pierde la mitad de su fuerza delante de la *k*; v. g. *think*, pensar; *monk*, frayle. La *n* final es muda quando la precede una *m*; v. g. *column*, columna; *autumn*, otoño; *condemn*, condenar.

P La *p* se pronuncia con mas fuerza que en Español, excepto que es muda quando precede á la *s*, ó á la *t* al principio de una palabra; v. g. *Psalm*, Salmo; *ptisan*, tisana. La *p* es igualmente muda entre la *m* y la *t*; v. g. *empty*, vacio; *attempt*, tentativa; y en *receipt*, recibo: la *p* y la *s* son mudas en *corps*, division de exér-

2 I

cito, y tiene sonido de *b* en *cupboard*, alacena.

Ph tiene el sonido de *f*; v. g. *philosophy*, filosofía; excepto en *nephew*, sobrino, y *Stephen*, Estevan, en las que tiene sonido de *v*. La p y la *h* se pronuncian separadamente en *shepherd*, pastor.

Q La *q* se pronuncia como en Español, excepto que quando está al principio de las palabras la *u* que sigue se pronuncia; v. g. *quite*, enteramente.

R La *r* se pronuncia con mucha menos fuerza que en Español; y quando precede á la *e* final su sonido es traspuesto; v. g. *centre*, centro, que se pronuncia *center*: está igualmente traspuesta en las palabras siguientes; á saber: *iron*, hierro; *apron*, delantera; *citron*, especie de limon puntiagudo; *saffron*, azafran; *a hundred*, ciento.

S La *s* se pronuncia como en Español; pero tiene dos sonidos, el uno agudo, como en *soon*, pronto, y el otro suave como en *praise*, alabanza: tiene sonido agudo en el plural de palabras que acaban en *f*, *k*, *p*, y *t*, y en las mismas letras seguidas de *e* muda; v. g. *muffs*, manguitos; *blocks*, zoquetes; *steps*, pasos; *pits*, hoyos; *strifes*, contiendas; *flakes*, copos; *pipes*, pipas; *gates*, puertas; y lo tiene suave en el plural de palabras que

acaban en *b*, *d*, *g*, *v*, *ch*, *sh*, *ss*, ó *x*; v. g. *ribs*, costillas; *heads*, cabezas; *rags*, andrajos; *sieves*, cedazos; *churches*, iglesias; *brushes*, cepillos; *dresses*, vestidos; *foxes*, zorras. Es agúda en *yes*, sí; *this*, este; *us*, nosotros; *thus*, así; y es suave en *as*, como *whereas*, por quanto; *his*, suyo; *was*, fué; *these*, estos. Es aguda en los nombres, y suave en los verbos en las palabras siguientes; á saber: *grease*, grasa; *grease*, cubrir de grasa; *close*, apretado; *close*, cerrar; *house*, casa; *house*, poner en casa; *mouse*, raton; *mouse*, coger ratones; *louse*, piojo; *louse*, espulgar; *excuse*, escusa; *excuse*, escusar; *abuse*, abuso; *abuse*, abusar; *refuse*, desnechos; *refuse*, rehusar; *diffuse*, difuso; *diffuse*, difundir; *use*, uso; *use*, usar; *rise*, subida; *rise*, subir. La *s* tiene el sonido de *sh* suave delante de la *u* larga, y de la *iou* quando siguen al acento; v. g. *pleasure*, diversion; *evasion*, efugio, fuga; y es aguda quando está precedida de *l*, *r*, *n*, ú otra *s*; v. g. *passion*, pasion; *expulsion*, expulsion: tiene sonido de *sh*, y es aguda en *Asia*, Asia. La *s* es muda en *isle*, *island*, isla;
13 13

aisle, nave inferior de iglesia; *viscount*, vizconde;
13 13

demesne, patrimonio.
9

La *sh* tiene un sonido casi igual al que formaria la combinacion de las tres letras *ysy*; v. g. *shame*, vergüenza; *wish*, deseo.

T La *t* tiene el sonido mas fuerte que en Español, excepto que se pronuncia como *sh* en palabras que acaban en *ion*; v. g. *nation*, nacion, y como *ch* en palabras que acaban en *ure*, *eous*, *ue*, *uous* despues del acento; v. g. *nature*, naturaleza; *beauteous*, hermosa; *righteous*, justificado; *virtue*, virtud; *virtuous*, virtuoso; y en *traitorours*, pérfido. La *t* es muda en *listen*, escuchar; *christen*, bautizar; *christmas*, pasqua de navidad; *often*, á menudo; *soften*, ablandar; *hasten*, dar prisa, acudir; *fasten*, afianzar; *moisten*, humedecer: es igualmente muda quando está precedida de *s*, y seguida de *le*; v. g. *castle*, castillo; *thistle*, cardo silvestre.

La *th* tiene dos sonidos, el uno suave entre la *d* y

y la *z* castellana, y el otro agudo entre la *t* y la *z*; v. g. *thus*, así; *thought*, pensamiento; excepto en *Thomas*, Tomás; *thime*, tomillo; *Thames*, Tamesis; *pthisis*, tisis.

V La *v* se pronuncia mas fuerte que en Español, y no debe confundirse con la pronunciacion de la *b*.

W La *w* es una consonante que participa de la pronunciacion de la *u* en Español; v. g. *want*, necesidad &c. Esta letra es muda delante de la *r*; v. g. *wreck*, naufragio; *wrist*, puño: es igualmente muda en los siguientes; á saber: *who*, quien; *whoop*, gritar; *whore*, ramera; *whole*, todo.

X La *x* se pronuncia algunas veces como *gs*; v. g. *existence*, existencia; y otras como *c s*; v. g. *exercise*, exercicio. La *x* se pronuncia como *csh* delante de la *u*, y de *ious*, quando el acento le precede; v. g. *luxury*, luxo, *anxious*, afanado. Se pronuncia como *gz*, quando el acento le sigue; v. g. *anxiety*, afan &c. Al principio de las palabras derivadas del Griego se pronuncia como *z*; v. g. *Xenophon*, Xenofonte; y como *sh* en *Xerez*, Ciudad de España, que se escribe *sherry* quando se antepone á *wine*, vino.

Z La *z* se pronuncia como *s* suave, excepto que la *zi* se pronuncia como *sh* suave delante de *er*; v. g. *grazier*, ganadero. La *z* se pronuncia como *sh* suave en *azure*, azul celeste.

TABLA DE LAS PRINCIPALES ABREVIATURAS de la lengua Inglesa.

ABREVIATURAS.	EQUIVALENTES.
Altho'	Although.
An't	Am not. Are not.
A. Answ.	Answer.
Ben't	Be not.
By't	By it.
Can't	Cannot.
Cou'd	Could.
Cou'dn't	Could not.
'D	Had. Would.
D'	Do.
D'ye	Do you.
Don't	Do not. Does not.
E'en	Even.
E'er	Ever.
'Em	Them.
'Ere	Before.
Esq.	Esquire.
For't	For it.
Hadn't	Had not.
Haven't Han't	Have not.
He'd	He would. He had.
Here's	Here is.
He's	He has. He is.
I'the	In the.
In't	In it.
I've	I have.
I'd	I bad. I would.
I'll	I will.
I'm	I am.

ABREVIATURAS.	EQUIVALENTES.
Isn't	Is not.
It's	It is.
I. e.	Id est. That is.
Let's	Let us.
Let'em	Let them.
Ld	Lord.
Ldp	Lordship.
Mayn't	May not.
Mightn't	Might not.
Mr	Mister.
Mrs	Mistress.
Ne'er	Never.
N't	Not.
O'	Of. Of the.
O'er	Over.
O'th'	Of the. On the.
On't	Of it. On it.
Oughtn't	Ought not.
're	Are.
'rt	Art.
Shan't	Shall not.
Shou'd	Should.
Shou'n't	Should not.
She's	She is. She has.
Th'	The.
'Till	Untill.
T'other	The other.
To't	To it.
Thro'	Through.
Tho'	Though.
Thou'st	Thou hast.

ABREVIATURAS.	EQUIVALENTES.
They've	*They have.*
Thou'dst	*Thou hadst.*
They'd	*They had.* / *They would*
Thou'lt	*Thou wilt.*
'Tuere	*It were.*
'Tis	*It is.*
'Twas	*It was.*
Thou'rt	*Thou art.*
They're	*They are.*
That's	*That is.*
There's	*There is.*
Viz	*Videlicet.* / *Namely.*
Upon't	*Upon it.*
Wasn't	*Was not.*
Was't?	*Was it?*
We've	*We have.*
We'd	*We had.* / *We would.*
We're	*We are.*
We'll	*We will.*
Weren't	*Were not.*
Where's	*Where is.*
Whrt's	*What is.*
Wont	*Will not.*
Wou'd	*Would.*
Wou'dn't	*Would not.*
Who's	*Who is.*
Wch	*Which.*
Ye	*You.*
You've	*You have.*
You'd	*You had.* / *You would.*
You're	*You are.*
Y^r	*Your.*
$\frac{e}{y}$	*The.*
$\frac{m}{y}$	*Them.*

PALABRAS EN QUE CONVIENE EXERCITAR al discípulo.

CARDINAL NUMBERS.	*NUMEROS CARDINALES.*
One	Uno.
Two. 19	Dos.
Three	Tres.
Four. 21	Quatro.
Five.	Cinco.
Six	Seis.
Seven 7	Siete.

Eight	Ocho.
Nine.	Nueve.
Ten	Diez.
Eleven	Once.
Twelve.	Doce.
Thirteen	Trece.
Fourteen	Catorce.
Fifteen.	Quince.
Sixteen.	Diez y seis.
Seventeen.	Diez y siete.
Eighteen	Diez y ocho.
Nineteen	Diez y nueve.
Twenty.	Veinte.
Twenty one, or one and twenty.	Veinte y uno.
Twenty two, or two and twenty.	Veinte y dos.
Twenty three, or three and twenty.	Veinte y tres.
Thirty	Treinta.
Forty	Quarenta.
Fifty	Cinqüenta.
Sixty.	Sesenta.
Seventy.	Setenta.
Eighty.	Ochenta.
Ninety.	Noventa.
A hundred	Ciento.
Two hundred.	Doscientos.
Five hundred.	Quinientos.
A thousand.	Mil.
A Million	Un millon.
A hundred and two.	Ciento y dos.
A hundred and twenty five.	Ciento veinte y cinco.
One thousand one hundred, or eleven hundred	Mil y ciento.
One thousand one hundred and ten.	Mil ciento y diez.

Nótese que la conjuncion *and* sigue inmediatamente al ciento, y no á la decena como en Español.

ORDINAL NUMBERS.	NUMEROS ORDINALES.
First.	Primero.
Second.	Segundo.
7	
Third	Tercero.
Fourth.	Quarto.
21	
Fifth	Quinto.
Sixth.	Sexto.
Seventh.	Septimo.
7	
Eighth.	Octavo.
Ninth	Nono.
13	
Tenth	Décimo.
Twentieth.	Vigésimo.
Twenty first &c. . .	Vigésimo primo &c.

Los advervios se forman añadiendo *ly*, excepto á *first*, que no varía.

DIVIDENDS &c. 9 9	*PARTITIVOS &c.*
A fourth, (or) quarter. .	Una quarta.
21 3	
A third.	Una tercia.
Half.	La mitad.
A fifth.	Un quinto.
A tenth.	Un diezmo.
Half an apple.	Media manzana.
Half the apples	La mitad de las manzanas.
Half of it.	La mitad de ello.
A dozen (Eggs)	Una docena (de huevos)
22	

A score . . . . Veinte.
A couple (of) . . . . Dos.
24
A pair. . . . . Un par.

NUMERAL ARVERBS &c. — ADVERBIOS NUMERALES &c.

Once. . . . . Una vez.
Twice. . . . . Dos veces.
Thrice, or 3 times. . Tres veces.
Four times. . . . . . Quatro veces.
Five times. . . . . . . Cinco veces.
Double. . . . . Doble.
22
Treble . . . . Triple.
Four fold. . . . . . . Quádruple.
17

OF TIME. . . . DEL TRANSCURSO DEL TIEMPO.

A minute . . . . Un minuto.
12
An hour. . . . . Una hora.
A day. . . . . Un dia.
A week . . . . Una semana.
A month. . . . . Un mes.
24
A year. . . . . Un año.
An age . . . . Un siglo.

DAYS OF THE WEEK. . . . DIAS DE LA SEMANA.
2
Sùnday. . . . . Domingo.
9
Mònday . . . . Lunes.
22

Tuesday . . . . Martes.
23
Wednesday. . . . . . . Miércoles.
Thùrsday . . . . Jueves.
Friday. . . . . Viernes.
Saturday. . . . . . . Sábado.
Next saturday. . . . El sabado próxîmo.
Last saturday . . . . El sábado pasado.
On saturday. . . . . El sábado.

Wednesday se pronuncia *Wensdi.*

MONTHS OF THE YEAR. . . . *MESES DEL Año.*
2 2

Ianuary . . . . Enero.
1
February. . . . . . . Febrero.
March. . . . . Marzo.
April . . . . Abril.
2
May. . . . . Mayo.
Iune. . . . . Junio.
23
Iuly . . . . Julio.
29
August. . . . . Agosto.
3
Septèmber . . . . Setiembre.
October . . . . Octubre.
17
Novèmber . . . . . . Noviembre.
Decèmber. . . . . . . Diciembre.

THE FOUR SEASONS. *LAS QUATRO ESTACIONES.*
9

Spring. . . . . Primavera.
Summer . . . . Verano.

Autumn . . . . Otoño.
3

Winter. . . . . Invierno.

Spring, ademas de ser equivalente de (*primavera*) lo es tambien de (*manantial*) de (*muelle de acero*) y de (*salto.*)

THE FIVE SENSES. — *LOS CINCO SENTIDOS.*

Seeing . . . . El ver.
Hearing . . . . El oir.
Smelling . . . . El oler.
Tasting . . . . El gustar.
2
Feeling. . . . . El palpar.

THE FOUR ELEMENTS. — *LOS QUATRO ELEMENTOS.*
7

Air . . . . Ayre.
Fire. . . . . Fuego.
Earth . . . . Tierra.
7
Water . . . . Agua.
3

COLOURS. — COLORES.
2 2 2 2

White . . . . Blanco.
Black . . . . Negro.
Red . . . . Encarnado.
Green . . . . Verde.
Blue . . . . Azul.
2 3
Yellow. . . . . Amarillo.
1 18

A suit of cloaths . .	Un vestido.
23	
Hat	Sombrero.
Cock'd hat	Sombrero de tres picos.
Great coat	Capote. Sobretodo.
7	
Cloak	Capa.
Coat.	Casaca.
A hunter's coat. } *A surtout coat* . . } *A loose coat*. . . }	Levita.
Jacket	Chupa. Chaqueta.
Waistcoat.	Chaleco.
7 22	
Small-Cloaths. *Breeches* (*)	Calzones.
Drawers	Calzoncillos.
Stockings	Medias.
Silk, thread, cotton, worsted, stockings.	Medias de seda, hilo, algodón, estambre.
25	
Garters	Ligas.
Boots	Botas.
Shoes	Zapatos.
19	
Buckles	Hebillas.
Knee buckles	Idem de charretera.
Button.	Boton.
Sleeve buttons. . . .	Botones de puño.
Shirt	Camisa.
Shift	Camisa de muger.
Cravat.	Toquilla.
Glove	Guante.
22	
Handkerchief	Pañuelo.
Pocket-handkerchief. .	Pañuelo de faltriquera.

(*) En estilo culto se dice *small-cloaths* en lugar de *breeches*.

A pair of gallows . .	Tirantes.
Night cap	Gorro para dormir.

PARTS OF A HOUSE. — *DE LAS PIEZAS DE una casa.*

Techo	Hove
Window	Ventana.
18	
Door	Puerta.
21	
Warehouse	Almacen.
Counting-house. . . .	Escritorio, ó despacho.
Office	Estudio (de Abogado &c.)
Stairs. Staircase. . .	Escalera.
Steps	Escalones.
Landing-place. . . .	Meseta.
Dining-room.	Comedor.
Kitchen	Cocina.
Pantry.	Despensa.
Drawing-room. . . .	Sala.
Bedchamber.	Alcoba.
2	
Room	Pieza ó quarto solo.
Apartments. . . . . / *Suit of rooms* . .	Quarto de varias piezas.
23	
Floor	Quarto ó cuerpo de casa.
21	
Ground floor	Quarto ó cuerpo baxo.
First floor	Quarto ó cuerpo principal.
Second floor	Quarto ó cuerpo segundo.
7	
Garret.	Guardilla.
Cockloft	Zaquizamí.
Loft.	Sobrado.
Coal-hole.	Carbonera.
18	
Necessary-house . . .	Comun. Retrete.
The house top. . . / *Terrace*	Azotea.
7	

Court … Patio.
21
Back court … Patinillo.
Dove house. }
22 } Palomar.
Dove cot. }
Hen roost … Gallinero.

NOTA.

Los ingleses llaman *parlour* á la pieza que sirve para todos usos, esto es, de comedor y sala, y en las casas que no están montadas baxo el pié de grandeza suelen llamar *dining-room* á la mejor pieza de la casa, y quando se alquila sala y alcoba las llaman *dining-room and bedchamber.*

BELOGING TO A HOUSE and furniture &c. — *DE LO PERTENECIENTE á una casa, y de los muebles &c.*

The porch … El portal.
18
The front … La fachada.
22
A vault … Una bóveda.
A room … Un aposento.
An antichamber … Una antecamara.
2
A cupboard … Una alhacena.
The gutter … Las goteras.
The threshold … El umbrál.
18
The frame of the door. El bastidor de la puerta.
The hinges … Los goznes.
The lock … La cerradura.
The bolt of the lock. El pestillo de la cerradura.
The wards of the key. Las guardas de la llave.
The key … La llave.
9
The bolt … El cerrojo.
The latch … El picaporte.

A pick-lock.	Una ganzua.
A beam	Una viga grande.
A joice.	Una viga pequeña.
A summer	Un vigón.
A board . . . . . . *A plank.*	Una tabla.
Bricks	Ladrillos.
The main wall . . .	La pared maestra.
A partition wall. . . .	Un tabique.
Lime	Cal.
Morter.	Mortero.
Plaster of paris. . .	Yeso.
1	
To whitewash.	Encalar.
To paint	Pintar.
A ladder.	Una escalera de mano.
A table.	Una mesa.
2	
A chair	Una silla.
A stool	Un banco chico.
A bench	Un banco largo.
An arm-chair. . . .	Una silla con brazos.
A chest of drawers . .	Una cómoda.
A beureau	Una papelera.
23 18	
A commode.	Una cómoda con escribanía.
A drawer	Una gaveta.
A trunk	Un baul.
A bed.	Una cama.
A bedestead.	Un lecho.
7	
Bed-posts.	Las colunas de la cama.
18	
The bed-test.	La testera.
A tent-bed	Catre de viento.
A straw bed	Un xergon.
A blanket	Una manta.
A counter-pane. . . .	Un cobertor. Una colcha.
A pillow.	Una almohada.
18	

A matlass	Un colchon.
A featherbed	Un colchon de pluma.
7	
A bolster.	Un almohadon.
18	
A perfuming pan.	Un perfumador
A warming pan. . .	Un calentador.
A side carpet. . . .	Una alfombra para la cama.
A carpet.	Una alfombra.
A wash-hand-bason .	Una porcelana.
2	
A towel.	Una toalla.
Soap.	Javon.
18	
A washball.	Una bola de javon.
A looking-glass . . .	Un espejo.
Chamber-candle-stick..	Palmatoria.
2	
The curtains	Las cortinas.
Chamber-pot	Orinal.
Tapestry	Colgadura.
A candlestick	Un candelero.
Snuffers	Despaviladeras.
A sconce.	Un mechero.
A chandeleer	Una araña.
11	
Tinder.	Yesca.
A match.	Pajuela.
A flint	Un pedernal.
A steel.	Un eslavon.
A chamber-pot . . .	Un orinal.
2	
A close-stool. . . .	Un recado.
A chimney	Una chimenea.
Bellows.	Fuelles.
18	
Tongs	Tenazas.
A fire shovel	Una pala.
22	
Hearth.	Hogar. Fogon.
4	

Fire.	Fuego. Lumbre. Candela.
Grate	Estufa (á la inglesa.)
Stove.	Hornilla.
Chaffing-dish	Anafe.
Coals.	Carbon (de piedra.)
Charcoal	Carbon (de monte.)
Fire-wood	Leña.
Embers.	Rescoldo.
Cinder	Carbon (hecho asqua.)
Ashes	Cenizas.
Earthen pot.	Una olla.
The pot lid	La tapa de la olla.
A jug.	Un jarro.
A ladle	Un cucharon.
A tea kettle / *A coffee pot*	Una cafetera.
A dish-clout.	Una rodilla (estropajo)
A trevet.	Trevedes.
A frying pan.	Una sarten.
A sauce-pan	Un cazo.
A stew-pan.	Caserola.
A grid-iron.	Parrillas.
A strainer	Un coladero.
A grater.	Un rallo.
A larding pin.	Una mechera.
A spit.	Un asador.
An oil cruet	Alcuza.
A cruet	Vinagrera.
A mortar	Un mortero. Un almiréz.
The pestle	La mano del almiréz.
The sink.	El sumidero.
A bucket.	Una cubeta.
Bottle	Botella.
Spoon	Cuchara.

Fork	Tenedor.
Knife	Cuchillo.
Dish.	Plato, grande.
Plates	Platos servilleteros.
Table cloth.	Mantel.
2	. . . .
Napkin	Servilleta.
Salt-cellar	Salero.
3	
Mustard-pot	Mostacera.
Scissors	Tixeras.
Thimble	Dedal.
Thread.	Hilo.
7	. . . .
Needle.	Aguja.
Pin	Alfiler.
Pincushion	Acerico.
24	
Basket.	Canasta, espuerta, &c. &c.
A hammer	Un martillo.
A saw.	Una sierra.

ON *EATING AND drinking.* — *DEL COMER Y BEBER.*

	. . . .
Dinner.	La comida.
To dine	Comer (de medio dia)
To eat	Comer.
Supper.	Cena.
To sup.	Cenar.
Breakfast	Almuerzo.
7	
To breakfast	Almorzar.
A meagre day . . .	Dia de vigilia.
A fast day.	Dia de ayuno.
To fast	Ayunar.
To drink.	Beber.
To sip.	Sorber.
A draught	Un trago.
4 f	. . . . . .
Water	Agua.
3	

Beer.	Cerbeza.
Wine	Vino.
Brandy	Aguardiente.
Broth	Caldo.
3	
Soup.	Sopa.
19	
A luncheon.	La merienda.
22	
A feast	Un banquete. Un festin.
Hunger	La hambre.
Surfeit.	Ahito. Empacho.
12	
An appetite. . . . . *A good stomach.* .	Un buen apetito.
22	
A drunkard	Un borracho.
A glutton	Un gloton.
Bread	Pan.
7	
Hot rolls.	Molletes calientes.
French roll.	Pan frances. Panecillo.
Biscuit.	Bizcocho.
Sea biscuit	Galleta.
Pancake	Bañuelo.
Boild meat	Cocido.
Stewed meat	Estofado.
Hash meat.	Guisado.
Minced meat	Picadillo.
Roast meat.	Asado.
18	
Baked meat	Carne asada en el horno.
Fried meat.	Carne frita.
Broild meat	Carne asada en las parrillas.
Giblets.	Menudillos de ganzo.
Hung beef	Cecina. Carne ahumada.
Corn beef	Vaca con pocos dias de sal.

Ham	Pernil. Jamon.
Mutton	Carnero.
Beef.	Vaca.
Veal.	Ternera.
Lamb	Cordero.
Pork.	Tocino hecho de cochinos escaldados.
21	
Bacon	Tocino hecho de puercos chamuscados.
Kid	Cabrito.
A leg of mutton . . .	Una pierna de carnero.
Sheeps trotters . . .	Manos de carnero.
A fillet of veal. . .	Una rueda de ternera.
The pluck	La asadura.
Saussages.	Salchichas.
12	
Hog's pudding . . .	Morcillas.
A pye.	Un pastel.
A tart	Una torta.
A pasty	Una empanada.
A venison pasty. . .	Un pastel de venado.
Potato.	Papa. Batata.
Cold meat	Carne fiambre.
18	
Milk	Leche.
Whey	Suero.
Curds	Requesones.
Butter.	Manteca.
Cheese	Queso.
Eggs	Huevos.
The yoke of an egg.	La yema de huevo.
A new laid egg. . .	Huevo fresco.
Boild egg.	Huevo pasado por agua.
Fried egg	Huevo estrellado.
Addle egg	Huevo huero.
Omlet	Tortilla de huevos.
Seasoning.	Sazonamiento.
Spices	Especias.
Pepper.	Pimienta.

Ginger	Gengibre.
Cloves	Clavos de especia.
Cinnamon	Canela.
Nutmeg	Nuezmoscada.
Mace	Flor de mazis.
Mustard	Mostaza.
Verjuice	Agraz.
Oil	Aceite.
Vinegar	Vinagre.
Salt	Sal.
Sugar	Azucar.
Pickles	Curtidos.
Sweetmeats	Dulces.
Chocolate	Chocolate.
Cream	Nata.
Coffe	Café.
Tea	Thé.
Lemonade	Limonada.
Punch	Ponche.
Negus	Sangria.
Green peas	Chicharos verdes. Guisantes verdes.
French beans. Kidney beans	Judias. Habichuelas.
Garden-stuff	Verduras.
Fish	Pescado.

FISHES. FISH. — *PECES.*

A shad	Sabalo.
An anchovy	Anchova.
An eel	Anguila.
A whale	Una ballena.
A shark	Tiburon.
A barbel	Un barbo.
A halibut	Un mero.
A *pike*. A *jack*	Un Luso.
A *carp*	Una carpa.

A gudgeon.	Un gubeo.
A lamprey.	Lamprea.
A perch	Perga.
A trout	Trucha.
A tench	Tenca.
A salmon	Salmon.
The ink fish.	Choco.
A conger	Congrio.
A gilt back	Un dorado.
A golden bream . . .	Un denton.
A sea bream	Besugo.
A sole.	Un lenguado.
John-Dory	Pescado de S. Pedro.
Turbot	Rodavalo.
Lobster	Langosta. / Bogavante.
Prawn.	Langostin.
Shrimp.	Camaron.
Oyster	Ostion.
Muscle.	Almeja.
A sturgeon	Un sollo.
A herring	Arencon.
Pilchard	Sardina.
Mackarel	Caballa.
Porpoise	Marsopa.
Thornback . . . . / *Scate.*	Raya.
Salmon.	Salmon.
Tuny-sfih.	Atun.
22	

PARTS OF A FISH. *PARTES DE UN PESCADO.*

The snout.	El hocico.
The gills.	Las agallas.
The fins	Las alas.
The scales	Las escamas.
The bones	Las espinas.
The shell.	La concha.
A hard row.	La hueva.
18	
A soft row.	La hueva en leche.

REPTILES AND INSECTS. *REPTILES É INSECTOS.*

A serpent	Una serpiente.
A snake	Una serpiente inofensiva.
A rattle snake . . .	Una víbora. / Una culebra. } De cascabel.
And adder	Una culebra.
A viper	Una víbora.
An asp	Un aspid.
A lizzard	Un lagarto.
A leech	Una sanguijuela.
A worm	Un gusano. / Una lombriz.
A toad	Un sapo.

18

A frog	Una rana.
A scorpion	Un alacrán.
A hornet	Abispón.
A wasp	Abispa.
A bee	Abeja.
A drone	Zángano.
A fly	Mosca.
A gad-fly . . . . . / *A horse-fly* . . . . . }	Tábano.
A gnat	Mosquito.
A spider	Una araña.
A caterpillar	Una oruga.

1

A blight	Especie de gorgojo.
A bug	Una chinche.
A flea	Una pulga.
A louce	Un piojo.
A nit	Una liendre.
A beetle	Un escarabajo.
A snail	Un caracol.
An ant . . . . . / *A pismire* . . . . }	Una hormiga.
A cricket	Un grillo.
A grass-hopper . . .	Cigarron.
A locust	Langosta.

BIRDS.	*AVES.*
An *eagle*	Una aguila.
A *vulture*	Un buytre.
A *heron*	Una garza.
A *kite.*	Un milano.
A *raven.* / A *crow*	Un cuervo.
A *rook*	Una corneja.
A *jackdaw.*	Un grajo.
A *magpye*	Una urraca.
A *parrot.*	Un loro.
A *sky-lark.*	Una calandria.
A *ground-lark*	Una londra.
A *canary-bird*	Un canario.
1	
A *goldfinch.*	Un gilguero.
A *chaffinch.*	Un pinzon.
A *bullfinch.*	Un pinzon real.
A *nightingale.*	Un ruyseñor.
A *brown linnet*	Un pardillo.
A *green linent*	Un verderon.
Wheat-ear	Triguero.
Wild duck	Anade.
Teal. / *Moor-hen.*	Cerceta.
Woodcock	Chocha. / Gallineta.
Snipe	Gallineta ciega.
Quail	Codorniz.
Phaisant	Faisan.
Thrush.	Zorzal.
Blackbird.	Mirlo.
Sparrow	Gorrion.
18	
Swallow	Golondrina.
16 18	
Owl.	Lechuza.
Bat	Morcielago.
Seagull.	Gaviota.
Partridge.	Perdiz.

Pigeon.	Paloma. / Pichon.
Dove	Tortola.
22	
Woodpigeon. / *Ringdove,*	Paloma torcaz.
22	
Kingfisher	Ispida. / Martin pescador.
Ostrich.	Ayestruz.
Stork	Cigüeña.
Cuckow	Cuclillo.
19	
Swan	Cisne.
3	
Robin-red-breast	Pintiroxo.
16	
A cock	Un gallo.
Hen	Gallina.
Chicken	Pollo.
Pullet	Polla.
Capon	Capon.
Turkey.	Pavo. / Pava.
A *guinea hen*	Gallina de Indias.
A *call bird*	Paxaro de reclamo.

PARTS OF A BIRD. — *PARTES DE UN PAXARO.*

The Beak	El pico.
Feathers	Plumas.
7	
Down	Plumon.
Wing	Ala.
Quills	Cañones.
Craw	Buche.
Pinion	Piñon.
Crop	Buche de un pichon.
Rump	Rabadilla.
Breast	Pechuga.
7	

Gizzard	Molleja.
Liver	Higadilla.
12	

ON BEASTS.	DE LAS BESTIAS.
Cattle	Ganado.
Black cattle. . . . } *Horn cattle.* . . . }	Ganado vacuno.
Bull.	Toro.
19	
Ox.	Buey.
Cow.	Vaca.
Milch-cow.	Vaca de leche.
Heifer	Novilla.
7	
Yearling	{ Becerro. { Becerra.
Calf	{ Ternero. { Ternera.
Herd of cattle. . . .	Hato de ganado mayor.
A flock of sheep. . .	Un rebaño de carneros.
A drove of cattle. . .	Una conducta de ganado.
A drove of sheep. . .	Una conducta de carneros.
A ram. . . . . . . } *A tup.* . . . . . . }	Un carnero.
An ewe	Una oveja.
A lamb	Un cordero.
A goat.	Una cabra.
18	
A kid.	Un cabrito.
A horse	Un caballo.
A mare	Una yegua.
A stone-horse	Un caballo entero.
A stallion	Un caballo padre.
A guelding.	Un caballo capon.
A hunter.	Un caballo de cazador.
A race horse.	Un caballo de oposicion en la carrera.
A road horse.	Un caballo de camino.
18	

A *hack*	Un caballo de alquiler. Un caballo poco apreciado.
A *nag*.	Una jaca.
A *charger*	Un caballo de oficial de caballería.
A *steed* . . . . . A *courser*	Caballos de guerra y de luxo (en poesia).
Palfrey	Caballo de damas (en poesia).
A *pony*	Un caballo pequeño.
A *galloway* I	Un caballo muy pequeño.
A *foal* 18	Un pollino.
A *draught-horse*. . 4 f A *cart-horse* . . .	Caballo de tiro.
A *colt*.	Un potro.
A *filley*	Una potra.
An ass.	Un asno.
A *jack-ass*	Un borrico.
A *she-ass*	Una burra.
A *milch-ass*	Una burra de leche.
A *foal* . . . . . . *An asses foal*. . .	Un pollino.
A *mule*	Un mulo. Una mula.
A *hare*	Una liebre.
A *leveret* 7	Un liebrecillo.
A *rabbit*	Un conejo.
A *squirrel*	Una ardilla.
A *mole*	Un topo.
A *ferret*	Un huron.
A *rat*	Una rata.
A *mouse*.	Un raton.
A *cat*	Un gato.
A *dog*.	Un perro.
A *monkey* 22	Un mono.
A *hedgehog*	Un erizo.
A *martin*	Una marta.

A *badger*	Un texon.
A *weasel*.	Una comadreja.
An *elephant* 7 9	Un elefante.
A *leopard* 7	Un leopardo.
An *hyena*	Una hiena.
A *lion*.	Un leon.
A *tiger*	Un tigre.

INHABITANTS &c. OF *a City or Town*. — MORADORES &c. DE UNA *Ciudad ó Villa.*

An *infant*	Un infante.
A *child* 13	Un niño. / Una niña.
A *boy*.	Un muchacho.
A *girl*.	Una muchacha.
A *lad*.	Un mocito.
A *lass*.	Una mocita.
A *youth* . . . . . . 19 / A *young man*. . . 22	Un joven.
A *man*	Un hombre.
A *woman* 19 22	Una muger.
An *old man* 18	Un viejo. / Un anciano.
An *old woman* . . .	Una vieja. / Una anciana.
A *lame man*	Un coxo.
A *one-handed-man* . .	Un manco.
A *left-handed man*. .	Un surdo.
A *blind man*. . . . 13	Un ciego.
A *one eyed man* . . .	Un tuerto.

A *cross eyed man.*	{ Un bizco. Un bisojo.
A *deaf man*	Un sordo.
A *magistrate*	Un magistrado.
A *counseller*	{ Un abogado. Un letrado.
An attorney	Un procurador.
A *judge*	Un juez.
A *constable.*	Un alguacil.
A *bailiff.*	Un ministro inferior de pleytos ordinarios.
A *jailor*	Un carcelero.
The hang-man. . . . } *Jack-catch* . . . . }	El verdugo.
The town crier . . .	El pregonero.
A *rogue* . . . . . } A *thief* . . . . . }	Un ladron.
A *highway-man.* . .	Un salteador de camino.
A *cheat*	Un embustero.
A *sharper.* . . . . } A *black leg* . . . }	Un estafador.
A *quack.*	Un empirico.
The rabble.	La canalla.
The mob.	El populacho.
A *crowd.*	Una turba.
The common people. . .	La plebe.
A *nobleman.*	Un grande.
A *knight.*	Un caballero (con título).
A *phisician.*	Un medico.
A *surgeon*	Un cirujano.
An apothecary . . .	Un boticario.
A *man-midwife.* . .	Un partero.
A *merchant*	Un comerciante (que trafica á reynos extrangeros).
A *dealer.*	El que compra y vende.
A *shopkeeper.* . . . } A *tradesman* . . . }	{ Un tendero. Un mercader.

A *journeyman* . . .	Un un oficial (de)
22	
A *foreman*.	Primer oficial (de)
A *silver-smith* . . .	Un platero.
A *lock-smith*. . . } A *white-smith* . . }	Un cerrajero.
A *blacksmith*. . . .	Un herrero.
A *gunsmith*	Un arcabucero.
A *sword-cutler* . .	Un espadero.
21	
A *cutler*.	Un cuchillero.
A *razor smith* . . .	Un fabricante de navajas de barbero.
A *scissor maker* . .	Un fabricante de tixeras.
A *book-seller*. . . .	Un librero.
A *stationer*.	El que vende papel, y plumas.
A *printer*	Un impresor.
A *barber*.	Un barbero.
A *hair-dresser* . . .	Un peluquero.
A *mercer*	Un mercader de sedas.
A *woollen draper*. .	Un mercader de paños.
A *linnen draper*. . .	Un mercader de lienzos.
A *taylor*.	Un sastre.
A *sempstress*	Una costurera.
A *shoemaker*. . . .	Un zapatero.
19	
A *cobbler*	Un zapatero de viejo.
A *washerwoman*. . .	Una lavandera.
19	
A *toothdrawer* . . .	Un sacamuelas.
A *sadler*.	Un sillero.
A *carpenter*	Un carpintero.
A *bricklayer* . . . } A *mason*. . . . . }	Un albañil.
A *bricklayer's boy* . .	Un peon de albañil.
A *builder*	{ Un alarife. { Un maestro de obras.
A *shipwright*. . . .	Un carpintero de ribera.
A *calker*.	Un calafate.
A *wheelwright* . . .	El que hace carros.
A *coach-maker* . . .	El que hace coches, calesas &c.
18	

A *painter*	Un pintor.
A *baker.*	Un panadero.
A *butcher*	Un carnicero.
25	
A *pastry-cook.* . . .	Un pastelero.
2	
An alehouse keeper. .	Un tabernero.
An innkeeper	Un posadero.
A *keeper of a coffee house*	Amo de un café.
A *watchmaker* . . .	Un reloxero.
A *jeweller*	Un lapidario.
A *pedlar.*	Un buhonero.
A *gardener.*	Un jardinero.
A *wax-chandler.* . .	Un cerero.
A tallowchandler . .	El que hace velas de sebo.
A *porter.*	Un mozo de esquina.
21	

DEGREES OF RELATION-*ship &c.* — *GRADOS DE PARENTES-co &c.*

A *great grandfather.*	Un bisabuelo.
2	
A *grandfather* . . .	Un abuelo.
A *father.*	Un padre.
A *father in law* . / A *step father* . .	Un padrastro. Un suegro.
A *mother*	Una madre.
22	
A *son*	Un hijo.
22	
A *son in law.* . . .	Un hijastro. Un entenado. / Un yerno.
A *daughter*	Una hija.
A *grandson.*	Un nieto.
A *great grandson.* .	Un biznieto.
A *brother*	Un hermano.
22	
A *brother in law* . .	Un cuñado.
A *half brother* . . .	Un hermano por lado de padre ó madre.

A sister	Una hermana.
My parents.	Mis padres.
My brothers and sisters	Mis hermanos.
An uncle.	Un tio.
An aunt	Una tià.
A cousin german . / *A first cousin*. . .	Un primo hermano.
A nephew	Un sobrino.
A niece	Una sobrina.
A husband	Un marido.
Wife	Esposa.
A bridegroom. . . .	Un novio.
A bride.	Una novia.
A god-father. . . .	Un padrino.
A god-son	Un ahijado.
A gossip.	Un compadre. / Una comadre. / Un novelero, ra.
A twin	Un mellizo.
A foster-brother. . .	Un hermano de leche.
A foundling	Un hijo de la cuna.
An orphan.	Un huerfano.
A school-master. . .	Un maestro de escuela.
An usher.	Un ayo de escuela.
A tutor	Un ayo.
A guardian.	Un curador. / Un tutor.
A club.	Una hermandad. / Una tertulia limitada. / Una tertulia á escote.

PARTS OF A TOWN &c.	*PARTES DE UNA VILLA &c.*
A street	Una calle.
A square.	Una plaza ó plazuela.
The pavevment	El empedrado.
The flags	La loza.

The gutter. / *The channel*	El caño.
The gates of the City.	Las puertas de la Ciudad.
The townhall.	El cabildo.
An inn	Una posada. / Una fonda.
A carrier's inn	Un meson.
An alehouse.	Una taberna.
A lodging house	Una posada secreta.
The market place	La plaza del mercado.
Newspaper	Gazeta.
London gazette	Gazeta de oficio.
Advertisement.	Aviso al público.
Hand-bill.	Cartel.
Lampoon.	Pasquin.
Caricature	Dibuxo satírico.

THINGS BELONGING TO the country. — *COSAS DEL CAMPO.*

A *country house.*	Una quinta. / Una granja.
A *farm house*	Un cortijo.
A *farmer*	Un labrador (principal).
A *husbandman*	Un labrador.
A *day labourer.*	Un gañan.
A *ploughboy*	El que ara la tierra.
A *swain.*	Un zagal.
A *clown.*	Un hombre agreste.
A *lout*	Un hombre zafio.
A *shepherd.*	Un pastor.
A *herdsman*	Un ganadero. / Un dulero.
A *gardener.*	Un jardinero. / Un hortelano.
A *fisherman*	Un pescador.
A *bailiff.*	Un capataz. / Un ministro de justicia para pleytos ordinarios.
A *swine-herd.*	Un pastor de cerdos.

A *herd of swine.*	Una piara de cerdos.
A *shepherd's crook.* A *sheep-hook*	Un cayado.
A *plough*	Un arado.
A *spade*	Un azadon (en forma de pala).
A *pickaxe*	Un pico.
A *ram*	Un pison.
A *harrow*	Una grada.
To sow,	Sembrar.
18	
To weed.	Escardar.
To reap	Segar.
Scythe	Guadaña.
Sickle	Hoz.
A *fork*	Horca de hierro para recoger el heno y la paja larga.
A *fishing-rod.*	Una caña para pescar.
A *fishing line*	Un hilo para caña de pescar.
A *net*	Una red.
Bird-lime.	Liga.
Cage	Jaula.
Jail	Carcel.
A *field*	Un campo.
Grass	Yerba de pasto.
Hay.	Heno.
Clover	Trebol.
Burnet	Piminela.
Lucern.	Alfalfa.
Sainfoin	Onobrique.
A *hill.*	Una cuesta. Un collado.
A *valley.*	Un valle.
A *meadow*	Una pradería. Una vega.
A *marsh.*	Un pantáno.
Pasture land	Un prado.
A *precipice.*	Un despeñadero.
A *forest*	Una selva.
16	

A *wood*	Un bosque.
A *grove*.	Una arboleda.
A *bush*	Una mata.
25	
A *shrub*.	Un arbusto.
Underwood	Monte baxo.
A *bower*. . . . . }	{ Una enramada.
A *harbour* . . . . }	{ Una bobeda de ramos.
A *grotto*.	Una gruta.
A *cascade*	Una cascada.
A *fountain*	Una fuente artificial.
12	
An aqueduct	Un aqüeducto.
The highway. . . .	El camino real.
13	
A *turnpike road* . . .	Un arrecife.
A *foot path*	Una vereda.
25	
A *track*	Un rastro.
A *road*	Un camino.
18	
The road. . . . . }	El camino.
The way. . . . . }	
A *waggon*	Un carro de 4 ruedas.
A *cart*	Un carro.
A *wheelbarrow* . . .	Una carretilla.
A *hand-barrow* . . .	{ Angarillas. { Pariguelas.
The wheel	La rueda.
The axletree	El exe.
A *coach*	Un coche.
18	
A *chaise*.	Una berlina para dos personas, y sin pescante.
A *chariot*	Una berlina para dos personas, y con pescante.
1	
A *saddle*.	Una silla de montar.
Stirrups	Estribos.
Stirrup-leather. . .	Correa de estribo.
7	
Girth	Cincha.

The reins	Las riendas.
A *one-horse-chair* . .	Una calesa.
A *gig*.	Un calesin.
Straw	Paja.
Corn.	Granos.
Wheat	Trigo.
Barley	Cebada.
Oats.	Avena.
18	
Rye	Centeno.
Beans	Habas.
Peas.	Guisantes. Chicharos.
Vetches	Arbejones. Albejones. Algarrobas.
Tares	Zizaña.
Poppies.	Amapolas.
Rice	Arroz.
Indian Wheat. . . .	Maiz.
Spanish peas. . . .	Garbanzos, as.
Lentils.	Lentejas.
Lupine.	Altramuz.
Kidney beans . . . *French beans* . . .	Judias. Frixoles. Alubias. Habichuelas.
Weeds	Malas yerbas.
Roots, plants &c. . .	Raices, plantas &c.
Turnips	Navos.
Carrots	Zanahorias. Azanorias.
Potatos.	Batatas. Papas.
Truffles	Criadillas de tierra.
Mushrooms.	Hongos. Setas.
Cabbage	Col. Repollo.
Sprouts	Bretones.
Greens.	Berzas.
Savoy-cabbages. . .	Lombardas.

Cauliflower	Coliflor.
Broccoli	Broculi.
Spinage	Espinaca.
12	
Lettuce (*lettis*)	Lechuga.
Mint	Yerbabuena.
Onions	Cebollas.
22	
Leeks	Ajos puerros.
Garlics	Ajos.
Time	Tomillo.
Radishes	Rabanos.
Horse-radishes	Rabanos rústicos.
Cucumbers	Pepinos.
Celery	Apio.
Red beet	Remolacha.
White beet	Acelga.
Loveapples	Tomates.
Capsicums	Pimientos.
Wormwood	Axenjo.
26	
Aniseed	Anises.
Artichoke	Alcachofa (Castilla.) Alcaucil (Andalucía.)
Thistle	Alcaucil (Castilla.) Alcachofa (Andalucía.)
Cardoon	Cardo.
Asparagus	Esparrago.
1	
Borrage	Borraja.
Chervil	Perifollo.
Endive	Escarola. Endivia.
Succory	Chicoria. Achicoria.
Fennel	Hinojo.
Hops	Lupulos. Hombrecillos.
Sorrel	Acedera. Vinagrera.
Parsley	Peregil.
Purslain	Verdolaga.

Rue.	Ruda.
Sage.	Salvia.
Sweet basil.	Albanaca.
Sweet marjorum. . . .	Mejorana.
Wild marjorum . . .	Oregano.
Marigolds.	Flamenquillas.
Aloes	Pita.
Camomile.	Manzanilla.
Bloodwort	Sanguinaria.
Couch grass . . . / *Quich grass* . . .	Grama.
Mallows	Malvas.
Marshmallows. . . .	Malvavisco.
Balm	Torongil.
Milfoil.	Ciento en rama.
Pennyroyal	Poleo.
Wild onion.	Cebolla albarrana.
13	
Groundsel.	Hierba caña.
Plantain	Llanten.
Lavander.	Espliego. / Alhucema.
A reed.	Una caña. / Un carriso.
Rushes.	Eneas.
Hemp	Cañamo.
Flax.	Lino.
Hemlock	Cicuta.
Fern.	Helecho.
Ground ivy.	Yedra terrestre.

FLOWERS.	*FLORES.*
Velvet flower.	Amaranto.
Anemone	Anenoma.
Hyacinth	Jacinto.
Jonquil.	Junquilla.
Lily.	Lirio.
12	
White lily	Azucena.
Water-lily	Nenufar.

Daffodil	Gamon.
Daisy	Maya. Margarita.
Narcisus	Narciso.
Carnation.	Clavel.
Pink.	Clavellina.
Geranium.	Flor del príncipe.
Gilliflower . . . . *Julyflower*	Aleli.
Double poppy 22	Adormidera.
Blue bottle.	Coronida.
Cowslip	Vellorita.
Ranunculus	Reniculo.
Rose.	Rosa.
Sun-flower	Girasol.
Tulip	Tulipan.
Violet	Violeta.
Minionet	Residan.

FRUIT &c. 19	*FRUTA &c.*
Apricot	Damasco. Albaricoque.
Nectarine.	Durazno. Alberchigo.
Peach	Melocoton. Persigo.
Cherry.	Cereza.
Kentish-cherry. . . .	Guinda.
White-heart-cherry . .	Cereza corazon de cabrito.
Almond.	Almendra.
Chesnut.	Castaña.
Walnut.	Nuez.
Filbert. . . . . . . *Hazel-nut*	Avellana.
Orange 20 12	Naranja.
Lemon. 7	Limon.
Quince	Membrillo.

Date	Datil.
Figue	Higo.
Pomegranate.	Granada.
22 1 7	
Mulberry.	Mora.
Medlar.	Nispero.
Olive	Aceituna.
Plum	Ciruela.
Prune	Ciruela pasa.
Pear.	Pera.
5	
Apple	Manzana &c.
Wild-strawberry	Madroño.
Strawberry	Fresa.
Strawberry-plant.	Fresal.
Blackberry	Zarzamora.
Briar.	Zarza.
Rasberry	Frambuesa.
Rasberry-bush	Frambueso.
Currants	Grosellas.
Dried currants	Pasas de Corintio.
Gooseberry	Uba espina.
Grape	Uba.
A bunch	Un racimo.
Melon	Melon.
Pumkin / *Gourd*	Calabaza.
Pine apple	Piña.
Saint john's bread	Algarroba.
A nut shell	Una cascara de nuez.
A vine	Una vid.
A grape-tree	Una parra.

TREES.	*ARBOLES.*
Palm tree	Palma.
Palma christi.	Higuera infernal.
Black poplar	Alamo negro.
White poplar	Alamo blanco.
Cedar	Cedro.
Alder	Aliso.

Oak	Encina. Roble.
Oleaster . . . . . . *Wild olive* 13 12	Azebuche.
Ebony 7	Ebano.
Bresil wood. 7	Palo-santo.
Maple 2	Arze.
Beech	Haya.
Ash.	Fresno.
Elm.	Olmo.
Yew.	Texo.
Cork tree	Alcornoque.
Laurel.	Laurel.
Cherry-tree	Cerezo.
Apple-tree	Manzano.
Mahogany	Caoba.
Carob-tree	Algarrobo.
Fir tree	Pino.
Deal plank.	Tabla de pino.
Ivy	Yedra.

SHRUBS.	*ARBUSTOS.*
Box tree.	Box.
Honey-suckle. 22	Madre selva.
Hip brier 15	Xara.
Broom	Hiniestra.
Butcher's broom. . .	Brusco.
Licorice 12	Palo dulce. Orozuz. Regaliz.
Rosemary.	Romero.
Rose-tree.	Rosal.
Privet 12	Alheña.

Lilach. . . . 9 c *Lilach. . . . .* 2 16 c	Lila.
Myrtle.	Arrayan. Mirto.
Elder	Sauco.

PARTS OF THE BODY. PARTES DEL CUERPO.

The head 7	La cabeza.
The crown of the head	La coronilla de la cabeza.
The foreheard . . . 20	La frente.
Hair.	Cabello.
Temples	Sienes.
Ear	Oreja.
Eye-brows	Cejas.
Eye-lids	Párpados.
Eye-lashes	Pestañas.
Eyes.	Ojos.
Eye-ball	Niña del ojo.
Tears	Lágrimas.
The back part of the head. . . .	El cogote.
The back part of the neck. . . . *The nape of the neck*	La nuca.
Neck	Cuello.
Checks.	Mexillas.
Face.	Cara.
Nose.	Nariz.
Nostrils	Ventanas de la nariz.
Tongue. 22	Lengua.
Beard 7	Barbas.
Chin.	Barba.
Gums	Encias.
Double-tooth	Muela.
Eye-tooth.	Colmillo.

Lip	Labio.
Throat	Garganta.
17	
Gullet	Gaznate.
Windpipe	Gañote.
13	
Belly	Barriga.
Heart	Corazon.
4	
Guts.	Tripas.
Liver	Higado.
12	
Lungs	Pulmon.
Stomach.	Estomago.
22 c	
Pit of the stomach . .	Boca del estomago.
Hand	Mano.
Wrist	Muñeca.
Palm of the hand. .	Palma de la mano.
Finger.	Dedo.
Nails	Uñas.
Thumb	Dedo pulgar.
Knuckles.	Junturas de los dedos.
Fist	Puño.
Arm.	Brazo.
Elbow.	Codo.
18	
Shoulder.	Hombro.
18	
Back.	Espalda.
Back-bone	Espinazo.
Rib	Costilla.
Arm-pit	Sobaco.
Breast.	{ Pecho. Seno.
7	
Bosom	{ Pecho. Corazon.
19 22	
Navel.	Ombligo.
Thigh.	Muslo.
Knee.	Rodilla.

Leg	Pierna.
The calf of the leg.	La pantorrilla.
The shin	La espinilla.
The shanks	Las canillas.
Ankle	Tobillo.
Foot	Pie.
25	
Toe , ...	Dedo del pie.
18	
Instep	Garganta del pie.
Sole of the foot . .	Planta del pie.
Bone.	Hueso.
Marrow	Tuetano.
18	
Brains.	Sesos.
Blood	Sangre.
2a	
Spittle	Esputo. Saliva.
Nerves.	Nervios.
A wrinkle	Una arruga.
Pimple	Grano.
Wart.	Berruga.
Wen	Lobanillo. Lupia.
Pock	Ulcera.
Ulcer	Ulcera.
Sore	Llaga.
Sore eyes.	Mal de ojos.
Sore throat	Mal de garganta.
The head ache. . .	Dolor de cabeza.
7 2 k	
Tooth ache.	Dolor de muelas.
A rash	Sarpullido.
Small pox	Viruelas.
Measles	Sarampion.
An ague	Tercianas.
A fever	Una calentura.
A spotted fever . . .	Tabardillo.
A consumption	Una calentura pegada.
A galloping consumption	Una pulmonia.

A pleurisy	Un dolor de costado.
To smart	Escocerse.

OF THE SOUL.	DEL ALMA.
18	
The soul.	El alma.
The mind	El ánimo. El miente.
The understanding . .	El entendimiento. La inteligencia.
The will.	La voluntad.
The reason.	La razon.
Sense.	Talento.
Talents.	Habilidad. Talentos.
1	
Wit.	Prendas. Chiste. Gracia. Gracejo. Partidas. Conocimientos. Luces.
Judgedment	Inteligencia. Conocimiento.
Dullness	Estupidez.
Liveliness	Viveza.
Memory	Memoria.
7	
Forgetfulness.	Olvido.
Wisdom	Sabiduria.
Folly	Necedad.
Madness	Locura.
Knowledge	Conocimiento.
16	
Error	Error.
Love	Amor.
22	
Hatred.	Odio. Aborrecimiento.
2	
Abhorrence	Detestacion.

Faith	La fé. La fidelidad.
Hope	La esperanza.
Charity	La caridad.
1	
Fear.	El temor.
Despair	Desesperacion.
Tranquillity.	Sosiego.
Uneasiness . . . . / *Anxiety*	Desasosiego. Disgustos.
Sorrow.	Tristeza.
18	
Pleasure	Complacencia. Placer.
7	
Displeasure	Disgusto. Displicencia.
Loathing	Asco.
18	
Doubt	Duda.
Suspicion	Sospecha.
Desire . . . . / *Wish*	Deseo.
Rashness	Arrojo. Temeridad.
Impudence	Atrevimiento. Descaro.
Bashfulness	Cortedad.
T i m i d i t y . . / 12 12 12 9 / *Diffidence*.	Timidéz.
12	
Shame.	Vergüenza.
Confidence	Confianza. Satisfaccion.
12	
Anger	Enfado.
Wrath.	Ira.
3	
Pity.	Compasion.
12	
Envy	Envidia.

Courage	Valor. Brio.
22 12	
Cowardice	Cobardia.
12	
Zeal.	Zelo.
Jealousy. . . .	Zelos.
7 22 9	
Spirit	Brio.
7	
Dilligence.	Actividad.
Carelessness.	Indiferencia. Abandono.

GOOD AND BAD *qualities.*	*BUENAS Y MALAS calidades.*
3 12	
Judicious.	Inteligente.
12	
Dull.	De cabeza dura.
Stupid.	Estúpido.
Lively	Vivo. Donayroso.
Hasty	Pronto.
2	
Mild	Bonazo.
13	
Wise.	Prudente.
Foolish	Necio.
Mad.	Loco.
Wild	Loco. Extravagante. De mala cabeza.
13	
Lovely.	Amable.
22	
Hateful	Aborrecible.
Faithful	Fiel.
Faithless.	Infiel.
False	Falso.
3	
Charitable. . .	Caritativo.
1 12 7	
Fearful	Miedoso.
9	

Fearful	Terrible.
7	
Uneasy.	Incomodado. Desasosegado.
Anxious *Impatient*	Impaciente.
Downcast	Apesadumbrado.
Pleased	Contento.
Displeased	Disgustado.
Distrustful.	Desconfiado.
Desirous	Deseoso.
Rash.	Arrojado.
Thoughtless	Inconsiderado.
Impudent.	Descarado. Atrevido.
Saucy	Desvergonzado.
Bashful	De genio corto.
Timid	Tímido.
Startlish	Espantadizo.
Shameful	Vergonzoso.
Angry	Enfadado.
Compasionate	Compadecido.
Envious	Envidioso.
Courageous	Valeroso. Valiente.
Modest.	Recatado.
Dextrous	Diestro.
Gallánt.	Galante.
Gallánt	Bizarro. Valiente.
Sharp	Vivo.
Spirited	Brioso.
Undaunted	Imperterrito. Impávido.
Cunning	Astuto.
Crafty.	Taimado.
Deceitful	Embustero.
9	
Clownish	Grosero.
Refractory	Díscolo.
Headstrong	Rehacio.
7	
Civil.	Cortés.
12	

Discreet	Discreto. Cuerdo.
Troublesome. 2 2 2 2	Pesado. Importuno.
Slovenly 22	Dexado.
Careless.	Indiferente. Abandonado.
Diligent 12 12	Activo.
Covetous 22	Codicioso.
Proud	Orgulloso.
Stubborn	Soberbio.
Lazy	Perezoso.
Idle. 13	Holgazan.
Grateful	Agradecido.
Ungrateful	Desagradecido.
Positif 16	Porfiado.
Passionate 9	Colerico.
Merry	Festivo.

ON THE ARMY.	*DE LO PERTENECIENTE al exército.*
Artillery	Artilleria.
Battering guns . . .	Artilleria de batir.
Great guns. . . . *Heavy Artillery*. .	Artilleria gruesa.
Train of Artillery. .	Tren de artilleria.
Cannon.	Pieza de artilleria.
Mouth of the cannon.	Boca de cañon.
Caronade.	Caronada.
Bomb	Bomba.
Mortar	Mortero.
Howitzer.	Obus.
Firelock	Fusil.

Pistol	Pistola.
Gunbarrel.	Cañon de fusil.
Muzzle.	Boca del cañon (de fusil).
Touch hole.	Fogon.
Flash	Fogonazo.
Breech of the cannon.	Culata de cañon.
But-end of the gun. .	Culata de fusil.
Carriage of the cannon.	Cureña.
Trunnions	Muñones.
A cannon shot. . . .	Tiro de cañon.
A cannon ball	Bala de cañon.
Bullet (ó) *ball.* . .	Bala de fusil.
To spike a gun. . .	Clavar un cañon.
Match.	Mecha.
Gunlock	Llave de fusil.
Ramrod	Baqueta.
Gunpowder	Pólvora.
Cartridge.	Cartuchos.
Cartridge box. . . .	Cartuchera.
To load	Cargar.
To present	Apuntar.
To fire	Disparar.
To shoot.	Matar de un tiro.
Sword.	Espada.
Hanger	Sable.
Sword hilt.	Puño de espada.
Sword balde.	Hoja de espada.
Scabbard	Bayna.
Scabbard furniture. .	Guarnicion.
Dagger.	Puñal.
General.	General.
Lieutenant General. .	Teniente general.
Major General. . . .	Mariscal de campo.
Colonel (se pronuncia *Curnel*) . .	Coronel.
26	. . . .
Major.	Sargento mayor.
Captain.	Capitan.
Lieutenant (se pronuncia *Levetenant*)	Teniente.
Cornet.	Alferez de caballería.

Ensign	Alferez de infanteria.
Sergeant (*Sarjant*)	Sargento.
Coporal	Cabo de esquadra.
Soldier (se pronuncia *Sodjer*).	Soldado.

Rank and file	De cabo abaxo.
Trooper	Soldado de caballeria
Foot soldier	Soldado de infanteria
Drummer	Tambor.
Drum	Caxa.
To beat the drum	Tocar la caxa.
To beat to arms	Tocar la generala.
Fife	Pífano.
Trumpet	Trompeta.
Foot	Infanteria.
Horse	Caballería.
Artillery man	Artillero.
Engineer	Ingeniero.
Pioneer	Gastador.
Sentinel	Centinela.
Sharp-shooters	Tiradores.
Sutler	Vivandero.
The van	Vanguardia.
Main body	Cuerpo de exército.
The rear	Retaguardia.
The reserve	Cuerpo de reserva.
Wing	Ala.
Centre	Centro.
The guard	Cuerpo de guardia.
Barrack	Quartel.
Batalion	Batallon.
Regiment	Regimiento.
Company	Compañia.
A file of Soldiers	Una partida.
File	Hilera.
Rank	Fila.
To relieve guard	Mudar la guardia.
To be upon guard	Estar de guardia.
To be upon duty	Estar de faccion.
Walls	Muros.

Rampart	Terraplen.
Fortress	Fortaleza.
Citadel	Ciudadela.
Ditch	Foso.
Trench	Trinchera.
The camp	El real. El campamento.
The head quarters .	El real ó quartel general.
The flag	La bandera.
The flag staff . . .	La hasta de bandera.
The colours	La bandera de un regimiento.
A stand of colours . .	Una bandera de regimiento.
A Council of War . .	Junta de Generales.
Court martial	Consejo de guerra (tribunal)
To try one by a court martial	Formarle á uno consejo de guerra.
The staff	El estado mayor.
The field officers . . .	La plana mayor.
A raw soldier . . .	Soldado bisoño.
A life guard	Guardia de Corps.
Skirmish	Escaramuza.
Battle	Batalla.
Siege	Sitio.
Sally	Salida.
To batter	Batir en brecha.
Breach	Brecha.
Assault	Asalto.
Garrison	Guarnicion.
To surrender a town .	Entregar una plaza.
To capitulate	Capitular.
To fall back	Replegar.
To call over	Pasar la lista.
To beat to arms . .	Tocar la generala.
To give the watch word	Dar el santo.

ON *NAVIGATION.* — *DE LA NAVEGACION.*

A Ship	Navío. Buque.

A ship of the line . . . / *A line of battle ship.*	Navío de guerra.
A man of war. . . .	Buque de guerra.
A fregate	Fragata de guerra.
A small fregate. . .	Corbeta de guerra.
A brig.	Bergantin.
A schooner	Goleta.
A sloop.	Balandra.
A cutter	Idem.
The flag ship . . .	La capitana.
The Admiral's ship. .	La almiranta.
Boat.	Bote.
A fleet.	Esquadra (de 20, ó mas buques).
A squadron	Esquadra (de menos de 20. buques y mas de 3).
Gun-boat	Lancha cañonera.
Bomb-ketch	Bombarda.
Main-mast.	Palo mayor.
Main-top-mast	Mastelero de gávia.
Main-top-gallant-mast	Mastelero de juanete.
Main-top-gallant-royal	Mastelero de sobre juanete.
Mizzen-mast	Palo de mesana.
Mizzen-top-mast . . .	Palo de sobre mesana.
Fore-mast	Palo de trinquete.
Fore-top-mast	Velacho.
Fore-top-gallant-mast.	Sobre velacho.
Gib boom.	Botalón de baupres.
Jury-mast	Bandola. / Palo de respeto.
The main-sail	La mayor.
Main top-sail	La gávia.
Sail	Vela.
Yard.	Verga.
Yard harm	Penol.
Yard harm to yard harm.	A toca penoles.
Shrouds	Xarcia.
Stay sail	Estais.
Fore and aft sail. . .	Vela de cangreja.
Garf.	Pico en la cangreja.

Boom	Botalón.
Rudder	Timon.
Helm Tiller	Caña del timón.
Boat-hook	Bichero.
Oar	Remo.
Rower	Remero.
Quarter-piece	Montante.
Rail-way.	Batayola.
Stanchions	Puntales. Candeleros.
Gangway.	Pasamano.
Hatchway	Escotilla.
Sail-cloth.	Lona.
Deck.	Cubierta.
Quarter deck	Alcazar.
Quarter galleries.	Jardines de popa.
Anchor.	Ancla.
Top	Cofa.
Cable	Cable.
Speaking trumpet	Vocina.
Ballast.	Lastre.
Upon her bowlines. *Upon the wind*	A bolina.
To haul in the wind.	Ceñir el viento.
To go right before the wind	Ir viento en popa.
The wind is in our teeth	El viento está afil de roa.
The ship sails well.	El navío anda bien.
To fire a broad side. *To pour in a broad side.*	Tirar una andanada.
To strike one's colours.	Arriar bandera.
Four glasses	Dos horas.
To give chase	Dar caza.
To lye to	Ponerse en facha. Ponerse al payro.
Put out your boat.	Eche Vm. el bote al mar.
The sea runs too high.	La mar está demasiado alborotada.
To take in a reef	Coger rizos.

To hand the sail. . .	Aferrar la vela.
To hoist the sail . .	Izar la vela.
To haul the sheet tight (se pronuncia) *taut* . . .	Casar la vela.
To bend the sails. . .	Envergar.
To upset. . . . . . *To capsise*	Zozobrar.
To swamp . . . . . *To go down.* . . . *To sink*	Ir á pique. Irse á pique.
To drift	Ir al traves.
To drift ashore . . .	Aconchar.
To be drifted ashore. .	Aconcharse.
To strand . . . . . *To run aground* . .	Barar.
To be cast away. . *To be shipwreck'd.*	Naufragar.
To go to pieces . . .	Estrellarse.
To be shatter'd . . .	Ser maltratado.
To bear down upon . .	Arribar sobre.
To bear up . . . . *To bear away* . .	Arribar á escota larga.
To bear away before the wind . .	Arribar todo.
To fall off.	Caer à sotavento.
To keep the ship up.	Orzar.
Luff.	Orza.
To tow	Remolcar.
To row	Remar.
To drop down. . . .	Dexarse llevar por las corrientes abaxo.
To warp.	Espiar.
To tide it	Aprovechar las mareas.
To cast anchor . . .	Fondear.
To weigh anchor . . .	Zarpar.
To slip her cables. .	Picar cable.
The ship leaks . . .	El navío hace agua.
On the larboard tack.	Mura á babor.
On the starboard tack.	Mura á estribor.

To put about ship. *To tack about*	Virar de bordo.
To veer *To wear*	Virar por redondo.
7	
Tack	Virada. Mura.
Sheet	Escota.
To draw her anchor.	Garrar.
To ride at anchor.	Estar surto.
To ride out a storm.	Resirtir (estando surto) á una tormenta.
To put in	Entrar de arribada.
To put back	Volver de arribada.
To put off (si es de de la tierra) *the boat.* *To put out* (si es del navío) *the boat.*	Echar el bote al agua.
Admiral	Almirante.
Vice admiral	Vice-Almirante.
Rear admiral.	Contra-Almirante.
Captain of the fleet	Capitan de bandera.
Commodore	Comandante (no graduado, sino por antigüedad) de una division ó comboy.
Post Captain	Capitan de alto bordo (inclusos los de fragata.
Master and Commander	Capitan de fragata ó bergantin (grado en España.)
Lieutenant (se pronuncia) *Levetenant*	Teniente.
Midshipman.	Guardiamarina.
Sailor	Marinero.
Marine.	Soldado de mar.
Boatswain.	Contramaestre.
Gunner	Artillero.
Crew	Tripulacion.

Surgeon.	Cirujano.
Master.	Piloto del Rey.
Master's mate	Segundo piloto.
Mate	Piloto (del Comercio.)
Pilot.	Práctico.
Cockswain	Patron de bote.

OF THE WINDS &c.	DE LOS VIENTOS &c.
North	Norte.
North and by east.	Norte quarta este.
North north east	Norte nordeste.
North-east and by north	Nordeste quarta norte.
North east	Nordeste.
Nort east and by east.	Nordeste quarta este.
East north east	Este nordeste.
East and by north	Este quarta norte.
East.	Este.
South	Sur.
West	Oeste.
Calm	Calma.
A breeze	Viento floxo.
A gale	Viento fuerte.
A storm	Tormenta.
A tempest	Tempestad.
A hurricane.	Huracán.
A sudden squall.	Embate de viento.
Heavy squalls with rain	Turbonadas.
A wirlwind	Torbellino.
A water spout	Tifon, manga ó trompa.
To the windward	A barlovento.
To the leeward	A sotavento.
A shower / *A shower of rain.*	Un Aguacero. / Un chaparron.

GEOGRAFICAL NAMES.	NOMBRES GEOGRAFICOS.
Sea	Mar.
9	
Land	Tierra.
River	Rio.
12	
Port	Puerto artificial.
17	
Harbour	Puerto natural.
22	
Road.	Fondeadero exterior.
17	
Creek	Ensenada.
Bay.	Bahía.
Gulf.	Golfo.
Quay (or) *Key*. . .	Muelle.
9 9	
Sea-port-town. . . . } *Sea port* . . . . . }	Puerto de mar.
Village	Aldea.
12	
Town.	Villa.
City.	Ciudad.
Road.	Camino.
Forest	Selva.
16	
Wood	Bosque.
25	
Plain.	Llanura.
Mountain.	Montaña.
12	
A rising ground. . } *A small hill* . . . }	Un otero.
Lake	Laguna. Lago.

DE LA ANALOGIA,

LLAMADA POR LOS GRAMATICOS INGLESES

ETIMOLOGIA.

Las partes accidentales de la oracion son nueve : á saber: artículo, nombre sustantivo, adjetivo, pronombre, verbo, adverbio, preposicion, conjuncion é interjeccion; de suerte que no debe haber palabra alguna que no se reduzca á una de estas nueve partes.

DEL ARTICULO.

Artículo es una parte de la oracion que se antepone á los nombres sustantivos para señalarlos y determinarlos; se divide en dos, esto es, definido é indefinido.

1.° *The* es artículo definido, no varía ni en números, ni en géneros, v. g.

The hat . . .	El sombrero.	*The hats*. . .	Los sombreros.
The table . .	La mesa.	*The tables* . .	Las mesas.

Se trata extensamente de este artículo en el sintaxis en los números 110 y siguientes.

2.° *A* es artículo indefinido, y se omite en el plural; no varía por el género, pero toma una *n* quando el sustantivo empieza por vocal, ó bien sea el adjetivo que le precede, v. g.

A knife . . .	Un cuchillo. .	*Knives*	Cuchillos.
An apple. . .	Una manzana.	*Apples*. . . .	Manzanas.
A spoon . . .	Una cuchara. .	*Spoons*. . . .	Cucharas.
An old man. .	Un viejo. . .	*Old men* . . .	Viejos.

Se trata de este artículo en el sintaxîs en los números 130 y siguientes.

DEL NOMBRE SUSTANTIVO.

El nombre sustantivo es el que se dá á qualquiera cosa que exîste por sí, ó que representamos en nuestra imaginacion, como *hombre*, *mesa*, *virtud* &c., y se llama nombre propio quando sirve de distintivo; por exemplo: *Ciudad* y *hombre* son nombres comunes, porque convienen en general á toda la especie; pero *Londres* y *Juan* son nombres propios, porque sirven para distinguir la Ciudad y el hombre.

DE LOS CASOS.

3.º Los casos del nombre son seis: á saber:

El nominativo es el agente del verbo; v. g. *Pedro* viene:

El genitivo es con quien tiene relacion otro sustantivo; v. g. el sombrero *de Pedro*.

El dativo es al que se dirige la accion del verbo; v. g. lo doy *á Pedro*, hablo *á Pedro*.

El acusativo es el objeto pasivo del verbo; v. g. *lo* veo; *lo* doy á Pedro.

El vocativo es la persona con quien uno está hablando; v. g. *Pedro*, escucha.

El ablativo precedido de la preposicion *de*, es la contraposicion del dativo; v. g. vengo *de Madrid*.

Estos obtuvieron el nombre de casos en la lengua latina, porque cada uno se distingue en ella por sus diferentes terminaciones; y aunque no media igual circunstancia en las lenguas Inglesa y Española por ser todos de una misma terminacion y distinguirse por las preposiciones que les preceden; sin embargo, como estas varian en su traduccion conforme los casos á que pertenecen, no se puede excusar de retener los nombres que los Latinos han establecido, pues se vé que el *de* que precede al genitivo en Español, equivale á *of* en Ingles, y el *de* que precede al ablativo equivale á *from*. Igualmente la preposicion *á* que precede al acusativo en Español se suprime en Ingles &c.

DE LOS NUMEROS.

Los números son dos, es decir, singular y plural: el singular habla de uno solo, y el plural de dos ó mas.

SINGULAR.

Nominativo . .	*The Father.*	El Padre.
Genitivo . . .	*Of the Father.* . . . . }	Del Padre.
Gen. posesivo.	*The Father's* . . . . }	
Dativo.	*To the Father*	Al Padre.
Acusativo . . .	*The Father*	Al Padre.
Vocativo. . . .	*Father*	Padre.
Ablativo . . .	*From the Father.*	Del Padre.

PLURAL.

Nominativo. .	*The Fathers.*	Los Padrès.
Genitivo . . .	*Of the Fathers.*	De los Padres.
Dativo	*To the Fathers*	A los Padres.
Acusativo . .	*The Fathers*	A los Padres.
Vocativo . . .	*Fathers*	Padres.
Ablativo . . .	*From the Fathers.* . . .	De los Padres.

SINGULAR.

Nominativo. .	*A Mother.*	Una Madre.
Genitivo . . .	*Of a Mother.* . . . . . }	De una Madre.
Gen. posesivo.	*A Mother's.* . . . . . . }	
Dativo	*To a Mother*	A una Madre.
Acusativo . . .	*A Mother.*	A una Madre.
Vocativo. . . .	*Mother*	Madre.
Ablativo . . .	*From a Mother.*	De una Madre.

PLURAL.

Nominativo. .	*Mothers.*	Madres.
Genitivo . . .	*Of Mothers*	De Madres.
Dativo	*To Mothers.*	A Madres.
Acusativo. . .	*Mothers.*	A Madres.
Vocativo . . .	*Mothers.*	Madres.
Ablativo . . .	*From Mothers.*	De Madres.

Unas Madres equivale á *Some Mothers.*

SINGULAR.

Nominativo . .	*Peter*	Pedro.
Genitivo	*Of Peter*	De Pedro.
Gen. posesivo.	*Peter's*.	
Dativo	*To Peter*.	A Pedro.
Acusativo . .	*Peter*	A Pedro.
Vocativo . . .	*Peter*	Pedro. . .
Ablativo . . .	*From Peter*.	De Pedro.

Se trata mas extensamente de los casos en el sintaxìs en los números 137 y siguientes.

DEL PLURAL.

4.° Por las reglas antecedentes se vé que el plural se forma añadiendo una *s*, pero esta regla está sugeta á excepciones, y son las siguientes.

Quando la palabra acaba en *ch*, *sh*, *ss*, *x*, es necesario añadir *es* para formar el plural, y la *e* se pronuncia v. g.

Church	Iglesia.	*Churches*. . . .	Iglesias.
Brush.	Cepillo.	*Brushes*. . . .	Cepillos.
Dress.	Vestido.	*Dresses*. . . .	Vestidos.
Fox	Zorra.	*Foxes*	Zorras.

Los nombres que terminan en *f*, pierden la *f*, y toman las letras *ves*, v. g.

Calf.	Ternero.	*Calves*	Terneros.
Knife	Cuchillo.	*Knives*	Cuchillos.
Life.	Vida.	*Lives*.	Vidas.
Wolf 25	Lobo.	*Wolves*. . . . 25	Lobos.
Wife	Esposa.	*Wives*	Esposas.
Thief	Ladron.	*Thieves*	Ladrones.

Se exceptúan los que acaban *oof*, *uf*, *chief* y *grief*, v. g.

Proof	Prueba.	*Proofs*.	Pruebas.
Chief	Gefe.	*Chiefs*.	Gefes.

Muff	Manguito.	*Muffs*	Manguitos.
Grief	Pesar.	*Griefs*	Pesares.

Los que acaban en *y*, pierden la *y*, y toman *ies*, v. g.

Fly	Mosca.	*Flies*.	Moscas.
Gally	Galera.	*Gallies*	Galeras.
Body.	Cuerpo.	*Bodies*	Cuerpos.
16		16	

Los diptongos que acaban en *y* no están comprehendidos en esta regla.

Las palabras siguientes carecen de de toda regla.

Child	Niño.	*Children*	Niños.
13		12	
Deer	Venado.	*Deer*	Venado.
Die	Dado.	*Dice*.	Dados.
Foot.	Pie.	*Feet*.	Pies.
Foot	Pie de medir.	*Foot*. . . . *Feet*. . . . }	Pies de medir.
Goose	Ganso.	*Geese*	Gansos.
Louse	Piojo.	*Lice*.	Piojos.
Man.	Hombre.	*Men*.	Hombres.
Means	Medio.	*Means*	Medios.
Mouse	Raton.	*Mice*	Ratones.
News	Noticia.	*News*	Noticias.
Ox	Buey.	*Oxen*.	Bueyes.
Penny	Dinero.	*Pence*.	Dineros.
Sheep	Carnero.	*Sheep*	Carneros.
Tooth	Diente.	*Teeth*	Dientes.
Woman . . .	Muger.	*Women*. . . .	Mugeres.
25 22		12 12	

NOTA.

Brother, Hermano, tiene *Brethren* por plural quando no trata de parentesco y en algunos casos aun quando trata de parentesco; pero en este último caso es preferible la palabra *Brother*.

DEL PLURAL DE LOS NACIONALES.

The English [12] *man* . . .	El Ingles.	*The English* [12] . .	Los Ingleses.
The French man . . .	El Frances.	*The French* . .	Los Franceses.
The Dutch man . . .	El Olandes.	*The Dutch* . .	Los Olandeses.
The Portuguese	El Portugues.	*The Portuguese*	Los Portugueses.
The Irish man.	El Irlandes.	*The Irish* . . .	Los Irlandeses.

Los demas nombres nacionales son sustantivos, y toman *s* en el plural; y quando los arriba expresados están precedidos de numeral se les añade *men* excepto el *Portuguese.*

DE LOS GENEROS.

5.° La lengua Inglesa carece de géneros; pero muchos nombres que representan personas, ó cosas animadas, necesitan alguna palabra distintiva que explique su sexô, pues de otro modo son comunes á ambos, v. g.

A cousin . . / *A he cousin.*	Un primo.	*A cousin* . . . / *A she cousin.* .	Una prima.
A servant. . / *A man servant* . . .	Un criado.	*A servant maid* / *A maid* . . / *A maid servant* . . . / *A female servant.* . . .	Una criada.

A bird. / *A cock bird.*	Un pájaro.	*A bird.* / *A hen bird.*	Una pájara.
A rabbit. / *A buck rabbit.*	Un conejo.	*A rabbit.* / *A doe rabbit.*	Una coneja.
A sheep. / *A ram.* / *A tup.*	Un carnero.	*A sheep.* / *A ewe.*	Una oveja.
An ass. / *A jack ass.*	Un borrico. / Un asno.	*An ass.* / *A milch ass.* / *A she ass.*	Una burra.
A hog. / *A pig.* / *A boar.*	Un puerco. / Un cochino.	*A hog.* / *A pig.* / *A sow.*	Una puerca. / Una cochina.
A duck. / *A drake.*	Un pato.	*A duck.*	Una pata.
A dog.	Un perro.	*A dog.* / *A bitch.*	Una perra.
A goose. / *A gander.*	Un ansar. / Un ganso.	*A goose.*	Una gansa.
A turkey. / *A turkey cock.*	Un pavo.	*A turkey.* / *A turkey hen.*	Una pava.

Otros hay que tienen nombres distintivos segun su sexô, v. g.

Actor, *Actress*	Cómico, Cómica.
Adulterer, *Adulteress*	Adultero, Adultera.
Ambassador, *Ambassadress* . .	Embaxador, Embaxadora.
Baron, *Baroness*	Baron, Baronesa.
Batchelor, *Unmarried woman*. .	Soltero, Soltera.
Benefactor, *Benefactress*. . . .	Bienhechor, Bienhechora.
Boy, *Girl*.	Muchacho, Muchacha.
Brother, *Sister*	Hermano, Hermana.
Conservator, *Conservatrix*. . .	Conservador, Conservadora.
Country-man, *Country-woman*. .	Paysano, Paysana.
Duke, *Dutchess*	Duque, Duquesa.
Earl, *Countess*.	Conde, Condesa.
Elector, *Electress*	Elector, Electriz.
Emperor, *Empress*.	Emperador, Emperatriz.
Enchanter, *Enchantress*. . . .	Encantador, Encantadora.
God, *Goddess*.	Dios, Diosa.
God-father, *God-mother* . . .	Padrino, Madrina.
God-son, *God-daughter*. . . .	Ahijado, Ahijada.
Governor, *Governess*	Gobernador, Gobernadora.
Grand-father, *Grand-mother*. .	Abuelo, Abuela.
Grand-son, *Grand-daughter* . .	Nieto, Nieta.
Heir, *Heiress*.	Heredero, Heredera.
Husband, *Wife*.	Marido, Muger.
Jew, *Jewess*	Judio, Judia.
Kins-man, *Kins-woman*	Pariente, Parienta.
Landlord, *Landlady*	Posadero, Posadera. Propietario, Propietaria.

Lord, *Lady*	Señor, Señora. Milord, Milady.
2	
Marquis, *Marchioness*	Marques, Marquesa.
Master, *Mistress*	Maestro, Amo: Maestra, Ama.
4	
Mediator, *Mediatrix*	Mediador, Mediadora.
26	
Mover, *Motrix*.	Motor, Motora.
19 17	
Nephew, *Niece*	Sobrino, Sobrina.
23 9	
Patron, *Patroness*.	Patron, Patrona.
2 2	
Poet, *Poetress*	Poeta, Poetisa.
Priest, *Priestess*.	Sacerdote, Sacerdotisa.
9	
Prince, *Princess*.	Principe, Princesa.
12	
Prophet, *Prophetess*.	Profeta, Profetisa.
3 3	
Protector, *Protectrix*.	Protector, Protectora.
Relation, *Relation*	Pariente, Parienta.
2 2	
Shepherd, *Shepherdess*	Pastor, Pastora.
Son, *Daughter*	Hijo, Hija.
22 3	
Sultan, *Sultana*	Sultan, Sultana.
4	
Testator, *Testatrix*.	Testador, Testadora.
Tutor, *Tutoress*.	Ayo, Aya.
24 23	
Uncle, *Aunt*	Tio, Tia.
4	
Viscount, *Viscountess*	Vizconde, Vizcondesa.
13	
Widower, *Widow*	Viudo, Viuda.
18 17	
Wizard, *Witch*	Brujo, Bruja.
12	
Cock, *Hen*	Gallo, Gallina.

Lion, *Lioness*.	Leon, Leona.
Peacock, *Peahen*.	Pabo real, Paba real.
Stag, *Hind*.	Ciervo, Cierva.
13	
Tiger, *Tigress*	Tigre.
13 13	
French-man, *French-woman* . .	Frances, Francesa.
19	
English-man, *English-woman* . .	Ingles, Inglesa.
12 12	
Spaniard, *Spanish-woman* . . .	Español, Española.
German, *German-woman* . . .	Aleman, Alemana.
Dutchman, *Dutch-woman* . . .	Olandes, Olandesa.
American, *American-woman* . .	Americano, Americana.
Italian, *Italian-woman*	Italiano, Italiana.
12	
Irish-man, *Irish-woman*. . . .	Irlandes, Irlandesa.
13	
Portuguese, *Portuguese-woman*.	Portugues, Portuguesa.

DE LOS ADJETIVOS.

6.° Nombre adjetivo es el que se junta al sustantivo para calificarle, expresando alguno de sus accidentes y propiedades, como *grande*, *hermoso*, *terrible*, que aplicados á los sustantivos, explican sus calidades.

8.° Los adjetivos se ponen delante del sustantivo en Ingles, á menos que otras palabras dependan de ellos, y no varían de terminacion ni por género, ni por número, v. g.

Un hombre afortunado.	*A fortunate man.*
Hombrés afortunados.	*Fortunate men.*
Una muger afortunada	*A fortunate woman.*
Mugeres afortunadas.	*Fortunate women.*
Un hombre apropósito pa- mi negocio.	*A man fit for my business*

Se trata mas extensamente de los adjetivos en el sintaxis en los números 166 y siguientes.

Hay tres grados de comparacion, á saber: positivo, comparativo, y superlativo.

Los adjectivos, que significan simplemente alguna calidad de los sustantivos á que se juntan, se llaman positivos, como *grande*, *hermoso*, &c.

Los que significan calidad, haciendo comparacion con otros, se llaman comparativos, como *mayor*, *mas hermoso*, &c.

Lós que significan calidad en grado superior al que posee qualquiera de los demas nombres á que hacen relacion, se llaman superlativos relativos, ó de comparacion, como: *el mas hermoso de los tres*; *el mayor de los quatro*; *traygame Vm. el mas grande.*

Los que sin hacer comparacion significan la calidad en sumo grado se llaman superlativos absolutos, como: *grandísimo*, *hermosísimo*, &c.

8.° El comparativo se forma añadiendo *r*, ó *er*, y el superlativo añadiendo *st*, ó *est* en las palabras cortas, v. g.

Bello	*Fine.*	Grande . .	*Great.*
Mas bello. .	*Finer.*	Mas grande / Mayor. .	*Greater.*
Lo mas bello.	*The Finest.*	Lo mas grande. . / Lo mayor. .	*The greatest.*

9.° Las palabras de dos ó mas sílabas no varían; pero están precedidas del adverbio *more*, que equivale á *mas* en el comparativo, y *most* que equivale á *lo mas* en el superlativo, v. g.

Apto	*Proper.*	Virtuoso . . .	*Virtuous.*
Mas apto . .	*More proper.*	Mas virtuoso.	*More virtuous.*
Los mas apto. . . .	*The most proper.*	Lo mas virtuoso. . . .	*The most virtuous.*

Se exceptuan las palabras de dos sílabas que acaban en *y*, la que se muda en *ier* en el comparativo, y en *iest* en el superlativo, v. g.

Feliz . . . . Happy.
Mas feliz . . . . . . *Happier.*
El mas feliz . . . . *The happiest.*

Otras palabras hay de dos sílabas que se pueden formar en comparativo y superlativo de los dos modos, v. g.

Hermosa.	*Handsome.*
Mas hermosa. . . .	*Handsomer.* / *More handsome.*
La Mas hermosa . .	*The handsomest.* / *The most handsome.*

10. El superlativo absoluto que en Español acaba en *ísimo*, no entra en los grados de comparacion en Ingles; pero siempre está precedido de *most*, si es cosa de título, v. g.

Excelentísimo . . . *Most excellent.*
Ilustrísimo . . . . . *Most Illustrious.*

Quando no es de título se expresa de varios modos, v. g.

Riquísimo	*Extremely rich.* / *Exceedingly rich.* / *Excessive rich.* / *Very rich indeed.*

Y si el adjetivo no es monosílaba se le puede preceder de *most*, y agregar el sustantivo del modo siguiente.

Es sumamente afortunado . . *He is a most fortunate man.*
Es cansadísimo . . . . *He is a most tiresome man.*

Se emplea tambien el superlativo *most* delante de los adverbios, v. g.

Certisimamente . . . *Most certainly.*
Por mucha fortuna. *Most luckily.*

Algunas veces se añade *ish* al adjetivo para modificar su sentido, y otras está precedido de *rather*, v. g.

N

Cold.	Frio	*Coldish* . . . / *Rather cold.*	Algun tanto frio.

Pero quando *rather* está seguido de *than*, equivale á *antes bien*, ó á *mas que.*

Se trata mas extensamente de los grados de comparacion en el sintaxis en los números 179 y siguientes.

11. Los comparativos irregulares son los siguientes.

Bueno	*Good.*	Mejor	*Better.*	Lo mejor.	*The best.*	
Malo	*Bad.*	Peor.	*Worse.*	Lo peor.	*The worst.*	
Pequeño.	*Little*	Mas pequeño. / Menor.	*Less.*	Lo mas pequeño / Lo menor.	*The least.*	
Mucho? / Mucho.	*Much?* / *A great deal.*	Mas.	*More*	Lo mas	*The most.*	*Most.*
Muchos? / Mucho.	*Many?* / *A great many.*	Mas.	*More*	Los mas.	*The most.*	*Most.*
Poco.	*Little*	Menos.	*Less.*	Lo menos	*The least.*	

Y los adverbios siguientes.

Bien.	*Well.*	Mejor	*Better.*	Lo mejor	*The best.*
Mal.	*Ill. Badly*	Peor.	*Worse.*	Lo peor.	*The worst.*
¿Mucho? / Mucho.	*Much?* / *A great deal.*	Mas.	*More*	Lo mas.	*The most.*
Poco.	*Little*	Menos.	*Less.*	Lo menos	*The least.*

Se trata mas extensamènte de estos últimos en el sintaxîs en los números 175 y siguientes.

12. El pronombre es substituto que sirve para evitar la repeticion del nombre, y se divide en personal, posesivo, relativo, demostrativo é indefinido.

PRONOMBRES PERSONALES.

Personales son los que se ponen en lugar de nombres de personas, ó de cosas que hacen el oficio de personas. Son tres: *yo*, *tú*, *él*. *Yo* se pone en lugar del nombre de la primera persona, ó de quien habla: *tú* en lugar del nombre de la segunda persona, ó de aquel á quien se habla: *él* en lugar del nombre de la tercera persona ó de aquel de quien se habla, ó de la cosa de que se habla.

PRIMERA PERSONA.

SINGULAR.

Nominativo. . .	*I*	Yo.
Genitivo . . .	*Of me*	De mí.
Dativo	*To me*	A mí. Me.
Acusativo. . .	*Me*.	A mí. Me.
Ablativo . . .	*From me*.	De mí.

PLURAL.

Nominativo. .	*We*	Nosotros.
Genitivo . . .	*Of us*	De nosotros.
Dativo	*To us*	A nosotros. Nos.
Acusativo . .	*Us*.	A nosotros. Nos.
Ablativo . . .	*From us*	De nosotros.

PLEONASMOS.

(Yo) mismo, a	(*I*) *Myself.*
(Nosotros) mismos, as	(*We*) *Ourselves.*

SEGUNDA PERSONA.

SINGULAR.

Nominativo...	*Thou.*	Tú.
Genitivo. . .	*Of thee.*	De tí.
Dativo. . . .	*To thee*	A tí. Te.
Acusativo . .	*Thee*	Te. A tí.
Vocativo . . .	*Thou.*	Tú.
Ablativo. . . .	*From thee*	De tí.

PLURAL.

Nominativo. . .	*You, ye*	Vosotros.
Genitivo . . .	*Of you*	De vosotros.
Dativo	*To you*	A vosotros. Vos.
Acusativo . . .	*You.*	A vosotros. Vos.
Vocativo . . .	*You, ye.*	Vosotros.
Ablativo . . .	*From you*	De vosotros.

Te, es poco usado.

PLEONASMOS.

(Tú) mismo, a	(*Thou*) *Thyself.*
(Vosotros) mismos, as	(*You*) *Yourselves.*
(Vm.) mismo, a.	(*You*) *Yourself.*
(Vms.) mismos, as.	(*You*) *Yourselves.*

TERCERA PERSONA.

SINGULAR.

Nominativo. . .	*He.*	Él.
Genitivo. . .	*Of him*	De él.
Gen. posesivo. .	*His.*	De él.
Dativo	*To him.*	A él. Le.
Acusativo . .	*Him*	A él. Le.
Ablativo. . . .	*From him.*	De él.

PLURAL.

Nominativo. .	*They*	Ellos.
Genitivo. . .	*Of them*	De ellos.
Gen. posesivo.	*Their. Theirs*	De ellos.
Dativo . . .	*To them*.	A ellos. Les.
Acusativo . .	*Them*	A ellos. Los.
Ablativo. . .	*From them*	De ellos.

PLEONASMOS.

(Él) mismo . . . . (*He*) *Himself.*
(Ellos) mismos. . . . . (*They*) *Themselves.*

SINGULAR.

Nominativo. .	*She.*	Ella.
Genitivo. . .	*Of her*	De ella.
Gen. posesivo.	*Her. Hers.*	De ella.
Dativo. . . .	*To her.*	A ella. Le.
Acusativo . .	*Her*	A ella. La.
Ablativo. . .	*From her*.	De ella.

PLURAL.

Nominativo. .	*They*.	Ellas.
Genitivo. . .	*Of them*	De ellas.
Gen. posesivo.	*Their. Theirs*	De ellas.
Dativo . . .	*To them*	A ellas. Les.
Acusativo . .	*Them*.	A ellas. Las.
Ablativo. . .	*From them*.	De ellas.

PLEONASMOS.

(Ella) misma. . . . . (*She*) *Herself.*
(Ellas) mismas. . . . . (*They*) *Themselves.*

13. *TERCERA PERSONA PARA COSAS INANIMADAS é irracionales, y aun para los niños pequeños.*

SINGULAR.

Nominativo. .	*It*	Ello. Ella.

Genitivo. . .	*Of it*	De ello. De ella.
Gen. posesivo.	*Its.*	De ello. De ella.
Dativo. . . .	*To it.*	A ello. A ella. Le.
Acusativo .	*It*	Lo. La.
Ablativo. . .	*From it*	De ello. De ella.

PLURAL.

Nominativo. .	*They*	Ellos, as.
Genitivo . . .	*Of them*	De ellos, as.
Gen. posesivo.	*Their. Theirs*	De ellos, as.
Dativo. . . .	*To them*	A ellos, as. Les.
Acusativo . .	*Them*	Los. Las.
Ablativo. . .	*From them*	De ellos, as.

PLEONASMOS.

Ello mismo, a.	*Itself.*
Ellos, as, mismos, as. . . .	(*They*) *themselves.*

Se trata de los pronombres personales en el sintaxis en los números 185, y siguientes; y del pleonasmo *self* en el número 212.

PRONOMBRES POSESIVOS.

14. Pronombres posesivos son aquellos que significan posesion ó pertenencia, como *mio*, *tuyo*, *suyo*, y equivalen al genitivo posesivo de los pronombres personales: se divide en dos, esto es, adjetivo, y relativo ó absoluto.

PRONOMBRES POSESIVOS ADJETIVOS.

My . . .	Mi, mio, mia, mis, mios, mias.
Thy . . .	Tú, tuyo, tuya, tus, tuyos, tuyas.
Your . . .	Su, suyo, suya, sus, suyos, suyas, (de Vmd.)
His . . .	Su, suyo, suya, sus, suyos, suyas (de él.)
Her . . .	Su, suyo, suya, sus, suyos, suyas (de ella.)
Its. . . .	Su, suyo, suya, suyos, suyas (de ello, de ella). (cosa irracional.)
One's . . .	Su, suyo, suya, suyos, suyas (de uno).

Our . . .	Nuestro, a, nuestros, as.	
Your. . .	Vuestro, a., vuestros, as, Su, suyo, a., sus, suyos, as.	(de Vmds.)
Their. . .	Su, suyo, a, sus, suyos, as, (de ellos, de ellas).	

15. *PRONOMBRES POSESIVOS ABSOLUTOS.*

Mine. . .	El mio, la mia, los mios, las mias.	
Thine. . .	El tuyo, la tuya, los tuyos, las tuyas.	
Yours. . .	El suyo, la suya, los suyos, las suyas, (de Vmd.).	
His . . .	El suyo, la suya, los suyos, las suyas, (de él).	
Hers. . .	El suyo, la suya, los suyos, las suyas, (de ella).	
One's own.	El suyo, la suya, los suyos, las suyas, (de uno).	
Ours. . .	El nuestro, la nuestra, los nuestros las nuestras.	
Yours . .	El vuestro, la vuestra, los vuestros, las vuestras . . . . El suyo, la suya, los suyos, las suyas.	(de Vmds.)
Theirs . .	El suyo, la suya, los suyos, las suyas (de ellos, as).	

16. *PRONOMBRES POSESIVOS REDUNDANTES.*

My own. .	Mio propio &c.
Thy own. .	Tuyo propio &c.
His own. .	Suyo propio &c.
Her own. .	Suyo propio &c.
Its own. .	Suyo propio &c.
One's own.	Suyo propio &c.
Our own. .	Nuestro propio &c.
Your own.	Vuestro propio &c.
Their own.	Suyo propio &c.

Se dexa ver que los anteriores pronombres posesivos son lo mismo en plural que en singular: tampoco tienen variacion ni por genero, ni por número.

Se trata mas extensamente de los pronombres posesivos en el sintaxis en los números 188 y siguientes.

Pronombres relativos son los que hacen relacion, y se refieren á alguna persona ó cosa que ya se ha dicho, la qual persona ó cosa ya dicha se llama *antecedente*.

Son pronombres relativos los siguientes, á saber:

Equivalente en Español.	17.	*Equivalente en Ingles.*
Quien....	Quando no precede á un genitivo	*Who.*

V. G.

¿Quién es? . . . . *Who is there?*
No sé quién. . . . . *I don't know who.*

Quien....	Quando precede á un genitivo, y corresponde á personas.	*Which.*

V. G.

¿Quién de vosotros vendrá? . . . . . *Which of you will come?*

Que.......	Quando tiene antecedente, y corresponde á personas.	*Who.* *That.*

V. G.

El hombre que vino. *The man who came.* *The man that came.*

Who es mas proporcionado que *that* en el nominativo, quando el antecedente es persona determinada.

Que.......	Qando tiene antecedente, y corresponde á cosas inanimadas, é irracionales.	*Which.* *That.*

V. G.

El libro que compré.	*The book which I bought.* *The book that I bought.*

Which es mas proporcionado que *that*.

Qué. Que	Quando rige á un substantivo expreso, ó suplido (no siendo admirativo).	*What.*

V. G.

¿Qué hombre? . . .	*What man?*
Sé que hombre. . .	*I know what man.*
¿Qué dice Vm.? . .	*What do you say?*
¿Qué?	*What?*

Qual......	Quando tiene genitivo, y corresponponde á persona, ó cosa	*Which.*

V. G.

¿Quál de los dos?..	*Which of the two?*

Cuyo ..... Cuya......	Quando no es interrogativo	*Whose.*

V. G.

El hombre, cuyo libro tengo.	*The man, whose book I have.*
El caballo, cuyo amo estubo aquí	*The horse, whose master was here.*

De quien.	Quando es genitivo posesivo é interrogativo, y corresponde á personas	*Whose.*

V. G.

¿De quién es ese libro?	*Whose book is that?*

De quien. Quando no es genitivo posesivo . . . . *Of whom*

V. G.

¿De quién habla Vm.? — *Of whom do you speak?*

19.

Cuyo..... { Quando el sustantivo es el antecedente equivale á . . . . } *Which.*

V. G.

Desde cuyo tiempo. — *From which time.*

DECLINACION DE WHO.

Nominativo . .	*Who.*	Quien.
Genitivo . . .	*Of Whom*	De quien.
Gen. posesivo.	*Whose.*	Cuyo.
Dativo	*To whom*	A quien.
Acusativo . .	*Whom*	A quien.
Ablativo . . .	*From whom.*	De quien.

El plural de este es igual al singular, y los demas relativos no varían.

Se trata de los relativos en el sintaxîs N. 197, y siguientes.

20. *PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS.*

Pronombres demostrativos son aquellos con que demostramos ó señalamos alguna persona ó cosa, v. g.

Este. . . . . . . }
Esta. . . . . . . } *This.*
Esto. . . . . . . }

Estos . . . . }
Estas . . . . } *These.*

Ese, aquel. . . . }
Esa, aquella. . . } *That.*
Eso, aquello. . . }

Esos, aquellos . . }
Esas, aquellas . . } *Those.*

Estos pronombres no varían en su terminacion, ni en los casos, ni en los géneros.

21. El pronombre demostrativo es de grande auxîlio en Español quando se refiere á dos ó mas sustantivos antecedentes, de los quales se requiere hacer alguna distincion sin repetirlos; pero en semejantes casos el pronombre *este* se explica en Ingles por *the latter*, y *aquel* por *the former*, v. g.

La virtud y el vicio son dos cosas opuestas; aquella hace á los hombres felices, y este miserables.	*Virtue and vice are two opposite things; the former makes men happy, the latter makes them miserable.*

Quando el demostrativo *este* viene sin estar acompañado del demostrativo *aquel*, se omite con mucha freqüencia en Ingles; pero se repite el antecedente, v. g.

Como la virtud es enemigo de Pigmalion, este es enemigo de la virtud.	*As virtue is an enemy to Pygmalion; Pygmalion is an enemy to virtue.*

DEMOSTRATIVOS UNIDOS CON LOS RELATIVOS.

Equivalente en Español.	22.	*Equivalente en Ingles.*
El que ... Aquel que..	Quando corresponde á personas equivale á	*Who. He who.*
La que ... Aquella que.	Equivale á	*Who. She who.*

Y el verbo debe estar en subjuntivo en Español, quando en Ingles se emplea la palabra *who* solo, v. g.

El que lo diga se engaña.	*Who says so is mistaken.* (or) *He who says so is mistaken.*

Lo que. La que. Aquello que Aquella que	Quando corresponde á cosas inanimadas é irracionales, y no está acompañado de sustantivo equivale á	*What.* *That which.*

V. G.

Lo que Vm. dice es verdad.	*What you say is true.* *That which you say is true.*

What es mas proporcionado que *that which.*

Lo que (despues de todo).	*That.*
Todo lo que dice	*All (that) he says.*

Pero *that* es mas comunmente suplido.

23. DECLINACION DE HE WHO.

SINGULAR.

Nominativo.	El que. Aquel que . . .	*He who.*
Genitivo . . .	Del que. De aquel que . . . . De quien	*Of him who.*
Gen. posesivo.	Del que &c.	*His who.*
Dativo.	Al que. A quien	*To him who.*
Acusativo . .	Al que. A quien	*Him who.*
Ablativo . . .	Del que. De aquel que. . . . . . . De quien.	*From him who.*

PLURAL.

Nominativo.	Los que &c.	*They who.* *Those who.*
Genitivo. . .	De los que &c.	*Of those who.*
Gen. posesivo.	De los que &c.	*Their who.*

Dativo. . .	A los que &c.	*To those who.*
Acusativo . .	A los que &c.	*Those who.*
Ablativo. . .	De los que &c. . . .	*From those who.*

His who, y *their who* son poco usados, y deben estar divididos por sustantivo, v. g.

The books of him who. . . .
His books who. . . . . . . } Los libros de aquel que.

En el singular es mas freqüente decir *the person who*, que *him who*, es decir, en todos los casos menos el nominativo.

24. Las dos palabras *él de* en todos sus casos se expresa en Ingles por genitivo posesivo, ó bien con repeticion del antecedente, y algunas veces por *that of*, v. g.

He visto al Rey de España, pero no al de Inglaterra. .	*I have seen the King of Spain, but not the King of England.*
Esta casa no es tan buena como la de mi hermano . .	*This house is not so good as my brother's.* *This house is not so good as that of my brother.*

Equivalente en Español.	25.	*Equivalente en Ingles.*
Lo que. . . Lo qual. . .	Quando el antecedente es verbo ó frase, equivale á	*Which.*

V. G.

No vino ayer; lo que me hizo crer que estaba malo.	*He didn't come yesterday; which made me think he was ill.*

26.

El que. . . La que. . .	Quando están separados por un sustantivo, y seguidos por un verbo en el subjuntivo, equivale á	*What.*

V. G.

Haga Vm. el uso que quiera de ello.	*Make what use you please of it.*

Equivalente en Ingles.		*Equivalente en Español.*
	27.	
Such as.	Equivalen (quando el antecedente es indeterminado) á.	El que. La que. Los que. Las que. Qualquiera que.

V. G.

Such as laugh to day, may cry to-morrow. . . .	El que se rie hoy, puede llorar mañana. Los que se rien hoy, pueden llorar mañana.

28.

Whoever. . . . . *Whosoever.* . . .	Quando corresponde á personas, y no se une á sustantivo.	Quien quiera que Qualquiera que. Todos los que.
Whatever . . . . *Whatsoever* . . .	Quando corresponde á cosas, ó que se une á sustantivo.	Qualquiera que. Todo lo que. Qualquier.

29. *PRONOMBRES INDEFINIDOS.*

All (the).	Todo. Todos. (201)
(The) whole	Todo. Entero.
Every body.	Todos (los hombres). (202)
Every day	Todos los dias.
Every one. Each. . .	Cada uno. Cada qual.

Each. Every	Cada. Todos los.
But little.	Poco.
A little. Some . . .	Un poco. (203)
A few. Some. . . .	Unos pocos. (203)
Few. But few . . .	Pocos.
Some body. Some . .	Alguno, a. (203)
Any body? Any? . .	¿Alguno? a? (203)
Any body. Any . . .	Qualquiera. (203)
Any body / *Any.* . . (con negativo.)	Alguno, a. (con negativo.)
No body.	Nadie...... / Ninguno. (Persona.)
None.	Ninguno. (Cosa.)
No (con sustantivo).	Ninguna. / Ninguno. con sustantivo (204)
Such.	Tal, tales. (27) (133)
The other.	El otro.
Another.	Otro. (207)
One another. . . . / *Each other*	El uno al otro. (30) (97)
How many	Quantos, as.
So many.	Tantos, as.
As many, as. . . .	Tantos, como.
Not so many, as. .	No tantos como.
How much	Quanto, a.
So much	Tanto, a.
As much, as. . . .	Tanto, como.
Not so much, as . .	No tanto como.
Both.	Ambos.
Both of. . . *Us.......* / *You.....* / *Them.*	Entrambos. / Los dos ..... (208)
Neither . . . . . / *Neither of us &c.* .	Ni uno, ni otro. (209) (210)
Either. . . . . . / *Either of us &c.* .	O uno, ú otro. / Qualquiera...... (209) (210)
The same.	El mismo. (211)
Something . . . . / *Somewhat*	Algo.

30. DECLINACION DE ONE ANOTHER

Nominativo..	No hay.	
Genitivo....	*Of one another.* . . . . *Of each other.*	El uno del otro. Los unos de los otros.
Dativo.....	*To one another* . . . . *To each other.*	El uno al otro. Los unos á los otros. Unos á otros.
Acusativo...	*One another* . . . . . . *Each other*	El uno al otro.
Ablativo....	*From one another* . . . *From each other.* . . .	El uno del otro.

No varía, ni por género, ni por número.

31. DEL VERBO.

Verbo es una parte de la oracion, que significa la existencia, accion, ó pasion de las personas, ó cosas.

Divídese en sustantivo, activo, y neutro.

El sustantivo es el que significa la existencia, como *ser*, *estar*: el activo, ó transitivo es aquel que tiene objeto pasivo, como *amar á Dios*: el neutro es aquel cuya accion acaba en el nominativo, como *nacer*, *morir*.

CONJUGACION.

Se llama conjugacion la variacion que el verbo admite en sus modos, tiempos, números y personas del modo siguiente, á saber.

MODO INFINITIVO.

Presente. . . . *To love* . . . . Amar.

Gerundio y Participio presente...	*Loving.* . . .	Amando. . .	Amante.
Partic. pasivo.	*Loved*	Amado.	
Participio compuesto.	*To have loved.*	Haber amado.	

Si el verbo acaba en consonante se añade *ed* al participio; y si acaba en *y* se muda la *y* en *ied.*

NEGATIVO.

Presente. . .	*Not to love*	No amar.
Gerundio . .	*Not loving*	No amando.
Participio . .	*Not loved* . .	No amado.
Participio compuesto..	*Not to have loved*	No haber amado.

MODO INDICATIVO.

El indícativo indica la accion, persona y tiempo del verbo.

TIEMPO PRESENTE.

SINGULAR.		PLURAL.	
I love.	Amo.	*We love*. . . .	Amamos.
Thou lovest . . .	Amas.	*You love*. . . .	Amais.
You love. . . .	Vm. ama.		
He loves . . .	Ama.	*They love*. . . .	Aman.

A los verbos que acaban en *ch*, *sh*, *ss* y *x* es necesario añadir *es* á la tercera persona del singular, y la *e* se pronuncia; y si acaba en o se añade igualmente *es*, y la *e* no se pronuncia; si acaba en *y* se muda la *y* en *ies.*

Si el verbo tiene nominativo se omiten los pronombres personales.

NEGATIVO.

I do not love. . . .	No amo.
Thou dost not love. . .	No amas.

He does not love . . No ama.
We do not love. . . No amamos.
You do not love . . No amais.
They do not love. . . No aman.

La *o* en *not* es muda, y se puede suprimir diciendo *don't* en lugar de *do not*. (*)

INTERROGATIVO.

Do I love? . . . . . ¿ Amo ?
Dost thou love? . . . ¿ Amas ?
Does he love? . . . ¿ Ama ?
Do we love?. . . . ¿ Amamos ?
Do you love? . . . ¿ Amais ?
Do they love? . . . ¿ Aman ?

Alguna que otra vez se omite el auxîliar, diciendo *loves he*? en lugar de *does he love*?

PRETERITO IMPERFECTO, Y PERFECTO.

I loved. . . . . . . { Amaba. / Amé.

Thou lovedst. . . . . { Amabas. / Amaste.

He loved . . . . . . { Amaba. / Amó.

We loved . . . . . . { Amábamos. / Amamos.

(*) Alguna que otra vez se emplea el negativo sin el auxîliar, diciendo *I love not*; pero en ningun caso se pueden emplear dos negatívos.

Antiguamente la tercera persona acababa en *th*, y algunas veces se encontrará esta terminacion en los libros modernos.

You loved . . . . . . { Amábais. / Amásteis.

They loved . . . . . { Amaban. / Amáron.

Quando el verbo acaba en consonante se añade *ed* al preterito, y la *e* penúltima es muda quando no esté precedida de *d* ó *t*; y si el verbo acaba en *y*, se muda la *y* en *ied*.

NEGATIVO.

I did not love . . . { No amaba. / No amé.

Thou didst not love. . { No amabas. / No amaste.

He did not love. . . { No amaba. / No amó.

We did not love. . . { No amábamos. / No amamos.

You did not love . . { No amábais. / No amásteis.

They did not love. . { No amaban. / No amaron.

La o en *not* es muda en la conversacion.

INTERROGATIVO.

Did I love? . . . . { ¿Amaba? / ¿Ame?

Didst thou love? . . { ¿Amabas? / ¿Amaste?

Did he love?	¿Amaba? ¿Amó?
Did we love?	¿Amábamos? ¿Amámos?
Did you love? . . .	¿Amábais? ¿Amásteis?
Did they love? . . .	¿Amaban? ¿Amáron?

NOTA.

El auxîliar *do*, cuyo pretérito es *did*, forma tambien verbo aparte; véase su conjugacion en el número 66.

Este verbo no sirve de auxîliar sino en los dos tiempos antecedentes, pues todos los demas tiempos se conjugan con otros auxîliares, cuidando de colocar el negativo entre el auxîliar y el verbo, y en donde hay interrogacion, se pone el nominativo entre el auxîliar, y el verbo, como queda demostrado en los tiempos anteriores.

Omito los tiempos que se conjugan con el verbo auxîliar *haber*, pues aprendiendo la conjugacion de este verbo no hay otra cosa que hacer mas que añadir el participio.

FUTURO DE PROMESA, Y AMENAZA.

I will love	Amaré.
Thou shalt love. . . .	Amarás.
He shall love.	Amará.
We will love.	Amarémos.
You shall love . . .	Amaréis.
They shall love . . .	Amarán.

Shall se pone en segunda y tercera persona, solamente quando el poder ó voluntad está en la primera persona, excepto quando les precede la conjuncion *si*, ó se habla en estilo profético; y algunas veces quando les precede el pronombre relativo *who* en interrogacion, y en estilo elevado. Este tiempo se explica mas extensamente en el número 236.

FUTURO DE ANUNCIO.

I shall love	Amaré.
Thou wilt love	Amarás.
He will love.	Amará.
We shall love. . . .	Amarémos.
You will love. . . .	Amaréis.
They will love . . .	Amarán.

FUTURO CONDICIONAL DE PROMESA Y AMENAZA.

I would love	Amaría.
Thou shouldst love. . .	Amarías.
He should love . . .	Amaría.
We would love . . .	Amariamos.
You should love. . .	Amaríais.
They should love. . .	Amarían.

Quando *would* y *should* son regidos de verbo ó adjetivo, pertenecen al subjuntivo y optativo.

FUTURO CONDICIONAL DE ANUNCIO.

I should love	Amaría.
Thou wouldst love. . .	Amarías.
He would love . . .	Amaría.
We should love . . .	Amaríamos.
You would love . . .	Amaríais.
They would love. . .	Amarían.

La *l* en *would* y *should* se omite en la pronunciacion.

Should equivale tambien á debería. Véase el número 76.

Will y *would* algunas veces equivalen al verbo querer. Véase número 79.

MODO IMPERATIVO.

El imperativo manda.

Love	Ama.
Let him love. . . .	Que ame. Ame.

Let us love.	Amémos.
Love	Amad.
Let them love . . .	Amen. Que amen.

NEGATIVO.

Do not love.	No ames.
Let him not love . .	Que no ame.
Let us not love. . .	No amemos.
Do not love.	No ameis.
Let them not love. .	No amen.

Let se explica mas ampliamente en el número 248.

MODO OPTATIVO.

El optativo manifiesta deseo.

May I love . . . . *I wish I may love* . .	{ Quiera Dios. Oxalá &c. . . } Que ame. Ame yo.	

OTRO. (Véanse las frases número 4.)

I could love . . .	{ Amára. Amaría. }	(de buena gana.)

Estos dos tiempos no varían por persona ni por número, excepto que se añade *st* á la segunda persona del singular.

MODO POTENCIAL.

El potencial depende directamente de otro verbo.

That I may love . .	Para que ame.
That thou mayst love.	Para que ames.
That he may love. .	Para que ame.
That we may love. .	Para que amemos.
That you may love . .	Para que ameis.
That they may love. .	Para que amen.

OTRO.

That I might love. . Para que amase. (*)

MODO SUBJUNTIVO.

El subjuntivo está regido de una conjuncion.

Though I should love. . *Though I love.*	Aunque ame. Aunque amáre.

OTRO.

Though I were to love *Though I loved*	Aunque amára. Aunque amase.

OTRO.

If I were to love . . . *Were I to love* . . . . *If I loved*	Si amára.

OTRO.

If I should love . . . . *Should I love*. . . . . *If I love*.	Si amáre.

El último de estos tres es el menos usado.

OTRO.

If I had loved. . . . *Had I loved*	Si hubiera amado.

Si el mismo nominativo rige á los dos verbos se expresa así.

I go that I may see him . . .	Voy para poderle ver.
I went that I might see him. .	Fué para poderle ver.

OTRA PARTICULARIDAD.

Perhaps he may come	Puede que venga. Puede ser que venga. Tal vez vendrá.

Los tiempos arriba expresados no varían en sus terminaciones por las personas, ni por los números, excepto que se añade *st* á la segunda persona, en singular, de los auxiliares.

32. Los Ingleses se valen de la segunda persona de plural en lugar de *usted*, y de *tú*, pues en el idioma Ingles no es de uso el tutear un individuo á otro, v. g.

Vm. ama.	*You love.*
Tú amas.	*You love.*
Ama, ó ame Vm.	*Love.*

33. El verbo no siempre sigue inmediatamente al auxîliar en Ingles, v. g.

En caso que venga á verme, me empeñaré por Vm.	*I will, in case he should come to see me, speak to him in your favour.*

34. Todos los auxîliares son tambien substitutos, pues sirven para evitar la repeticion del verbo, v. g.

Dixo que iría, y fué. . . .	*He said he would go, and he did.*
¿Ha estado Vm. allá? . . .	*Have you been there?*
Sí he estado.	*Yes I have.*
No tan solo lo puedo hacer, sino que lo haré.	*I not only can, but will do it.*
Ni lo hará, ni lo puede hacer.	*He neither can, nor will do it.*
Venga ó no venga &c. . . .	*Whether he does, or does not come &c.*

35. Quando hay varios verbos seguidos, el auxîliar no se repite, v. g.

Le veré mañana, y le hablaré.	*I will see him to-morrow, and speak so him.*

36. Tampoco se repite la proposicion *to* quando el verbo *ir* tiene dos objetos, v. g. . . . . . .

Voy á Sevilla y á Madrid. .	*Im going to Seville and Madrid.*

37. No se emplean dos negativos con el verbo en Ingles; y quando hay dos en Español se omite uno de ellos, v. g.

No veo á nadie.	*I see no body.* *I don't see any-body.*
No veo nada	*I see nothing.* *I don't see any-thing.*
No dixe nada á nadie	*I said nothing to any-body.* *I didn't say any-thing to any-body.*

38. *VERBO AUXILIAR HABER*: TO HAVE.

MODO INFINITIVO.

PRESENTE.

To have	Haber, ó tener.
Not to have.	No haber, ó tener.

GERUNDIO.

Having.	Habiendo, ó teniendo.
Not having	No habiendo, ó no teniendo.

PARTICIPIO.

Had	Habido, ó tenido.
Not had.	No habido, ó no tenido.

MODO INDICATIVO.

PRESENTE.

I have.	He, ó tengo.
Thou hast	Has, ó tienes.
He has (*hath* antiquado).	Ha, ó tiene.
We have	Hemos, ó tenemos.

You have	Habeis, ó teneis.
They have	Han, ó tienen.

NEGATIVO.

I have not	No he, ó no tengo.
Thou hast not . . .	No has, ó no tienes.
He has not	No ha, ó no tiene.
We have not	No hemos, ó no tenemos.
You have not. . . .	No habeis, ó no teneis.
They have not . . .	No han, ó no tienen.

INTERROGATIVO.

Have I?	¿He, ó tengo?
Hast thou?	¿Has, ó tienes?
Has he?	¿Ha, ó tiene?
Have we?	¿Hemos, ó tenemos?
Have you?	¿Habeis, ó teneis?
Have they?	¿Han, ó tienen?

PRETERITOS IMPERFECTO Y PERFECTO.

I had	Había, ó tenía. Hube, ó tuve.
Thou hadst.	Habías, ó tenías. Hubiste, ó tuviste.
He had	Había, ó tenía. Hubo, ó tuvo.
We had	Habíamos, ó teníamos. Hubimos, ó tuvimos.
You had	Habías, ó tenías. Hubisteis, ó tuvisteis.
They had	Habían, ó tenían. Hubieron, ó tuvieron.

El negativo é interrogativo se emplean del mismo modo que en el tiempo presente.

FUTURO DE PROMESA Y AMENAZA.

I will have	Habré, ó tendré.
Thou shalt have . .	Habrás, ó tendrás.
He shall have . . .	Habrá, ó tendrá.
We will have . . .	Habrémos, ó tendrémos.
You shall have . . .	Habréis, ó tendréis.
They shall have . .	Habrán, ó tendrán.

FUTURO DE ANUNCIO.

I shall have	Habré, ó tendré.
Thou wilt have . . .	Habrás, ó tendrás.
He will have . . .	Habrá, ó tendrá.
We shall have . . .	Habrémos, ó tendrémos.
You will have . . .	Habréis, ó tendréis.
They will have . . .	Habrán, ó tendrán.

FUTURO CONDICIONAL DE PROMESA Y AMENAZA.

I would have	Habría, ó tendría.
Thou shouldst have . .	Habrías, ó tendrías.
He should have . . .	Habría, ó tendría.
We would have . . .	Habríamos, ó tendríamos.
You should have . .	Habríais, ó tendríais.
They should have . .	Habrían, ó tendrían.

FUTURO CONDICIONAL DE ANUNCIO.

I should have . . .	Habría, ó tendría.
Thou wouldst have . .	Habrías, ó tendrias.
He would have . . .	Habría, ó tendría.
We should have . . .	Habríamos, ó tendríamos.
You would have . .	Habríais: ó tendríais.
They would have . .	Habrían, ó tendrían.

MODO IMPERATIVO.

Have.	Ten.
Let him have.	Tenga.
Let us have	Tengamos.
Have.	Tened.
Let them have	Tengan.

NEGATIVO.

Do not have	No tengas.
Let him not have. .	No tenga.
Let us not have . . .	No tengamos.
Do not have	No tengais.
Let them not have. . .	No tengan.

MODO OPTATIVO.

May I have . . . . .
I wish I may have. . } Quiera Dios. } Que haya ó tenga. / Oxalá &c. . . / Haya ó tenga.

No varían en sus terminaciones por persona ni por número, excepto que se añade *st* á la segunda persona en singular.

MODO POTENCIAL.

That I may have. . Para que yo haya ó tenga.

OTRO.

That I might have. . Para que yo huviese ó tuviese.

No varían en sus terminaciones por persona ni por número, excepto que se añade *st* á la segunda persona en singular.

SUBJUNTIVO.

Though I should have
Though I have. . . .
Though I may have. . } Aunque yo haya ó tenga, hubiere ó tuviere.

OTRO.

Though I were to have *Though I had*	Aunque yo hubiera ó tuviera, hubiese, ó tuviese.

OTRO.

If I were to have. . *Were I to have*. . . *If I had* . . . . . *Had I*.	Si hubiera ó tuviera, hubiese ó tuviese.

OTRO.

If I should have . . *Should I have* . . . *If I have*	Si yo hubiere ó tuviere.

OTRO.

If I had had . . . *Had I had*	Si yo hubiera tenido.

39. *Haber* se traduce en Ingles por el verbo *to be* en las dicciones siguientes, á saber.

Ha llegado á ser. .	*He is become.*
Ha venido.	*He is come.*
Ha llegado.	*He is arrived.*
Ha muerto.	*He is dead.*
Se ha ido.	*He is gone.*
Ha salido.	*He is gone out.*

Quando el verbo retirarse está seguido de dativo se puede servir de qualesquiera de los dos auxiliares, v. g.

Se ha retirado á Sevilla	*He has retired to Seville.* *He is retired to Seville.*

Tambien se puede decir en el tiempo pasado.

He had arrived before the other came . .	Yá habia llegado antes que el otro se hubiese presentado.

40. Quando *to have* precede á un sustantivo, es comun en conversacion añadir la partícula *got*, v. g.

I have got a cold . . .	Tengo resfriado.
Have you got a horse? . .	¿Tiene Vm. caballo?

Se dice tambien algunas veces.

I have got to go. . . *I have to go*. . . .	Me es preciso ir. Tengo que ir.

41. OTRAS PARTICULARIDADES.

I have none left.	No me queda ninguno.
I had rather. I had sooner.	Mas bien quisiera.
I had some wine given me.	Me dieron vino.
I had like to &c.	Poco me faltó para &c.
We had better do. . . .	Mejor fuera que hicieramos.

42. OTRAS.

Tener paciencia	*To take patience.* *To have patience.*
Tener cuidado	*To take care.*
Tener ánimo	*To take courage.* *To cheer up.*
Tengo ánimo de	*I intend to.*
Le tengo por hombre de bien	*I look upon him to be an honest man.*

43. *VERBO AUXILIAR* TO BE: SER, ESTAR.

INFINITIVO.

PRESENTE.

To be	Ser, ó estar.
Not to be.	No ser, ó no estar.

GERUNDIO.

Being	Siendo, ó estando.
Not being	No siendo, ó nó estando.

PARTICIPIO.

Been.	Sido, ó estado.
Not been	No sido, ó no estado.

INDICATIVO.

TIEMPO PRESENTE.

I am.	Soy, ó estoy.
Thou art.	Eres, ó estás.
He is	Es, ó está.
We are	Somos, ó estamos.
You are	Sois, ó estais.
They are.	Son, ó están.

NEGATIVO.

I am not.	No soy, ó no estoy.
We are not.	No somos, ó no estamos.

INTERROGATIVO.

Am I?	¿Soy, ó estoy?
Are we?	¿Somos, ó estamos?

PRETERITOS IMPERFECTO, Y PERFECTO.

I was.	Era, ó estaba. Fuí, ó estube.
Thou wast.	Eras, ó estabas. Fuiste, ó estubiste.
He was.	Era, ó estaba. Fué, ó estubo.

We were	Eramos, ó estábamos. Fuimos, ó estubimos.
You were.	Erais, ó estabais. Fuisteis, ó estubisteis.
They were.	Eran, ó estaban. Fueron, ó estubieron.

NEGATIVO.

I was not.	Yo no era, ó no estaba. No fuí, ó no estube.
We were not	No éramos, ó no estábamos. No fuimos, ó no estubimos.

INTERROGATIVO.

Was I?	¿Era yo, ó estaba? Fuí, ó estube?
Were we?	¿Eramos, ó estábamos? ¿Fuimos, ó estubimos?

FUTURO DE PROMESA, &c.

I will be.	Seré, ó estaré.
Thou shalt be.	Serás, ó estarás.
He shall be.	Será, ó estará.
We will be.	Serémos, ó estarémos.
You shall be	Seréis, ó estaréis.
They shall be.	Serán, ó estarán.

FUTURO DE ANUNCIO.

I shall be.	Seré, ó estaré.
Thou wilt be.	Serás, ó estarás.
He will be.	Será, ó estará.
We shall be.	Serémos, ó estarémos.

You will be	Seréis, ó estaréis.
They will be	Serán, ó estarán.

FUTURO CONDICIONAL DE PROMESA, Y AMENAZA.

I would be.	Sería, ó estaría.
Thou shouldst be . . .	Serías, ó estarías.
He should be.	Sería, ó estaría.
We would be	Seríamos, ó estaríamos.
You should be.	Seríais, ó estaríais.
They should be . . .	Serían, ó estarían.

FUTURO CONDICIONAL DE ANUNCIO.

I should be.	Sería, ó estaría.
Thou wouldst be . . .	Serías, ó estarías.
He would be	Sería, ó estaría.
We should be	Seríamos, ó estaríamos.
You would be . . .	Seríais, ó estarías.
They would be	Serían, ó estarían.

IMPERATIVO.

Be.	Sé, ó está.
Let him be.	Sea, ó esté.
Let us be	Seamos, estémos.
Be.	Sed, ó estad.
Let them be	Sean, ó estén.

NEGATIVO.

Do not be	No seas, ó estés.
Let him not be. . . .	No sea, ó esté.
Let us not be.	No seamos, o estémos.
Do not be	No seais, ó esteis.
Let them not be . . .	No sean, ó estén.

OPTATIVO.

May I be . . . } *I wish I may be.* }	Quiera Dios &c. que yo sea, ó esté.

May we be . . . *I wish we may be.*	Quiera Dios &c. que seamos, ó estémos.
I could be . . . . . *We could be . . . .*	Yo fuera, ó estubiera. Fueramos, ó estubieramos. (De buena gana.)

No varían en sus terminaciones por las personas, ni por los números, excepto que se añade *st* á la segunda persona en singular.

POTENCIAL.

That I may be . . .	Para que yo sea, ó esté.
That we may be . .	Para que seamos, ó estémos.
That I might be . .	Para que yo fuese, ó estubiese.
That we might be. .	Para que fuésemos, ó estubiésemos.

No varía en sus terminaciones excepto que se añade *st* á la segunda persona.

SUBJUNTIVO.

Though I should be. *Though I be . . .*	Aunque yo sea, ó esté.

OTRO.

Though I were to be *Though I were. . .*	Aunque yo fuera, ó estubiera.

OTRO.

If I were to be. . *Were I to be . . .* *If I were. Were I.*	Si yo fuera, ó estubiera.

OTRO.

If I should be . . *Should I be . . .* *If I be . . . . .*	Si yo fuere, ó estubiere.

Were hace *wert* en segunda persona ; el auxîliar *should* toma *st* en segunda persona ; en lo demas no hay variacion en las terminaciones.

If I had been. . . *Had I been.* . . .	Si yo hubiéra sido, ó estado.

El tiempo arriba expresado no varía en sus terminaciones por las personas, ni por los números ; excepto que se añade *st* á la segunda persona del auxîliar *had*.

OBSERVACIONES SOBRE LA CONSTRUCCION DEL verbo to be *quando no es auxîliar.*

44. *To be* quando está seguido de un infinitivo equivale á *tener que*, y *deber*, á menos que este en subjuntivo.

I am to write . . .	Debo escribir. Tengo que escribir.
I was to write. . .	Tenía que escribir.
Though I were to write	Aunque yo escribiera.
If I were to write. *Were I to write*.	Si yo escribiera.

45. Pero si el infinitivo que sigue al verbo *to be* está en pasivo, el conjunto de los dos verbos equivale á un verbo inpersonal reflexîvo en Español, ó bien á un verbo en plural sin nominativo determinado, v. g.

He is to be met with every morning upon change . .	Le encontrarán todas las mañanas en la Bolsa.
Gold is to be found in Perú	El oro se encuentra en el Perú.
Wine is not to be had. *There is no wine to be had*	No se encuentra vino.

46. Se exceptúan los siguientes y semejantes.

It is to be desired . .	Es de desear.
It is to be believed . .	Es de creer.
It is to be hoped . . .	Es de esperar.
It is to be fear'd . . .	Es de temer.
It is not to be described.	Excede toda ponderacion.

47. *To be* equivale á *tener* en las dicciones siguientes.

To be hungry.	Tener hambre.
To be thirsty. To be dry.	Tener sed.
To be cold.	Tener frio.
To be hot.	Tener calor.
To be ashamed	Tener vergüenza.
To be afraid (*of*) *to* delante de verbo. . .	Tener miedo.
To be in the right . . .	Tener razon.
To be in the wrong . . .	No tener razon.
To be obliged (*to*) . . .	Tener obligacion.
To be one year old. . . .	Tener un año.
To be ten years old . . .	Tener diez años.
To be wise	Tener juicio.
To be in hopes	Tener esperanza.
To be desirous.	Tener deseo.
To be in want of.	Tener necesidad (de).
To be at the pains (*of*).	Tomar el trabajo (de). Afanarse (en).

48. *To be* equivale á *hacer* en las dicciones relativas al tiempo, v. g.

It is very warm. . . / *It is hot*	Hace calor.
It is cold	Hace frio.

Y así los demas; observando que en lugar de ser seguido de nombre substantivo, los ingleses se sirven del adjetivo; y por consiguiente del adverbio *very* (*muy*) quando en Español se sirve del adverbio *mucho*; v. g.

Hace mucho calor	*It is very hot.*
Hace mucho frio	*It is very cold.*

49. *To be* suple á otros verbos en las dicciones siguientes.

To be worth (si es hombre)	Tener (en propiedad).
To be worth (si es cosa)	Valer.
To be worth while	Merecer la pena.
To be good for nothing . . .	No valer nada.
To be with child	Estar en cinta.
To be born	Nacer.
To be brought to bed (*of*) } *To be deliver'd* (*of*) . . }	Parir.
To be willing	Consentir voluntariamentè.
To be unwilling (*to*). . .	Tener repugnancia (de).
To be ignorant of . . . . } *To be un acquainted with*. }	Ignorar.
To be acquainted with . . .	Tratar. Conocerse (en).
To be enough	Bastar.
To be accustom'd to . . .	Soler.
To be glad	Alegrarse.
To be sorry (*for*). . . .	Sentir.
To be for	Inclinarse á.
To be thankful (*for*). . .	Agradecer.
To be mistaken	Equivocarse.
To be angry (*at*). . . .	Enfadarse (contra).
To be sensible (*of*) . . .	Hacerse cargo (de).
To be in love	Estar enamorado.
To be silent	Callar.
To be alive	{ Vivir (quando no equivale á habitar).
To be seated	Sentarse.

50. Y por el contrario no se expresa en el siguiente exemplo.

To sit	Estar sentado.

Aunque se puede igualmente decir

He was sitting	Estaba sentado.
Whilst he is sitting	Mientras que esté sentado.

51. Quando ademas del nominativo está precedido de la

partícula *lo*, esta se suprime á veces en Ingles, y otras se traduce por el adverbio *so*.

Vm. es rico, y yo no lo soy.	*You are rich, and I am not.*
Mi hermano lo es menos. .	*My brother is less so.*
Tambien lo soy yo. . . .	*So am I.*
Y lo soy.	*And so I am.*
Ya se vé que lo soy. . .	*To be sure I am.*

52. PARTICULARIDADES.

Estoy para ir	*I am about to go.*
Estoy por ir.	*I have a mind to go.*
Estoy en ir mañana. . .	*It's my intention to go to-morrow.*
Ya estoy (enterado) . . .	*I understand.*
Estoy en eso	*That's my idea.*
Soy yo.	*It is I.*
Somos nosotros	*It is we.*

53. OTRAS.

He is like to come . . . *He is likely to come. . .*	Hay toda probabilidad que venga.
It's likely to rain. . . .	El tiempo está de agua.
He is sure to come . . .	Seguro es que venga.
To be sure	Ya se vé. Sin duda.
What is become of N.? . .	¿Qué se hace N.?
That is	Quiere decir.
As it were	Como quien dice. Por decirlo así.

To be equivale al verbo *haber* en los casos explicados en la regla N. 39.

54. Se emplea muchas veces la partícula *a* entre el verbo *to be*, y el gerundio de los verbos *to come* y *to go*.

I am a coming.	Vengo. (222)
I am a going	Voy.

Se omite la *a* quando se quiere decir que uno está fisicamente caminando; pues la *a* es una contraccion de *on the point of* (en ademan de).

En lugar de *I was in bed* se dice tambien.

I was a bed. Estaba en cama.

55.

TABLA

DE LOS VERBOS IRREGULARES, CUYOS TIEMPOS pasados y participios varian en sus terminaciones; los señalados con estrella se hallan en la Escritura, y en los libros antiguos.

Infinitivo.	*Significacion.*	*Tiempo pasado*	*Participios.*
*To * arise* . .	Levantarse. .	*I arose.* . . .	*Arisen.*
To bear . . .	Llevar, sufrir.	*I bore*	*Borne.* 17
To beat . . .	Batir, apalear, pegar.	*I beat*	*Beat y beaten.*
To befall . . .	Acaecer. . . .	*It befell* . . .	*Befallen.*
To begin . . .	Empezar . . .	*I began* . . .	*Begun.*
To bid. . . .	Mandar	*I bid, * bade.*	*Bid y * bidden*
To bite. . . .	Morder . . .	*I bit*	*Bit y * bitten.*
To bespeak . .	Apalabrar . . .	*I bespôke* . . .	*Bespoken.*
To become . .	Llegar á ser.	*I became* . . .	*Become.*
To blow . . . 17	Soplar	*I blew* 23	*Blow'd, blown.* 17 17
To break. . .	Romper . . .	*I broke * brake*	*Broke * broken*
To crow . . . 1	Cantar como un gallo, echar plantas.	*I crew.* 19	*Crowed.* 17
To chide . . .	Reprehender. .	*I chid,*	*Chid, * chidden*
To choose, chuse	Escoger . . .	*I chose*	*Chosen.*

To *cleave*. . .	Partir &c. . .	*I cleft , clove, * clave.*	*Cleft, * cloven.*
To *come* . . . 22	Venir	*I came*	*Come.* 22
To *dare* . . .	Osar , atreverse.	*I durst* . . .	*Dared.*
To *die*	Morir	*He died* . . .	*Dead.* 7
To *draw* . . . 3	Dibuxar , tirar.	*I drew*	*Drawn.* 3
To *drink* . . .	Beber	*I drank, drunk.*	*Drunk.*
To *drive* . . .	Arrear &c. . .	*I drove.* . . .	*Driven.* 12
To *eat*. . . .	Comer	*I eat.* 7	*Eat , * eaten.* 2 9
To *fall*. . . .	Caer.	*I fell.*	*Fallen.*
To *fly*	Volar como las aves.	*I flew , fled.* .	*Flown.* 17
To *forbear* . .	Abstenerse . .	*I forbore.* . .	*Forborne.*
To *forgive* . .	Perdonar. . .	*I forgave.* . .	*Forgiven.*
To *forget*. . .	Olvidar . . .	*I forgot* . . .	*Forgotten, forgot.*
To *forsake* . .	Abandonar . .	*I forsook.* . . 25	*Forsaken.*
To *freeze*. . .	Helar	*I froze.* . . .	*Frozen.*
To *forswear*. .	Jurar en falso, renegar.	*I forswore.* . .	*Forsworn.* 18
To *get* (*) . .	Ganar, adquirir.	*I got.*	*Got , * gotten.*
To *give* . . .	Dar	*I gave*	*Given.*
To *go*	Ir.	*I went.*	*Gone.* 16
To *grow* (**).. 17	Crecer. . . .	*I grew.* . . . 19	*Grown.* 17
To *hew* . . . 23	Cortar (un arbol.)	*I hew'd* . . . 23	*Hewn.* 23

(*) (**) Quando los verbos *to get*, y *to grow* están unidos á adjetivo equivalen á *llegar á ser.*

To *hide*. . . .	Esconder, ocultar.	*I hid*	*Hid*, * *hidden*
To *know* . . .	Saber, conocer	*I knew*	*Known.*
To *lie*	Acostar, echarse &c.	*I lay*.	*Lain.*
To *mow* . . .	Segar con guadaña.	*I mow'd* . . .	*Mow'd*, **mown*
To *ride*. . . .	Ir á caballo. .	*I rid*, *rode*. .	*Rid*, * *ridden.*
To *ring* . . .	Tocar la campana.	*I rang*, *rung.*	*Rung.*
To *rise*. . . .	Levantarse . .	*I rose*	*Risen.*
To *run*. . . .	Correr. . . .	*I ran*. . . .	*Run.*
To *see*	Ver.	*I saw*	*Seen.*
To *shake* . . .	Sacudir. . . .	*I shook*. . . .	*Shaken.*
To *shew*, or *show*.	Mostrar, enseñar.	*I shew'd* . . .	*Shew'd*, * *shown.*
To *shrink*. . .	Encogerse, disminuir.	*I shrank* . . .	*Shrunk.*
To * *slay*. . .	Matar. . . .	*I* * *slew* . . .	* *Slain.*
To * *smite* . . .	Herir, batir. .	*I* * *smote* . . .	* *Smitten.*
To *sow*. . . .	Sembrar . . .	*I sow'd*. . . .	*Sown.*
To *speak*. . .	Hablar. . . .	*I spoke*, * *spake*	*Spoke*, * *spoken*
To *steal*. . . .	Hurtar. . . .	*I stole*	*Stole*, *stolen.*
To *strike*. . . .	Dar un golpe.	*I struck* . . .	*Struck*, * *stricken.*
To *strive*. . . .	Hacer lo posible.	*I strove*. . . .	*Strove*, * *striven*
To *swear*. . .	Jurar	*I swore*. . . .	*Sworn.*
To *swell* . . .	Hinchar . . .	*I swelled* . . .	*Swelled* * *swolen*
To *swim* . . .	Nadar.	*I swam*, *swum*	*Swum.*
To *take* . . .	Tomar. . . .	*I took*	*Taken.*
To *tear*. . . .	Despedazar, desgarrar, rasgar.	*I tore*. . . .	*Torn.*

To *thrive*. . .	Prosperar, medrar.	*I throve* . . .	*Thriven*.
To *throw*. . .	Echar, arrojar.	*I threw* . . .	*Thrown*.
To *tread*. . .	Pisar	*I trod* . . .	*Trod*, * *trodden*
To *wear* . . .	Llevar puesto, usar.	*I wore*. . . .	*Worn*.
To *weave*. . .	Texer	*I wove* . . .	*Woven*.
To *write* . . .	Escribir . . .	*I writ*, *wrote*.	*Written*, *wrote*, *writ*.
To *withdraw*. .	Retirar, retirarse.	*I withdrew* . .	*Withdrawn*.

56.

TABLA DE LOS VERBOS IRREGULARES CUYOS tiempos pasados y participios no varían en su terminacion.

Infinitivo.	*Significacion.*	*Tiempo pasado y participios.*
To * *abide* . .	Morar, vivir	* *Abode*.
To awake . .	Dispertarse.	*Awoke*, *awaked*.
To bend . . .	Encorvar, inclinar	*Bent*.
To unbend . .	Desencorvar	*Unbent*.
To * *bereave*. .	Privar.	* *Bereft*.
To beseech . .	Suplicar	*Besought*.
To bind . . .	Ligar, ceñir, faxar.	*Bound*.
To bleed . . .	Sangrar, desangrar.	*Bled*.
To breed . . .	Criar	*Bred*.
To bring . . .	Traer	*Brought*.
To build . . .	Fabricar, edificar	*Built*.
To burn . . .	Quemar	*Burnt*.
To burst . . .	Reventar.	*Burst*.

To *buy*. . . .	Comprar.	*Bought.*
29		3
To *cast* . . .	Echar, tirar, fundir, arrojar.	*Cast.*
4		4
To *catch*. . .	Asir, enganchar, coger (un animal.)	*Caught.*
		3
To *cling* . . .	Agarrarse	*Clung.*
To *creep*. . .	Arrastrar como los reptiles. .	*Crept.*
To *cost* . . .	Costar, importar.	*Cost.*
3		3
To *curse*. . .	Maldecir, echar maldiciones. .	*Curst.*
To *deal* . . .	Obrar, hacer negocio, repartir.	*Dealt.*
		5
To *dig*. . . .	Cabar.	*Dug.*
To *dream* . .	Soñar	*Dreamt.*
		7
To * *dwell*. .	Morar, vivir.	* *Dwelt.*
To *feed* . . .	Nutrir, apacentar, alimentarse.	*Fed.*
To *feel* . . .	Tentar, palpar, sentir	*Felt.*
To *fly*. . . .	Huir, volar	*Fled.*
To *fling* . . .	Tirar, arrojar	*Flung.*
To *fight* . . .	Pelear, combatir	*Fought.*
13		3
To *find* . . .	Hallar.	*Found.*
13		
To *foretell* . .	Pronosticar &c.	*Foretold.*
To *freight* . .	Fletar (un navío)	*Fraught.*
		3
To *geld*. . . .	Castrar	*Gelt.*
To *gild*. . . .	Dorar.	*Gilt.*
To *Gird* . . .	Ceñir, cinchar.	*Girt.*
7		7
To *Grind*. . .	Moler, amolar	*Ground.*
1[illegible]		13
To *hang* . . .	Colgar, ahorcar.	*Hung.* *Hang'd* (*)

(*) *Hang'd* es preterito y participio que corresponde al verbo ahorcar.

To *hit*	Tocar con fuerza , acertar , adivinar , atinar.	*Hit.*
To *hear*. . . . 9	Oir	*Heard.* 7
To *hold*. . . .	Tener en la mano , ó en su posesion &c.	*Held.*
To *hurt* . . .	Dañar , herir	*Hurt.*
To *keep* . . .	Guardar , conservar.	*Kept.*
To *kneel* . . .	Arrodillarse	*Knelt.*
To *lay* 2	Poner , sentar	*Laid.* 2
To *lead*. . . .	Llevar , conducir	*Led.*
To *leave* . . .	Dexar.	*Left.*
To *leap* . . .	Saltar.	*Leapt.* 7
To *lend* . . .	Prestar	*Lent.*
To *let*	Dexar , permitir , alquilar . .	*Let.*
To *light*. . . .	Alumbrar , encender	*Lighted*; *lit.*
To *lose* 19	Perder	*Lost.*
To *mean* . . . 9	Querer decir , significar , intentar.	*Meant.* 7
To *meet* . . .	Encontrar	*Met.*
To *pay* . . .	Pagar.	*Paid.* 2
To *put*. . . . 25	Poner , meter	*Put.* 25
To *read* . . . 9	Leer	*Read.* 7
To *rend* . . .	Despedazar , desgarrar	*Rent.*
To *seek* . . .	Buscar	*Sought.* 3
To *sell*. . . .	Vender.	*Sold.* 17
To *send* . . .	Enviar.	*Sent.*
To *set*. . . .	Poner , sentar	*Set.*
To *shed* . . .	Derramar (sangre , hojas , lágrimas &c.)	*Shed.*
To *shine* . . .	Relucir , relumbrar , resplandecer.	*Shined. Shone.* 22
To *shoe* . . . 19	Herrar á un caballo ó mula. .	*Shod.*

To *shoot*. . .	Disparar un fusil	*Shot.*
To *shut* . . .	Cerrar.	*Shut.*
To *sit down*. .	Sentarse.	*Sat down.*
To *sleep* . . .	Dormir	*Slept.*
To *sling* . . .	Tirar con honda.	*Slung.*
To *slink away*	Escabullirse, escurrir la bola. .	*Slunk away.*
To *slip* . . .	Resbalar.	*Slipt.*
To *slit*. . . .	Rajar, hacer hendedura. . . .	*Slit.*
To *smell* . . .	Oler.	*Smelt.*
To *speed* . . .	Acelerar, dar priesa, medrar . .	*Sped.*
To *spell* . . .	Deletrear	*Spelt.*
To *spend* . . .	Gastar (dinero, ó el tiempo). .	*Spent.*
To *spill* . . .	Derramar (líquidos, granos &c.)	*Spilt, spilled.*
To *spin* . . .	Hilar	*Spun.*
To *split* . . .	Rajar, hacer hendeduras . . .	*Split.*
To *spread*. . .	Esparcir, extender	*Spread.*
To *spring* . .	Brotar, abalanzarse &c. . . .	*Sprung.*
To *stamp*. . .	Patear.	*Stampt.*
To *stand*. . .	Tenerse en pie.	*Stood.*
To *stay* . . .	Quedar.	*Staid.*
To *stick*. . .	Pegar, pegarse &c.	*Stuck.*
To *sting* . . .	Estimular, picar, emponzoñar con pua.	*Stung.*
To *stink* . . .	Heder	*Stunk.*
To *strike* . .	Dar golpes, herir.	*Struck.*
To *stride*. . .	Dar pasos largos	*Strode.*
To *string*. . .	Enhilar, ensartar cuentas &c. .	*Strung.*
To *strip* . . .	Desnudar, despojar	*Stript.*
To *sweat*. . .	Sudar.	*Sweat.*
To *sweep*. . .	Barrer.	*Swept.*
To *teach*. . .	Enseñar.	*Taught.*
To *thread* . .	Ensartar (una aguja).	*Thread.*
To *think* . . .	Creer, discurrir, pensar . . .	*Thought.*
To *thrust* . .	Empujar.	*Thrust.*
To *weep* . . .	Llorar.	*Wept.*

To *whip* . . . Azotar. . . . . *Whipt.*
To *wind* . . . . Girar, voltear, devanar . . . *Wound.*
12
To *work*. . . Trabajar. . . . . *Work'd.*
26 26
* *Wrought.*
3
To *wring* . . Apretar, torcer la ropa mojada. *Wrung.*
12

57. *DEL VERBO DECIR* : TO SAY : TO TELL.

INFINITIVO.

PRESENTE.

Decir . . . . *To say. To tell.*
No decir . . . . . . *Not to say. Not to tell.*

GERUNDIO.

Diciendo. . . . . . *Saying. Telling.*
No diciendo . . . . *Not saying. Not telling.*

PARTICIPIO.

Dicho . . . . *Said. Told.*
No dicho. . . . . . *Not said. Not told.*

PRETERITO.

Said . . . . *Told.*

En lo demas siguen la conjugacion del verbo *amar*.

58. El verbo *to say* se pone con mucha freqüencia delante del nominativo, y en tiempo presente con sentido de pasado; v. g.

Says I. . . . . . . Dixe yo.
Says he . . . . . . Dixo él.

59. Quando ademas del nominativo está precedido de *lo*, es menester servirse en Ingles de *so* despues del verbo, v. g.

Él lo dice . . . . *He says so.*

60. Este verbo *to say* no corresponde á todas las significaciones del verbo *decir*; y sí regularmente quando significa, *alegar*, *hablar y afirmar*, v. g.

What do you say?	¿Qué dice Vm.?
He says you did it.	Él dice que Vm. lo hizo.
To say by heart . . .	Decir de memoria.

61. El verbo *to tell* no puede suplir por el verbo *decir*, quando solamente este significa *alegar*, *hablar* y *afirmar*; pero sí quando significa *contar*, *avisar*, *adivinar* y *mandar*, v. g.

Él me dixo muchas cosas . .	*He told me many things.*
Él me dixo que Vm. vendría.	*He told me you would come.*
Nadie puede decir lo que sucederá mañana	*No body can tell what will happen to-morrow.*
Me dixo que volviera . . / Me dixo que volviese. . .	*He told me to call again.*

62. *To tell* equivale á *contar* quando se trata de monedas, v. g.

To tell money. . . . Contar dinero.

63. Comparacion entre *say* y *tell*, v. g.

Dixo que Vm. me diría lo que ella dixo	*He said you would tell me what she said.*
Dicen que es rico.	*He is said to be rich.* / *They say he is rich.*
Me dicen que es rico	*I am told he is rich.*
Dicen que será rico.	*It is said he will be rich.* / *They say he will be rich.*
Juan dixo que iria	*Iohn said he would go.*
Juan me dixo que iria . . .	*Iohn told me he would go.*

64. *Say* pide el signo *to* antes del dativo, v. g.

My Father said to me : I am contented.	Mi padre me dixo : estoy satisfecho.

Tell sigue la regla de los otros verbos: v. g.

My Father told me he was contented	Mi padre me dixo que estaba satisfecho.

65. De modo que quando el verbo *decir* rige al dativo seguido de la conjuncion *que y* verbo, equivale á *to tell*: y lo mismo sucede si el dativo está acompañado de otro objeto, v. g.

Me lo dixo Juan. . *John told it me.*

Pero si *decir* rige el dativo, y está seguido de otra frase, equivale á *to say*: y lo mismo sucede quando no rige el dativo, y está seguido de verbo, como se vé en la regla N. 60 y 62.

66. *DEL VERBO HACER* : TO DO : TO MAKE.

INFINITIVO.

PRESENTE.

Hacer.	*To do.* *To make.*
No hacer.	*Not to do.* *Not to make.*

GERUNDIO.

Haciendo	*Doing.* *Making.*
No haciendo	*Not doing.* *Not making.*

PARTICIPIO.

Hecho . . . . { *Done.* / *Made.*

No hecho . . . . . . { *Not done.* / *Not made.*

PRETERITO.

Did. . . . . *Made.*

Estos dos verbos no rigen al signo *to* delante del infinitivo.

67. *Do* no es mas que sustituto de algun otro verbo, y necesita de otro verbo en su lugar para explicar su significacion, v. g.

Vm. hace bien	*You do well.*
¿Qué está Vm. haciendo? . .	*What are you doing?*
¿Quién lo hizo?	*Who did it?*
Lo hago por servir á Vm. .	*I do it to serve you.*

68. *Make* es un verbo completo en sí, y necesita de un objeto de nombre, ó pronombre, v. g.

Hacerle ver.	*To make him see.*
Hacer un par de zapatos . .	*To make a pair of shoes.*
Hacer un regalo	*To make a present.*
Hacer promesas.	*To make promises.*
Hacerse obedecer	*To make one'sself obey'd.*
Hacer ruido.	*To make a noise.*

69. *Do* algunas veces significa acabar, concluir &c.

Have you done my boots? . .	¿Ha acabado Vm. mis botas?
Have you done with it? . . .	¿Ha concluido Vm. con ello?

IDIOTISMOS.

That won't do.	Eso no sirve. Ni por eso.
How do you do?	¿Como está Vm?

70. *To undo* significa *deshacer*, *arruinar*, ó *perder*, v. g.

I am undone	Yo estoy arruinado. Yo estoy perdido.
It is better to undo what is begun amiss than continue it.	Mas vale deshacer lo mal empezado, que continuarlo.

Do y *did* son tambien auxîliares : vease la regla N. 215.

71. PARTICULARIDADES.

No hacer caso de.	*To take no notice of.*
Hacer gasto.	*To spend.*
Hacer frente á (resistir) . .	*To make head against.*
Hacer frente á (estar en frente de)	*To be opposite.*
Hacer buena vida.	*To lead a good life.*
Hacer papel . . . . Hacer figura	*To cut a figure.* *To make a figure.*
Hacer un viage.	*To take a Iourney.*
Hacer saber á uno	*To let one know.*
Me hace falta	*I want.*
Hace calor	*It is hot.* (48)
Le haré castigar	*I'll have him punished.*
Hago cuento de.	*I intend to.* *T'is my intencion to.*
Haré que lo haga	*I'll make him do it.*
Hízo cinco prisioneros. . . .	*He took five prisoners.*
Le hizo prisionero	*He took him prisoner.*
No hace mas que dormir. . .	*He is continually sleeping.* *He does nothing but sleep.*
No hace mas que salir . . .	*He is just gone out.* (246)
No hice mas que mencionar lo.	*I shall just mention it.* . . (247)
No haré mas que mencionar lo.	*I did but just mention it.* (247)
Hacer hora	*To pass an idle hour.*
Hacer buena (alguna cosa) . .	*To prove.*

72. *DIVERSAS SIGNIFICACIONES DEL VERBO* TO MAKE

To make a jest of	Poner en ridículo.
To make a fool of	Burlarse de. Dar chasco á.

To make off	Escaparse.
To make good.	Indemnizar (de una pérdida).
To make over	Ceder , traspasar.
To make up an account . . .	Ajustár una cuenta.
To make up one's loss. . . .	Recuperarse de una pérdida.
I made up his loss	Le compensé su pérdida.
To make up to one.	Acercarse á uno.
To make up a letter.	Cerrar una carta.
To make light of	Tratar con desprecio.
To make much of	Festejar. Economizar.
To make the most of	Aprovechar.
To make the best of	Aprovechar lo que se puede.
To make one angry	Enfadar á uno
What to make of	Qué juicio formar de.
To make out	Llegar á comprehender.
To make out an account . . .	Escribir una cuenta.
To make amends	Indemnizar (de un daño).
To make away with	Malgastar. Matar. Hurtar.
To make it up	Volver á ser amigos.
To make way.	Hacer camino.
To make sure of	Asegurarse de.
To make free with	Tomar una cosa sin pedirla.
To make free.	Estar como en su casa.
To make for (a port). . . .	Dirigir á (puerto).
To make land	Descubrir tierra.
To make use of.	Servirse de.
To make at	Embestir (no siendo plaza).
To make towards.	Arrimarse á uno para cogerle.
To make one'sself known . . .	Darse á conocer.
To make merry	Pasarlo alegremente.
To make one's apparence . . .	Aparecer.
To make haste.	Darse priesa.
To make sail	Dar la vela.
To make a tour	Hacer un viage.
I'll make his fortune.	Le haré hombre (rico).
I'll make a man of him. . . .	Le haré hombre (valiente).
To make shift with	Sacar el mejor partido que se puede de una cosa que no está del todo apropósito.
To make fast.	Afianzar.

73. *DEL VERBO PODER*: TO BE ABLE.

INFINITIVO.

PRESENTE.

Poder	*To be able (to).*
No poder	*No to be able. To be unable (to).*

GERUNDIO.

Pudiendo.	*Being able.*
No pudiendo. . . .	*Not being able. Being unable.*

PARTICIPIO.

Podido	*Been able.*
No podido	*Not been able.*

Los demas tiempos se conjugan como el verbo *to be*, añadiendo *able* á cada una de sus mutaciones, y los tiempos presente y pretéritos, se conjugan tambien del modo siguiente á saber:

TIEMPO PRESENTE Y FUTURO.

Puedo. Podré.	*I can. I am able (to).*
Puedes. Podrás . . .	*Thou canst. Thou art able (to).*
Puede. Podrá.	*He can. He is able (to).*
Podemos. Podremos..	*We can. We are able (to).*
Podeis. Podreis. . .	*You can. You are able (to).*
Pueden. Podrán. . .	*They can. They are able (to).*

PRETERITOS IMPERFECTO, PERFECTO, Y CONDICIONAL.

Podía. Pude	*I could. I was able.*
Podías. Pudiste. . .	*Thou could'st. Thou wast able.*
Podía. Pudo	*He could. He was able.*

Podiamos. Pudimos. .	*We could. We were able.*
Podiais. Pudisteis. .	*You could. You were able.*
Podian. Pudieron . .	*They could. They were able.*

Podría equivale á *I could*, y á *I should be able.*

NEGATIVO.

No puedo	*I cannot. I am unable. I am not able.*
No podía. No pude.	*I could not &c.*

Se suele decir *can't* en lugar de *cannot*; y *couldn't* en lugar de *could not*.

INTERROGATIVO.

¿Puedo?.	*Can I? &c.*
¿Podía? ¿Pude? . .	*Could I? &c.*

OTRO.

Si yo pudiera . . .	*If I could.*
Si yo hubiera podido hacerlo. . . .	*If I could have done it. Could I have done it.*

Can no rige al signo *to* delante del infinitivo, ni tampoco admite auxiliar.

PARTICULARIDADES.

No puedo con él. .	*I can't manage him. He's above my match. He's too many for me.*
Hasta mas no poder.	*With all one's might.*
No lo puedo remediar	*I can't help it.*
No le puedo ver. . .	*I can't abide him.*

74. El modo arriba explicado de traducir el verbo *poder* en ingles, solamente sirve para quando se trata del poder fisico, o absoluto, pues, hablando de un poder dependiente de otra persona, se explica como sigue.

Vm. puede comer carne, si tiene bula	*You may eat meat, if you have a Bull.*
Vm. puede llevarselo, si puede componerlo hoy	*You may take it with you; if you can mend it to day.*

75. *CONJUGACION DEL VERBO* MAY.

TIEMPO PRESENTE Y FUTURO.

Puedo. Podré. . . .	*I may.*
Puedes. Podrás. . .	*Thou mayest.*
Puede. Podrá. . . .	*He may.*
Podémos. Podrémos. .	*We may.*
Podeis. Podreis. . .	*You may.*
Pueden. Podrán. . .	*They may.*

PRETERITOS IMPERFECTO, Y PERFECTO.

Podía. Pude	*I might.*
Podías. Pudiste. . .	*Thou mightest.*
Podía. Pudo	*He might.*
Podiamos. Pudimos. .	*We might.*
Podiais. Pudisteis. .	*You might.*
Podian. Pudieron. . .	*They might.*

NEGATIVO.

No puedo	*I may not. I must not.*
No podía. No pude.	*I might not.*

INTERROGATIVO.

¿Puedo?	*May I?*
¿Podía yo? ¿Pude?	*Might I?*

OTRO.

Si yo pudiera . .	*If I might.* / *Might I.*
Si yo hubiera podido hacerlo (si me dexáran). .	*If I might have done it.* / *Might I have done it.*

May no rige al signo *to* delante del infinitivo; ni tampoco admite auxîliar.

May be . . . . Puede ser.

76. DEL VERBO DEBER.

Quando el verbo *deber* precede á un infinitivo, y equivale al verbo *tener que* se expresa con el verbo *to be* en Ingles v. g.

Debo salir temprano. *I am to go out early.* (44)

77. Pero quando *debe* encierra en sí una obligacion moral, se traduce por *ought to*, ó por *should*, v. g.

Vm. debe atender á sus obligaciones	*You ought to attend to your obligations.* *You should attend &c.*
No debe Vm. hacer eso. . .	*You ought not to do that.* *You should not do that.*
¿Debo yo hacerlo?	*Ought I to do it?*

Los mismos *ought* y *should* corresponden á *debería*, pues no tienen conjugacion, ni tampoco admite auxîliar.

78. Quando *deber* rige á un sustantivo se expresa por el verbo *to owe*, v. g.

Vm. debe mucho dinero . . . *You owe a great deal of money.*

79. *OBSERVACION SOBRE VARIOS VERBOS ESPAÑOles é Ingleses, cuya significacion es igual en algunas partes de su conjugacion, v. g.*

Gustar . . . . Dar gusto, agradar	*To please.*
Me dá la gana	*I please.*
Tengo gusto en ello	*I take pleasure in it.*
Si Dios quiere	*If God pleases.* *Please God.*

Yo quiero ir.	I want to go. / I choose to go.
Quisiere ir	I wish to go.
¿ Quiere Vm. ir ?	Will you go ? / Do you wish to go ?
Quisiera haber ido	I wish I had gone.
Quisiera que Vm. hubiera ido.	I wish you had gone.
Quisiera que Vm. fuera. . . .	I wish you would go.
Si quiere que le tengan por hombre de juicio	If you would be thought wise.
¿ Querrá Vm. ir si vá su hermano ?	Shall you be willing to go if your brother goes ?
¿ Quiere Vm. que yo vaya ? . .	Will you have me go ?
¿ Quiere Vm. el libro ? . . .	Will you have the book.
Yo quiero aquel libro. . . .	I want that book.
Yo quiero á mi hermano . .	I love my brother.
No quiero á mi hermano . .	I don't like my brother.
Si Vm. gusta.	If you please.
Si Vm. quiere ó desea. . . .	If you will.
Vm. tiene gana de decirlo. .	You are pleased to say so.
Mas bien quisiera	I'd rather. (I would rather.)
Me gusta.	I like.
No quiero	I wont.

80. *SOBRE EL VERBO* TO PRAY : *REZAR.*

Se usa de este verbo para con los hombres, solamente en las dos frases siguientes y semejantes.

He beg'd and pray'd of me . .	Me pidió con mucho ahinco.
Pray tell me	Suplico á Vm. me lo diga.

La palabra *pray* es algunas veces un estrivillo con que se introduce una pregunta, y algunas veces un mandamiento aspero, v. g.

Pray : were is your brother ? . .	Diga Vm. ¿ dónde está su hermano ?
Pray : have you heard the news ?	Con que ¿ ha oido Vm. la noticia ?

Pray: mind your business . .	Hagame Vm. el favor de atender á lo que hace.
Pray: don't make such a noise.	Hagame Vm. el favor de no meter tanto ruido.

DE LOS VERBOS IMPERSONALES Y DEFECTUOSOS.

81. Los verbos impersonales se expresan en Español unas veces por tercera persona reflexîva en singular, y otras en plural; y en Inglés es necesario expresarlos en pasiva en singular, ó en activa en plural, y algunas veces en activa en singular precedidos de *one*, v. g.

Se dice, ó dicen.	*It is said.* *They say.*
Jamás se hace en mi tierra. . .	*It is never done in my country.* *They never do so in my country.*
Bien se vé que no quiere venir.	*One may easily see that he don't like to come.*

82. Quando el objeto sirve de nominativo á un verbo reflexîvo, es menester poner el verbo en pasiva en Ingles, v. g.

La carne se vende barata . . .	*Meat is sold cheap.*
La sidra se hace de manzanas..	*Cider is made of apples.*
La carne se ha vendido barata.	*Meat has been sold cheap.*

83. Quando la proposicion de *eso no se hace* significa *eso no debe hacerse*, es una excepcion, y se explica del modo siguiente:

Eso no se hace.	*That ought not to be done.* *You must'nt do that.*

84. Delante de otros impersonales se pone *it*, v. g.

Llueve	*It rains.*
Está para llover.	*It's likely to rain.*

85. *CONJUGACION DEL VERBO IMPERSONAL acaecer, &c.*

I happened to come.	Acaeció que yo viniese. Acerté á venir.
Thou happenedest to come. . .	Acaeció que tú vinieses. Acertáste á venir.
He happened to come	Acaeció que él viniese. Acertó á venir.
We happened to come. . . .	Acaeció que nosotros viniesemos. Acertámos á venir.
You happened to come	Acaeció que vosotros vinieseis. Acertásteis á venir.
They happened to come. . . .	Acaeció que ellos viniesen. Acertáron á venir.

86. DEL *VERBO* DEFECTUOSO ES ME-*nester &c.*: I must.

Es menester que yo vaya. . Es preciso que yo vaya. Me es preciso ir . . . . . Será menester que yo vaya. .	*I must go.*
Es menester que tú vayas . . .	*Thou must go.*
Es menester que aquel vaya. .	*He must go.*
Es menester que vayamos . . .	*We must go.*
Es menester que vayais. . . .	*You must go.*
Es menester que vayan	*They must go.*
Es menester que yo no vaya . .	*I must not go.*
No es menester que yo vaya. .	*I need not go.*
Era menester que fuese yo. . .	*I ought to have gone.*

No era menester que yo fuese.	*I need not have gone.*
Fué menester ir	*I was obliged to go.*
Hubiera sido menester ir. . .	*I must have gone.*

87. Qualquiera otro verbo puede servir en lugar del verbo ir, y qualquiera otro nominativo, v. g.

Es menester pagar doble. . .	*One must pay double.*

88. Pero si *es menester* tiene antecedente se le debe poner el nominativo en la persona que corresponde al antecedente, v. g.

Aunque no quieras, es menester ir	*Like it or not, you must go.*

89. Quando *must* está precedido de un relativo, se puede traducir por el verbo *deber*, ó bien por *haber de* ó *tener que*, v. g.

The advice which you must follow	El consejo que Vm. debe seguir.
The method which must be observed.	El método que se ha de observar.

90. OTRA PARTICULARIDAD.

Es menester quatro hombres para poder menearlo . . .	*It requires four men to move it.*

91. *PARECE QUE.*

Parece que se mueve.	*It seems to move.*
Parece que vendrá mañana . .	*He's likely to come to-morrow.*

92. *DEL VERVO IMPERSONAL* THERE IS : *HAY.*

INDICATIVO.

PRESENTE.

SINGULAR.

There is . . . . Hay.

PLURAL.

There are . . . . . . Hay.

PRETERITOS IMPERFECTO, Y PERFECTO.

SINGULAR.

There was. . . . . Había. Hubo.

PLURAL.

There were . . . . . Había. Hubo.

FUTURO.

SINGULAR Y PLURAL.

There will be. . . . Habrá.

PRETERITO PERFECTO SEGUNDO.

SINGULAR.

There has been . . . Ha habido.

PLURAL.

There have been . . Ha habido.

IMPERATIVO.

SINGULAR Y PLURAL.

Let there be . . . . Haya.

PARTICULARIDADES.

There may be . . . . Puede haber.

There cannot be. . . No puede haber.

There must be . . .	Es menester que haya.
There must not be. .	Es menester que no haya.
There need not be. .	No es menester que haya.
There being.	Habiendo

93. *There* algunas veces precede á otros verbos, v. g.

There came four men.	Vinieron quatro hombres.

94. Qualquiera otro adverbio ó frase de lugar podrá substituir á *there* en afirmativa, v. g.

In the field were many men / *There were many men in the field . . . .*	En el campo habia muchos hombres.

95. OTRAS.

How far is Cadiz from Madrid?	¿Quánto hay de Cadiz á Madrid?
Cadiz is more than a hundred leagues from Madrid. . . .	Hay mas de cien leguas de Cadiz á Madrid.
N. is ten leagues off	Hay diez leguas de aquí á N..
How long has he been here?. .	¿Quánto ha que está aquí?
He has been here these ten years.	Ha diez años que está aquí.
How long is it since you saw him?	¿Quanto ha desde que Vm. le vió?
I saw him ten years ago	Le ví diez años ha.
There is no believing him . . .	No se le puede creer.
There are some that	Los hay que.

96. *There is* no es impersonal en español quando el nombre que le sigue está precedido del artículo definido ó del pronombre posesivo, v. g.

There is the book . . .	Allá está el libro.
There is your book. .	Allá está su libro (de Vm.)

DE LOS VERBOS RECIPROCOS Y REFLEXIVOS.

El verbo recíproco, y el reflexivo se expresan de un mismo modo en Español, pero en Ingles se diferencian, v. g.

97. *VERBO RECIPROCO.*

They kill'd one another	Se matáron (unos á otros, ó entre sí.)

98. *VERBO REFLEXIVO.*

They kill'd themselves . .	Se matáron.

CONJUGACION DEL *VERBO REFLEXIVO.*

I dress myself.	Me visto.
Thou dressest thyself.	Te vistes.
You dress yourself.	Vm. se viste.
He dresses himself.	Se viste.
She dresses herself.	Se viste.
It dresses itself	Se viste.
One dresses one'sself	Uno se viste.
We dress ourselves.	Nos vestimos.
You dress yourselves	Os vestís.
They dress themselves	Se visten.
To dress one'sself	Vestirse (sin antecedente).
To dress himself.	Vestirse (él).
To dress herself.	Vestirse (ella).
To dress myself.	Vestirme.
To dress themselves	Vestirse (ellos , ellas).
To dress yourself	Vestirse (Vm.)

99. El verbo neutro es aquel cuya accion ó significacion no pasa á otra cosa , y no puede convertirse en reflexivo, ni recíproco en Ingles : y así , aunque en Español se dice , *me muero* , y *me voy* , no se hacen verbos reflexivos en Ingles, por no poder su accion tenér otro objeto : y, si los verbos *to apply* , y *to submit* parecen apartarse de esta regla , es porque son unas veces verbos activos , y otras neutros ; y así se dice

I apply myself to my studies. .	Me aplico á mis estudios.
I applied to the Governour . .	Recurrí al Gobernador.
I submit myself to your opinion.	Me someto al dictamen de Vm.
The enemy submitted	El enemigo se entregó.

El verbo *to refer* (referirse) no se usa como reflexîvo en Ingles , y se suele expresar del modo siguiente , á saber :

The numbers refer so the rules.	Los números indican las reglas.
I refer you to what my brother says	Me refiero á lo que dice mi hermano.
I refer you to my last. . . } *I beg your reference to my last* . . . . }	Me refiero á mi última.

100. DEL ADVERBIO.

El adverbio es una parte indeclinable de la oracion que se junta al verbo para modificar su significacion.

Los adverbios que tienen la señal A , preceden al nominativo.

Los señalados con B preceden al verbo ; pero quando éste es auxîliar se pone despues , ó bien entre el auxîliar y el verbo.

Los señalados con C se ponen despues del verbo , y de su objeto.

ADVERBIOS.

C	*Here*	Aquí.
C	*There* (92 , 93) (254 *) . 7	Allí.
A	*Where* 7	Dónde , en dónde.

Quando los arriba expresados están unidos con preposiciones , *here* equivale á *this* ; *there* equivale á *that* ; y *where* equivale á *which* , v. g.

A	*Herein* . . . equivale á *in this* ; y en Español.	*En este.*
A	*Therein.* . . equivale á *in that.* 7	*En aquel.*
A	*Wherein* . . equivale á *in which.* 7	*En lo qual.*
C	*Hence*	De aquí.
C	*Thence.*	Desde allí.
A	*Whence*	Desde dónde.

C	*Hither*	Acá. . . } Estos tres se usan
C	*Thither*	Allá. . . } en dativo.
A	*Whither*	A dónde. }
C	*Every where* 7 7	En todas partes.
C	*Else where*	En otra parte.
C	*Some where* 22 7	En alguna parte.
C	*Any* where ? 7	¿ En alguna parte ?
C	*Any* where	En qualquiera parte.
C	*Nowhere*	En ninguna parte.
C	*Abroad* 3	Afuera.
C	*Without*	Por fuera.
C	*Within*	Por dentro.
C	*Above* (101 , 276) . . . 22	Arriba.
C	*Upwards. Upward.* (271). 22	Hácia arriba.
C	*Downward=ards* (272) . .	Hácia abaxo.
C	*Below* (101). 17	Mas abaxo.
C	*Beforehand*	De antemano.
B C	*Immediately*.	Desde luego.
C	*Presently*	Luego.
C	*By and by*.	Ahora. (De aquí á poco.)
C	*Quick. Quickly*.	Sin detenerse.
A	*Lastly*	Finalmente.
C	*Late*.	Tarde.
C	*Lately*	Ultimamente.
C	*Forthwith*	Luego luego.
A C	*Next day*.	Pasado mañana.
	Formerly	Antiguamente.
A C	*To-morrow*	Mañana.
C	*To day*	Hoy.
A C	*Yesterday*.	Ayer.
C	*The day before yesterday*. .	Antes de ayer.
A	*When*	Quando.
B	*Then. Next*	Entónces. En seguida.
B	*Then* (102).	Pues.

C	*Last night.*	Anoche.
	To night.	Esta noche.
C	*Nowadays*	Hoy en el dia.
C	*Now and then.*	De quando en quando.
C	*From time to time*	
	Now	Ahora.
	Now (266)	Yá.
	Still.	Todavía.
	Not yet	Todavía no.
	As yet. Till now.	Hasta aquí.
	This moment. Just now.	Ahora mismo.
C	*Betimes. Early*	Temprano.
C	*Late*	Tarde.
B	*Soon.*	Pronto.
A	*As soon as.*	Así que. Luego que.
C	*Near*	Cerca.
B	*Nearly. Almost.* 3 17	Casi. Quasi.
B	*Always* 3	Siempre.
C	*For ever.* 7	Para siempre.
C	*Afresh. Anew*	De nuevo.
	Over again.	
C	*Again*	Otra vez.
	Again and again	Una y otra vez.
B	*Never* 7	Nunca.
B	*Seldom*	Raras veces.
B	*Often*	A menudo. Muchas veces.
C	*So often.*	Tantas veces.
	Sometimes	Algunas veces.
	How often	Quantas veces.
	How.	Como. De qué manera.
	How good	Quan bueno.
A	*While. Whilst*	Miéntras.
A C	*In the mean time*	Entretanto.
A C	*In the mean while.*	
A	*Mean while*	
A	*One while*	A veces. Ora.

C	*Behind.*	Atrás.
	1 3	
C	*Before*	Delante. Antes.
C	*Afterwards*	Despues.
A	*Since*	Puesto que. Ya que. Desde que.
B C	*Already.*	Ya. (tan pronto.)
	3 7	
A C	*At last. At length*	Ya. Por fin. En fin.
	No longer	Ya no.
C	*Long ago*	Tiempo ha.
C	*All along*	Durante todo el tiempo.
	3	
C	*Enough*	Bastantemente.
	2 2 f	
C	*Too much*	Demasiado.
C	*Too (rich)*	Demasiado (rico).
	As much as	Tanto como.
	Not so much as	No tanto como.
	As (rich) as	Tan (rico) como.
	Not so (rich) as	No tan (rico) como.
	So rich that. So rich as to.	Tan rico que.
C	*Quite*	Enteramente. Del todo.
C	*Somewhat*	En algun grado.
C	*None at all*	Ninguna (cosa) absolutamente.
	2 2	
C	*Like*	Como. Semejante á.
B C	*Even*	Aun.
	9	
C	*Likewise.*	Tambien.
C	*Also. Too*	Tambien.
	3	
C	*Neither* (102).	Tampoco.
	Particulary	Señaladamente.
A	*Perhaps*	Quizás. Tal vez. Puede ser que.
A	*Perchance.*	Acaso.
B	*Scarce. Scarcely*	Apenas.
	2 2	
	Hardly	Apenas.
B	*No sooner*	Apenas (de tiempo).
A C	*Why.*	Por qué.

	Very	Muy.
	7	
A C	*So far.*	Hasta tal punto.
	So far from.	Tan distante de.
	As far as	Hasta.
	Far richer &c.	Mucho mas rico &c.
	Yes.	Sí. Que sí.
	1 2	
	No.	No. Que no (en respuesta).
B	*Not.*	No (con verbo).
	Not at all.	Ni por pienso.
C	*Nothing*	Nada.
	2 2	
C	*Nothing at all.*	Nada absolutamente.
C	*Together*	Juntamente.
C B	*Suddenly. All at once* . . .	De repente.
C	*Amiss.*	De mas.
C	*Soundly*	Recio.
	Otherwise.	De otro modo.
	2 2	
	Indéed (266).	De veras. En verdad. Bien que.
	Insomuch that.	En tanto grado que. En disposicion que.
	Softly	Poco á poco.
C	*By degrees*	Poco á poco. Por grados.
A	*In short*	En fin ; en suma.
A	*Whenever.*	Quando quiera que. Siempre que.
	7 7	
A C	*However (263).*	Con todo. Sin embargo.
A C	*Nevertheless*	Con todo. Sin embargo.
	7	
A B	*Yet.*	Con todo. Sin embargo.
A C	*For all that.*	Con todo. Sin embargo.
A	*Wherever*	Por donde quiera.
A	*Whereas.*	Siendo así que. Por quanto. Quando por el contrario.
	7	
A	*Wherefore*	Por cuya razon.
	Wherefore?	¿ Por qué ?

A	*Therefore*	Por tanto.
A	*So. So that*	Con que. De modo que.
B	*Only*	Solamente.
18		
	Accordingly.	De consiguiente. En consequëncia. En conformidad. Segun dicho.
	Throughout (101)	En un todo.
19		

Se trata mas extensamente de algunos de los adverbios en el sintaxìs N. 263 y siguientes.

101. *PREPOSICIONES.*

Preposicion es una parte indeclinable de la oracion, que se antepone al nombre, y algunas veces á los verbos y adverbios para determinar su relacion con otra parte de la diccion.

	About (277)	Habrá como. Como unos. Sobre. Alrededor de.
	He speaks about you	Habla de Vm.
	About his business	Ocupado en sus asuntos.
12		
	Above ten	Mas de diez.
22		
	Above. (100) (276)	Mas alto en grado, ó lugar.
	Below. (100)	Mas abaxo que. Debaxo de. Inferior á. Indigno de.
17		
	Under	Debaxo (de).
	On. Upon. (275)	Encima (de).
	Near	Cerca (de).
	Next to	Inmediato á.
	Opposite	Enfrente de. Frente á.
	Since (100)	Desde. Desde que.
	After	Despues de. Despues que.

Before (100).	Delante de. Antes que.
Behind (100).	Detrás de.
13	
Against (*the wall*)	Contra (la pared).
Against (*he comes*) / *Against* (*his coming*)	Para quando (venga).
Along with	En compañía de.
Between (*two*).	Entre (dos).
Among (*many*) (*).	Entre (muchos).
22	
Beyond	Mas allá de.
Throughout (100)	En todas partes de.
19	
By	Al lado de.
By.	Por (delante del agente del verbo.)
For	Por. Para.
Through	De parte á parte. Por.
19	
Respecting. In regard to	Tocante á. Atento á.
Towards	Hácia.
From	Desde. De.
To	A. Hasta.
As far as	Hasta (tan léjos como).
Untill. Till (*to-morrow*) (102).	Hasta (mañana).
Besides.	Ademas de.
Over and above	A mas de.
Instead of	En lugar de.
8	
In.	En.
According to.	Segun.
With	Con.
Without	Sin.
Within.	Dentro de.
Notwithstanding	A pesar de.

(*) Despues de *diferencia* y semejantes, *entre* equivale á *between.*

Se trata mas extensamente de algunas de las preposiciones en el sintaxîs N. 278, 279, 280.

Por y *para* se encuentran tambien en los N. 52, 162, 216.

SOBRE LAS CONJUNCIONES.

102. Conjuncion es una parte de la oracion que sirve para enlazar las palabras y oraciones unas con otras, y son

And	Y.
Both, *and* (103)	Tanto, como.
17	
Either. *Or* (104)	O.
9	
Either through. *Or*. (104) . .	Sea por.
9 19	
Neither. *Nor*. (105)	Ni.
Whether (106)	Sí. Sea que.
If	Sí.
But (107) (108) (109)	Pero. Si no. No mas que.
Not only, *but*.	No solamente, sino tambien.
Although. *Though*. *Tho*	Aunque.
3 17 17	
17	
Then (100)	Pues. Luego. Así pues.
(*) *For*. *Because*.	Pues. Porque.
Least. *Lest*	No sea que. De miedo que.
As	Como. Así como.
Unless (*he come*).	A menos que (venga).
Unless (*he had come*).	Si no (hubiera venido).
If on one hand	Si bien es que. Si por una parte.
Till. *Untill* (101).	Hasta que.

(*) No se emplea la conjuncion *for* en respuesta; pero sí generalmente al principio de una frase, v. g.

For, you must know &c. . Pues, Vm. ha de saber &c.

Than. (179) *That.* (237) . . .	Que. (*)
Before	Antes que.
After	Despues que.
Not withstanding	Sin embargo de que. A pesar de que.

EXPLICACION.

103. *EXEMPLOS SOBRE* BOTH *Y* AND.

Both you and I.	Tanto Vm. como yo.
Both by sea and land	Así por mar como por tierra.
He is both treacherous and cruel.	Es tan traidor como cruel.
He is both blind and deaf. . . .	Es ciego y sordo.

Pero quando *tanto* y *como*, y *tan* y *como* son comparativos siguen la regla N. 180 y 175.

104. Quando la conjuncion *ó* se halla dos veces en una frase, la primera equivale á *either*, y la segunda á *or*; y quando se encuentra una sola vez, equivale á *or*, v. g.

Either you or I	Vm. ó yo.
He will either come to day or to-morrow.	Ó vendrá hoy ó mañana.

Quando *sea por* viene dos veces, la primera equivale á *either through*, y *whether through*, y la segunda á *or*.

105. Quando *ni* se encuentra dos veces en una frase, la primera equivale á *neither*, á menos que siga á negativo, y la segunda á *nor*, y si se halla sola, las mas veces, equivale á *nor*; pero no siempre, v. g.

(*) La partícula *que* no se expresa en Ingles quando en Español tiene la significacion de *porque* ó *pues*, v. g.

Comalo Vm.; que es bueno. *Eat it; it is good.*

Neither you, nor I.	Ni Vm., ni yo.
There was no wine, nor meat, nor even bread.	No habia vino, ni carne, ni aun pan.
He would not go, neither would he write	No quiso ir, ni aun escribir.
I wont go; nor shall you neither.	No iré, ni Vm. tampoco.
I have no hat, nor money to buy one.	No tengo sombrero, ni dinero para comprarlo.

106. Quando *si* es seguida de *ó* equivale á *whether*, y quando no, equivale á *if*, á menos que esté in interrogativa, v. g.

I dont know whether he will come, or not	No sé si vendrá, ó no.
If he come, I'll let you know. .	Si viene, avisaré á Vm.
Do you know whether he will come?	¿ Sabe Vm. si vendrá?

Tambien se dice

Whether it be black, or white.	Sea negro, ó blanco.

107. *VARIACIONES SOBRE LA CONJUNCION* BUT.

But for one man	A no ser por un hombre. Si no fuera por un hombre.
But that I thought he knew it, I would have told it him. 17	Si no hubiera pensado que lo sabía, se lo hubiera dicho.
I never knew a Poet; but he thought himself the best. . 3	Nunca conocí Poeta que no se creyera el mejor.
There is not a man, but what would do it.	Nadie hay, que no lo hiciera. Qualquiera lo haría.
She does nothing but grieve. . 22 22	Ella no hace mas que afligirse.

He had scarce spoke, but the other was quiet . . . . . *He had no sooner spoke, than the other was quiet* . . .	Apenas. / No bien } hubo hablado quando el otro sosegó.
Be but ruled by me	Guiese Vm. solamente por mí. Dexeme Vm. á mí gobernar el asunto.
Not but that I should speak to him.	No por eso le dexaría de hablar.
I don't doubt but he will come. .	No dudo que venga.
If he will but come.	Como quiera venir.
It was not so dark, but we could see land	No era tan obscuro que nos impidiese ver la tierra.

108. *No mas que*, equivale en Ingles á *but*, y *only* quando precede á palabras que denotan cantidad, y quando no, equivale en Ingles á *nothing but*, y *only*, si precede á un nombre inanimado; y equivale á *nobody but*, y *only* quando precede á sustantivo, que es persona, v. g.

No tengo mas que veinte . .	*I have but twenty.* *I have only twenty.*
No habla mas que de diversiones	*He talks of nothing but divertion.* *He only talks of divertion.*
No ví mas que á mi padre. . .	*I saw nobody but my Father.* *I only saw my Father.*

Soy de dictámen que el discípulo prefiera la palabre *only*, pues así evitará confusiones: y si en lugar de la palabra *mas* se substituye *sino*, en Español se traduce lo mismo.

109. La palabra *but* se pone algunas veces delante de adjetivo, para expresarse uno con mas energía, v. g.

It is but just	No es mas que justo.
It is but a poor shift	Es un pobre efugio.
But little	Mui poco.
But few.	Muy pocos.

DE LA SINTAXIS.

La sintaxìs es el órden y dependencia que deben tener las palabras entre sí para formar la oracion, la que vá explicada en las siguientes paginas: á saber.

DEL ARTICULO DEFINIDO.

110. Los nombres abstractos, y los de cantidad indefinida no toman el artículo en Ingles quando están en sentido general, y lo están siempre que no rijan un genitivo ó relativo, sea expresado ó suplido, v. g.

Los hombres son mas fuertes que las mugeres . .	*Men are stronger than women.*
Los hombres han venido . . .	*The men are come.*
El oro es apetecible	*Gold is desirable.*
El oro es de buena calidad. .	*The gold is of a good quality.*
El oro de este relox es de buena calidad	*The gold of this watch is of a good quality.*

Es claro que *the men* en la segunda rige un relativo suplido, y que *the gold* en la quarta rige un relativo ó genitivo suplido: y quando hay duda sobre ello se resuelve con una pregunta; á saber: ¿ *Qué hombres?* ¿ *Qué oro?* y la respuesta decidirá.

111. Pero si el genitivo ó relativo no sirve para clasificar el nombre, en tal caso éste no requiere el artículo, v. g.

He bebido vino de mala calidad.	*I've drank wine of a bad quality.*
Los hombres de cierta edad . .	*Men of a certain age.*
Los caballos que tropiecen. .	*Horses that stumble.*
Los libros que se publiquen fuera del reyno	*Books that are published out of the kingdom.*

112. Los que se entienden por nombres de cantidad indefinida son aquellos cuya cantidad no se puede definir con numeral, v. g.

El agua . . .	*Water.*	La prudencia.	*Prudence.*
El azucar. . .	*Sugar.*	La hambre . .	*Hunger.*
El trigo . . .	*Wheat.*	El valor . . .	*Courage.*
El vino . . .	*Wine.*	El conocimiento.	*Knowledge.*
El hierro . .	*Iron.*	Los celos . .	*Jealousy.*
La pobreza. .	*Poverty.*	El celo. . . .	*Zeal.*
La honradez. .	*Honesty.*	La historia . .	*History.*

113. Las partes del cuerpo ó qualidades del alma no son comprehendidas en este órden, y requieren el artículo, v. g.

El corazon. .	*The heart.*	El gusto. . .	*The taste.*
El alma . . .	*The soul.*	El paladar. .	*The taste.*
El ánimo. . .	*The mind.*	La voluntad. .	*The will.*
El entendimiento.	*The understanding.*		

114. Los nombres que pueden unirse con numeral, y no lo estén, son de cantidad indefinida quando están en plural, á menos que tengan antecedente, ó rijan á genitivo ó relativo; y son comprehendidos en el exemplo N. 110 baxo la palabra *men*: observando, para mayor abundamiento, que á los de cantidad indefinida se les puede añadir las palabras, *en general*, sin alterar el sentido, v. g.

Las habas (en general) son buenas para cochinos . .	*Beans are good for pigs.*
Las habas se han vendido (hablando de cierta cantidad.)	*The beans have been sold.*
Las manzanas (en general) serán abundantes . . .	*Apples will be plentiful.*

Las manzanas no están maduras (hablando colectivamente). . . . . } *The apples are not ripe.*

115. Si el nombre representa á un viviente, se le puede poner en singular, y con el artículo, v. g.

El Soldado no debe tener miedo. *The Soldier ought not to be afraid.*
El Caballo es un animal noble. *The Horse is a noble animal.*

Se exceptúan *man* y *woman*, que no admiten el artículo aun en el singular, quando están en sentido general, v. g.

El hombre nace para padecer trabajos. . . . . . . } *Man is born for trouble.*

116. Algunas veces se usa del artículo indeterminado *a*, v. g.

El hombre piadoso manifiesta que lo es aun con los animales. *A merciful man is merciful to his beast.*
El caballo es mas útil que la mula. . . . . . *A horse is more useful than a mule.*

117. Los nombres de colores no son precedidos del artículo, v. g.

El blanco. . . *White.* El negro. . . *Black.*

118. Quando el infinitivo está precedido del artículo, de modo que sirve de sustantivo en español, es menester servirse del gerundio en Ingles sin el artículo, á menos que sea seguido del genitivo, v. g.

El beber. . . . . *Drinking.*
El andar. . . . . *Walking.*
La venida de mi Padre. . . . *The coming of my Father.*

119. Los nombres propios de naciones, ó provincias, ni los de las quatro partes del mundo no toman el artículo.

Los nombres propios del hombre tampoco toman el artículo.

120. Los nombres de los rios y mares piden el artículo, v. g.

El Tajo . . . *The Tagus.* El Guadalquivir. *The Guadalquivir*
El Baltico . . *The Baltic.* El Mediterraneo. *The Mediterranean*

121. Se pone el artículo delante de los planetas siguientes: á saber:

The sun. El sol. *The moon.* La luna. *The earth.* La tierra.

Las palabras *heaven* (el cielo) y *hell* (el infierno) no admiten el artículo.

122. Los nombres de montañas piden el artículo, v. g.

Los Alpes . . *The Alps.* Los Pirineos. . *The Pyrenees.*

Se exceptúan algunas montañas de los antiguos, que han de ser precedidos de *mount* en lugar del artículo, v. g.

El Olimpo. . . . . *Mount Olimpus.*
El Caucaso. . . . . *Mount Caucasus.*
El Vesubio. . . . . *Mount Vesuvius.*
El Etna . . . . . *Mount Etna.*
El Atgos. . . . . . *Mount Athos.*
El Jura . . . . . *Mount Jura.*

123. Los nombres colectivos piden el artículo, v. g.

El populacho . . . . *The mob.*
El exército. . . . . *The army.*

124. Los adjetivos que están sin sustantivo en Español piden el artículo en Ingles; y se omite el sustantivo solamente en el caso que estén en sentido de plural sin regir nombre con preposicion, ó estar seguidos de relativo, v. g.

Los sabios. El sabio . . . . . *The wise.*
Los pobres . . . . . . *The poor.*
Los ricos . . . . . . *The rich.*
Los sabios de Egipto . . . . *The wise men of Egypt.*

Los pobres que vinieron ayer. .	*The poor people who came yesterday.*
Los ricos de mi tierra. . . .	*The rich men in my country.*
El sabio	*The wise man.*
La pobre	*The poor woman.*
El rico	*The rich man.*

Quando los referidos adjetivos están en genitivo posesivo en Ingles, es menester agregarles un sustantivo, v. g.

Las delicias del sabio	*The wise man's delight.* *The delights of the wise.*

Los nacionales siguen la misma regla, exceptuando las lenguas quando siguen al verbo, v. g.

Los Ingleses	*The English.*
Hablar Ingles.	*To speak English.*

125. El artículo definido se expresa delante de los números ordinales, y se emplean estos con los dias del mes, y con los nombres de los Soberanos, v. g.

El 20 de Febrero	*The* 20.th *of February (or)* *February (the)* 20.th
Felipe V.	*Philip (the) fifth.*

En la fecha de las cartas se suele omitir el articulo, èscribiendo del modo siguiente, á saber:

Feb: 20.th 1812.

Y las mas veces se omite despues del nombre del Soberano; pero siempre se expresa.

126. No se repite el artículo en Ingles delante de varios sustantivos seguidos, v. g.

Las mesas, las sillas y el espejo fueron vendidos . . .	*The tables, chairs, and looking glass were all sold.*

127. El artículo no se pone delante de los títulos que preceden al nombre propio, ó apellido de una persona, v. g.

El Rey Jorge.	*King George*. . . . .
El Doctor N.	*Doctor N*. . . . . .
El Capitan N.	*Captain N*. .

128. Pero si los títulos están precedidos de un adjetivo, lo han de estar tambien del artículo, v. g.

El valeroso general N. . . .	*The valiant General N.*

Aunque los títulos no tengan adjetivo, si están precedidos del apellido, lo están tambien del artículo, v. g.

El Señor N. el Doctor . . .	*Mr. N. the Doctor.*

NOTA.

En Ingles se nombra al individuo por su apellido, y no por el nombre.

Quando el título sigue á un superlativo de comparacion se le antepone el artículo, v. g.

Rodrigo, último Rey de los Godos	*Roderic the last King of the Goths*. . . .

La palabra *Emperor* (Emperador) requiere el artículo quando precede al nombre propio.

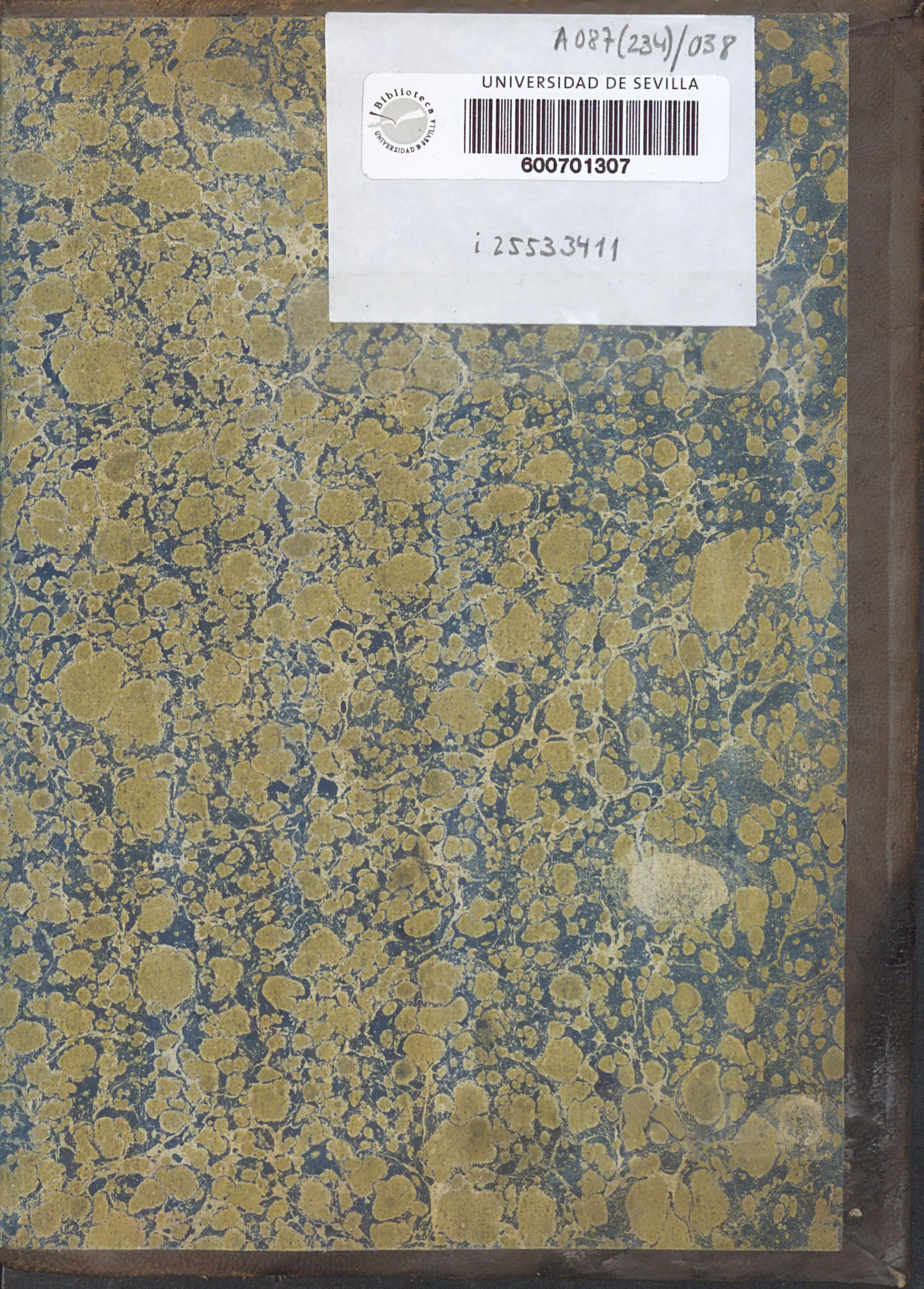
129. No se pone el artículo despues de primera y segunda persona del plural, v. g.

Nosotros los Españoles . . .	*We Spaniards.*
Los extrangeros somos acostumbrados á otro género de vida.	*We strangers are used to another kind of life.*
Los que somos hechos á ello..	*We who are inured to it.*

129½. No se pone el artículo delante de *school* (escuela) quando este nombre tiene relacion con el discipulo, v. g.











GRAMATIC

INGLESA